

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland

生产商: 美德乐股份有限公司
瑞士巴耳 6340

EC REP Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Georg-Kollmannsberger-Str. 2
85386 Eching, Germany

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

China
经销商: 美德乐 (常州) 医疗科技有限公司
地址: 常州市新北区创业西路2号A1栋
(中瑞 (常州) 国际产业创新园)
客服电话: 400-670-3600
www.medela.cn

Japan
Meddela Japan
13F 2-26-2 Sasazuka,
Shibuya-ku, Tokyo
Japan
Phone +81 3 3373 3450
Fax +81 3 3373 3457
info@medela.jp
www.medela.jp

メデラ株式会社
東京都渋谷区笹塚2-26-2 13F
【お客様窓口】 0120-413920

Symphony®



Breast pump –
for healthcare professionals
Instructions for use

搾乳器 –
医療関係者向け
使用説明書

유축기 –
의료 전문가용
사용 설명서

吸乳器 –
供專業醫護人員使用
使用說明書

吸乳器 –
适用于专业的健康顾问
使用说明书

Extractor de leche
(para profesionales sanitarios)
Instrucciones de uso

Máy hút sữa - dành cho các
chuyên gia chăm sóc sức khỏe
Hướng dẫn sử dụng

EN	ENGLISH
	3-17
JA	日本語
	19-33
KO	한국어
	35-49
TC	繁體中文
	51-65
ZH	简体中文
	67-81
ES	ESPAÑOL
	83-97
VI	TIẾNG VIỆT
	99-113

EN Illustrated items or instruction steps are marked with the figure and detail number (e.g. 1-01).

JA 図および使用手順は該当の図表番号を参照してください (例: 1-01)。

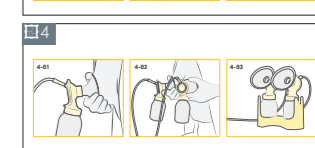
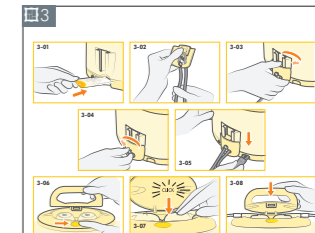
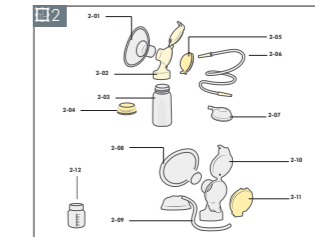
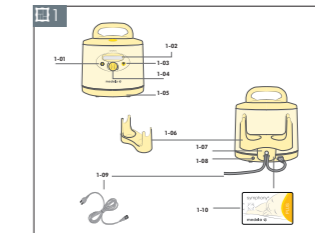
KO 제품 그림과 단계 지침은 숫자와 세부 번호로 표시되어 있습니다 (예: 1-01).

TC 圖解項目或說明步驟標有圖示與詳細編號 (如 1-01)。

ZH 图示的物品或操作指南步骤均有图形和详细的数字 (例如 1-01) 做标记。

ES Los puntos ilustrados o los pasos de las instrucciones están marcados con el número de figura y detalle (por ejemplo, 1-01).

VI Các mục minh họa hoặc các bước hướng dẫn được đánh dấu bằng hình và số chi tiết (ví dụ: 1-01).



EN Fold these pages out.

JA この折り込みページを開いてください。

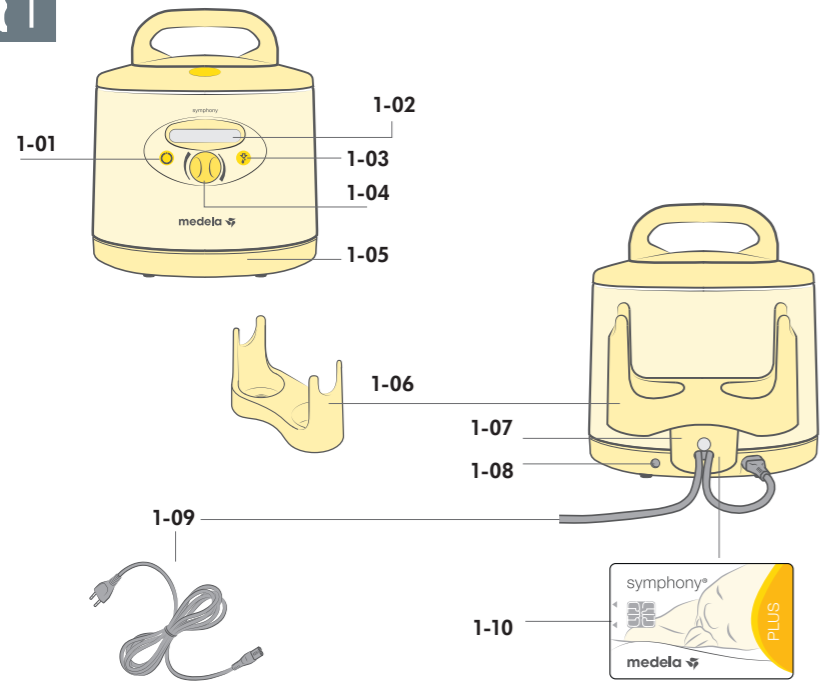
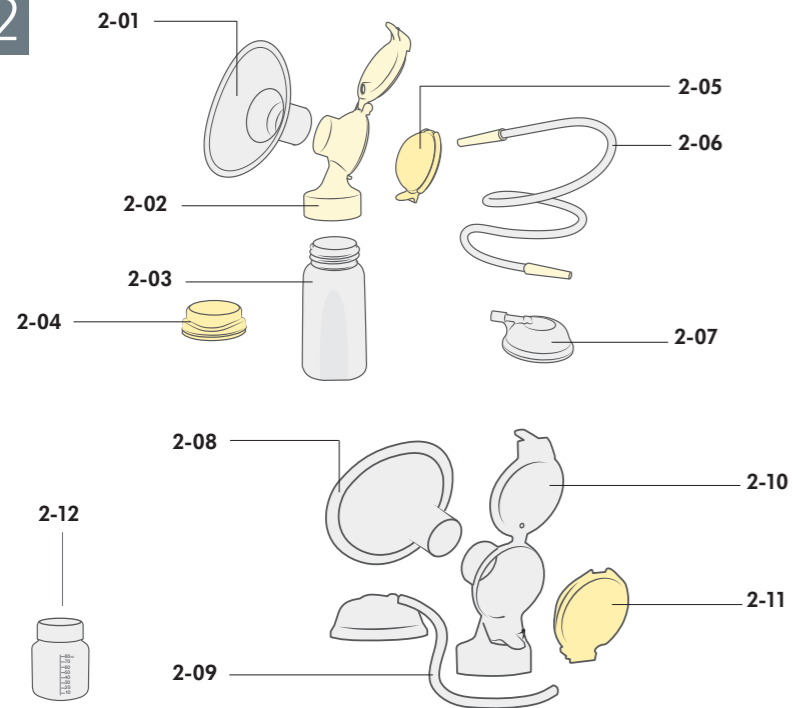
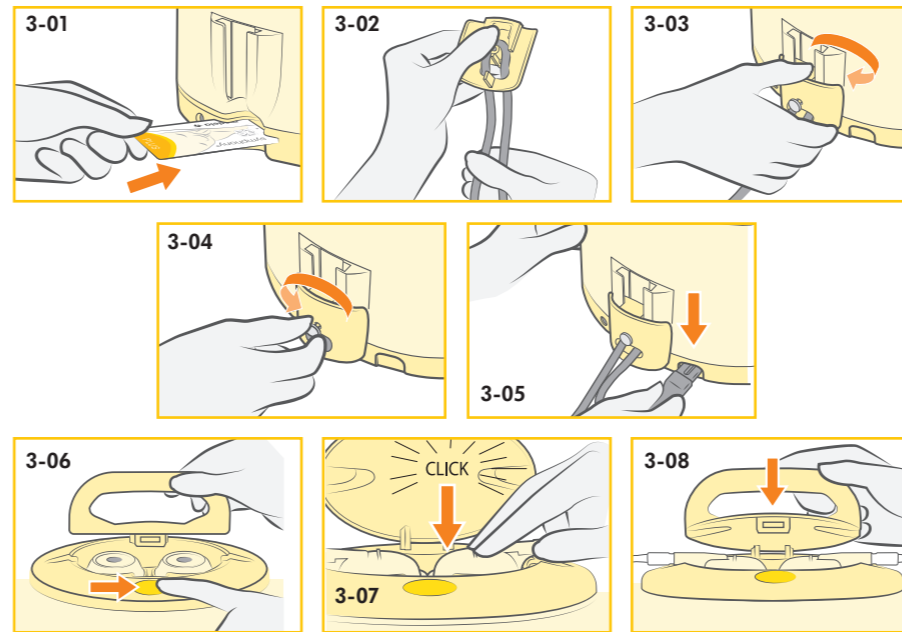
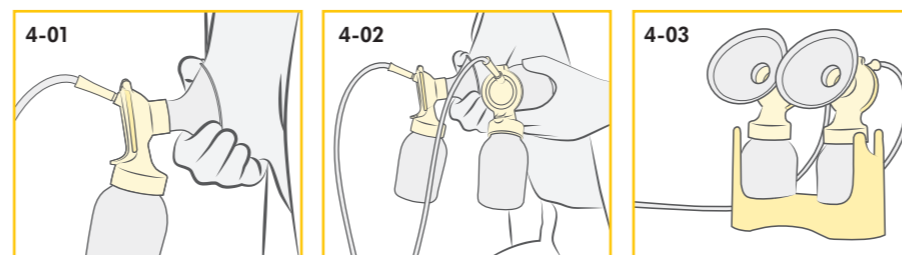
KO 여기 접힌 페이지를 펼쳐십시오.

TC 本頁向外摺。

ZH 折疊书页。

ES Despliegue estas páginas.

VI Mở các trang gấp này.

1**2****3****4**

1. Important safety information





For a patient/user/third party in the European Union and in countries with identical regulatory regime (Regulation 2017/745/EU on Medical Devices); if, during the use of this device or as a result of its use, a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and/or its authorised representative and to your national authority.



**Please read all instructions before using this product.
Keep these instructions for future reference.**

Warnings identify all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to personal injury or damage to the product.

The following symbols and signal words show the significance of the warnings:

 WARNING	Can lead to serious injury or death.
 CAUTION	Can lead to minor injury.
NOTICE	Can lead to material damage (not related to personal injury).
 Information	Useful or important information that is not related to safety.
 WARNING	

To reduce the risk of electric shock:

- Plug the power cord into the breast pump first and then into the wall socket.
- Keep the device dry. Never immerse in water or other liquids.
- Do not spray or pour liquid directly onto the pump unit.
- Do not place or store the device where it can fall or be pulled into a sink or tub.
- Do not use the breast pump while bathing or showering.
- Do not reach for any electrical device if it has fallen into water. Unplug immediately.

To avoid fire, electric shock or serious burns:

- The Symphony breast pump is not heat-resistant: keep away from radiators and open flames.
- Do not expose the pump unit to direct sunlight.
- Do not operate the Symphony breast pump where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- Do not use the device in the presence of a flammable anaesthetic mixture with air, or with oxygen or nitrous oxide.
- Do not thaw frozen breast milk, or do not warm breast milk in a microwave or in a pan of boiling water. Microwaving can cause severe burns to the baby's mouth from hot spots that develop in the milk during microwaving. Microwaving can also change the composition of breast milk.
- Only use the power cord that comes with the Symphony breast pump.
- Never operate an electrical device if it has a damaged power cord, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.
- Always inspect power cord wires prior to use for damage or exposed wire. If any damage is found, immediately stop using the power cord. Contact the local Medela representative.

1. Important safety information (cont.)

WARNING

- The Symphony breast pump should never be left unattended when plugged into a power source.
- Separation from the mains is only assured by disconnecting the power cord from the wall socket.
- Position the pump unit such that it is easy to disconnect the power cord from the wall socket.
- Keep the power cord away from heated surfaces.

To avoid health risk and reduce risk of injury:

- If problems or pain occur, consult a lactation consultant or breastfeeding specialist.
- Never use while pregnant, unless prescribed/advised by a physician, as pumping can induce labour.
- For mothers who are infected with Hepatitis B, Hepatitis C or Human Immuno-deficiency Virus (HIV): pumping breast milk will not reduce or remove the risk of transmitting the virus to the baby through breast milk.
- Inspect all components of the Symphony breast pump as well as all parts of the pump set(s) before each use.
- Never use a device, components or parts that are damaged.
- Never use a device, components or parts if dirt, mould or other contamination is visible.
- Replace mouldy, damaged or worn parts.
- There are no user-serviceable parts inside the Symphony pump unit. Repairs must only be performed by an authorised service agency. Do not attempt to repair the pump or parts by yourself.
- Only use the Symphony breast pump for its intended purpose as described in these instructions for use.
- Only use Medela original accessories.
- Do not modify any parts of the pump or the pump set.
- Do not use the Symphony breast pump while operating a motor vehicle.
- Do not drive whilst hands-free pumping.
- Never drop or insert any object into any opening or tubing.
- Do not use outdoors.
- Supervision is necessary when the Symphony breast pump is used in the vicinity of children.
- Portable and mobile radio frequency communications equipment can affect the Symphony breast pump.
- The Symphony breast pump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic Compatibility). Install and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use.

1. Important safety information (cont.)

CAUTION

To avoid risk of contamination:

- Wash hands thoroughly with soap and water before touching the breast pump, the pump set(s) and breasts. Avoid touching the inside of containers or lids.
- Do not use the Symphony breast pump while sleeping or overly drowsy.
- Only use drinking-quality tap or bottled water for cleaning.
- Do not store wet or damp parts as mould may develop.

To avoid health risk and reduce risk of injury:

- Only pump with the breast pump in an upright position.
- Pressing shields too firmly onto the breasts may affect the milk flow.
- Do not express with a vacuum that is too high and uncomfortable (painful). Pain, along with potential breast and nipple trauma, may decrease the milk output.
- Do not attempt to remove the breast shield from the breast while pumping. Turn the breast pump off and break the seal between the breast and the breast shield with a finger, then remove the breast shield from the breast.
- If pumping is uncomfortable or causing pain, turn the unit off, break the seal between breast and breast shield with a finger and remove the breast shield from the breast.
- Do not shorten the tubing between breast shield and pump.
- Do not use abrasive washing-up liquids/detergents when cleaning the breast pump, pump components or pump set parts.
- Never put the pump unit in water or in a steriliser, as this can cause permanent damage to the breast pump.
- Do not use Medela Symphony pump sets with non-compatible breast pumps.
- Do not use the Medela Symphony pump sets for any other purpose than expressing breast milk.

NOTICE

- Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.
- Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.
- Take appropriate care in handling bottles and components.
- Do not use the breast milk if bottles or components show signs of damage.

Contents

1. Important safety information	3
2. Intended purpose/indications and contraindications	7
3. Product description	7
3.1 Symphony hospital breast pump and accessories	7
3.2 Symphony hospital breast pump – product parts	8
3.3 Reusable pump set and disposable pump set - product parts (applied parts)	8
4. Cleaning	9
5. Preparing for pumping	10
5.1 Installation of the program card. Installation of the card and cord protector (optional)	10
5.2 Mains operation	11
5.3 Assembling the Symphony pump set	11
5.4 Connecting the pump set to the pump housing	11
6. Expression	12
6.1 Selecting the correct Medela breast shield size	12
6.2 Selecting the right program	12
6.3 Operation: INITIATE program	12
6.4 Operation: MAINTAIN program	13
6.5 Set maximum comfort vacuum	14
6.6 Expression by single pumping	14
6.7 Expression by double pumping	14
7. Storing and thawing breast milk	14
8. Troubleshooting and error codes	15
9. Warranty, electrical safety and maintenance	16
10. Disposal	16
11. Electromagnetic compatibility (EMC)	17
12. Technical specifications	17
13. Appendix	114
13.1 EMC/technical description (English only)	114
14. Meaning of symbols	119

2. Intended purpose/indications and contraindications

Intended purpose

The Symphony breast pump is a powered breast pump to be used by lactating women to express and collect milk from their breasts.

Indications for use

The Symphony breast pump is indicated to express and collect milk from the breasts of a lactating woman. It is also indicated to initiate, build and maintain a mother's milk supply to support the provision of human milk for infants who are not able to directly or effectively breastfeed (e.g. latch-on problems such as flat or inverted nipples, cleft palate and prematurity). The breast pump removes milk from affected breast/s to alleviate the symptoms of engorgement and milk stasis as well as support the healing process of sore or cracked nipples and mastitis.

Contraindications

There are no known contraindications for the Symphony breast pump.

3. Product description

3.1 Symphony hospital breast pump and accessories

Medela's Symphony hospital-grade breast pump is a multi-user breast pump with research-based pumping programs which were developed specifically to support mothers of preterm and term infants to initiate, build and maintain an adequate milk production.

The Symphony breast pump is provided with the Symphony PLUS program card, which contains two pump suction pattern programs.



The INITIATE program with Medela's initiation technology

The INITIATE program mimics the irregular and more rapid sucking and pausing pattern of a term born infant in the first few days of lactation. This program is intended for use in the first few days after birth before secretory activation to support pump-dependent mothers to initiate milk production.



The MAINTAIN program with Medela's 2-Phase Expression technology

The MAINTAIN program mimics the term born infant's sucking pattern during established lactation. This program is designed to optimise milk output after secretory activation to support mothers to build and maintain lactation.

Required accessories

Only operate the Symphony breast pump with Medela pump sets and milk bottles. Pump sets and bottles are available as reusable or as disposable products.

3. Product description (cont.)

8

Medela's disposable products are intended for single-use or one-day use in hospitals, without a need for cleaning prior to first use.

Available reusable products:

- Symphony Hospital Multibox (25 reusable pump sets in sizes S or M)

Available disposable products:

- Sterile single-use Symphony Pump Set (size M, L or XL)
- Ready-to-Use one-day Symphony Pump Set (size M, L or XL)
- Colostrum container (35 ml)
- Sterile single-use bottle (available sizes: 80 and 150 ml)
- Ready-to-Use single-use bottle (available sizes: 80, 150 and 250 ml)

Optional accessories and other products to be used in combination

Mobile stand for the breast pump, hard case for the pump unit, card and cord protector.

Products may not be available in all countries. For further information about Medela products, visit www.medela.com and look for the location finder.

3.2 Symphony hospital breast pump – product parts

Refer to figure  1 on the foldout pages.

Pump:

- 1-01 On/off button
- 1-02 LCD display
- 1-03 Let-down button
- 1-04 Vacuum adjustment knob
- 1-05 Pump unit
- 1-06 Bottle holder
- 1-07 Card and cord protector
- 1-08 Socket for car connection cable
- 1-09 Power cord
- 1-10 Symphony PLUS program card

3.3 Reusable pump set and disposable pump set - product parts (applied parts)

Refer to figure  2 on the foldout pages.

Reusable pump set:

- 2-01 Breast shield
- 2-02 Connector and connector lid

3. Product description (cont.)

- 2-03 Breast milk bottle (150 ml)
- 2-04 Multi lid
- 2-05 Membrane
- 2-06 Tubing
- 2-07 Symphony cap

Disposable pump set:

- 2-08 Breast shield
- 2-09 Tubing and Symphony cap
- 2-10 Connector with connector lid
- 2-11 Membrane
- 2-12 Disposable bottle

i Information

All pictures shown are for illustration purpose only. Actual product may vary due to product enhancement. Refer to the instructions for use provided with the Symphony pump sets for product description and instruction on handling.

4. Cleaning

⚠ CAUTION

- Unplug the breast pump before cleaning.
- These recommendations are not substitutes for official hospital procedures that may differ among institutions. Refer to hospital policy for cleaning of shared capital equipment.
- In the event of conflicting national cleaning and disinfection requirements, these shall prevail over the Medela recommendations.
- Surface disinfectant agents for medical devices will not cause mechanical damage to the Symphony breast pump.
- Follow the instructions provided by the supplier of the surface disinfectant agent.
- Provide personal protection for operators in accordance with the supplier's instructions and safety data sheets.
- Check the suitability of the surface disinfectant agents for medical devices by reference to the supplier's information and/or physical testing.

4. Cleaning (cont.)

10

Breast pump – cleaning and disinfection

Clean and disinfect the breast pump as needed.

1. To clean the breast pump, wipe the pump housing with a clean, damp (not wet) cloth. Drinking-quality water and a basic washing-up liquid or non-abrasive detergent may be used.
2. To disinfect the pump, wipe the pump housing with a clean, damp (not wet) cloth that is impregnated with a surface disinfectant agent for medical devices. Medela recommends using an alcohol-based surface disinfectant agent.

Cleaning pump sets

Refer to the instructions for use provided with the Symphony pump sets for product description and instruction on handling.

5. Preparing for pumping

Refer to figure  3 on the foldout pages.

WARNING

- Only use the power cord that comes with the Symphony breast pump.
- Make sure the voltage of the power cord is compatible with the power source.

Information

Optional for pump with battery:


- The built-in battery must be charged for 12 hours on receipt of the device.
- The pump can be used during charging.
- If the pump is to remain unused for a long time, charge the battery every two months (for 12 hours each time).
- The optimum service life of the battery is achieved if it is not fully discharged on a regular basis or if the pump is charged while not in use.

Pumping time (fully charged battery): approx. 60 minutes

Charging time (for full charge): 12 hours




5.1 Installation of the program card. Installation of the card and cord protector (optional)

Installation of the program card:


1. The program card must be inserted in the card compartment on the back of the breast pump ( 3-01).
→ For more information on the use of the program card and the selection of the appropriate program, see **section 6.2**.

5. Preparing for pumping (cont.)

Installation of the card and cord protector (optional):

1. Insert the cord into the card and cord protector in a loop around the pin ( 3-02).
→ Ensure that there is sufficient cord length to insert the power cord into the power socket in the back of the pump.
2. Push the card and cord protector over the guide rail on the back until it stops and tighten the screw ( 3-03).
3. To remove, unscrew the card and cord protector and slide out of the guide rail ( 3-04).

5.2 Mains operation

1. Insert the power cord into the power socket on the back of the pump ( 3-05). Plug the power cord into the mains socket.

5.3 Assembling the Symphony pump set




CAUTION

- Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast, the clean pump and the clean pump set parts.
- Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.

NOTICE

- Use Medela original accessories only.
- Refer to instructions for use provided with the Symphony pump set for description and instruction on handling the pump set.

5.4 Connecting the pump set to the pump housing

1. Open the lid of the breast pump: press the oval button on the top of the Symphony pump and lift the handle ( 3-06).
2. Position the Symphony cap firmly on the breast pump membrane to form a seal.
→ Make sure that the Symphony cap engages and lies flush to the surface ( 3-07).
3. Centre the tubing connector in the recess in the pump housing ( 3-07).

Information

Always close the lid when pumping. The lid keeps the membrane cap pushed down to prevent a loss of vacuum that could occur if the membrane cap came off.

4. Close the lid ( 3-08).

6. Expression

6.1 Selecting the correct Medela breast shield size

Make sure to use the correct breast shield size. It is an essential component of effective pumping, helping to optimise milk flow. For more information on breast shield sizing and other available sizes, visit www.medela.com/fittinguide.

6.2 Selecting the right program

The Symphony breast pump is installed with the Symphony PLUS program card, which contains two pump programs. The goal of the INITIATE program is to initiate milk production. The MAINTAIN program is designed to build and maintain milk production.

Until secretory activation (milk coming in) or a maximum of 5 days:

Use the INITIATE program directly after birth until the mother has reached secretory activation:

- **For fully pump-dependent mothers:**

This can be indicated by pumping at least 20 ml in total in each of her last three pumping sessions. If not all pumping volumes have been recorded, this can be indicated by other physiological markers of secretory activation, such as breast fullness.

- **When the mother is breastfeeding and pumping:**

This can be indicated by other physiological markers of secretory activation, such as breast fullness
OR

Throughout the first five days. If milk production has not started after five days, change to the MAINTAIN program.

After secretory activation (milk coming in):

Use the MAINTAIN program after secretory activation:






- Once the mother has pumped at least 20 ml in total in each of her last three pumping sessions, OR
- Beginning on day six, whichever of the two options comes first.

6.3 Operation: INITIATE program

CAUTION

- Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast, the clean pump and the clean pump set parts. Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.

Refer to figure  1 on the foldout pages.

1. Press the on/off button  ( 1-01) to switch on the breast pump.
→ The display text shows “INITIATE press ”.
2. Press the “Let-down” button  ( 1-03) within ten seconds.
→ The display text will change to “INITIATE running”.

6. Expression (cont.)

3. Set the maximum comfort vacuum (see **section 6.5**).
 - The bullets ●●●● on the display show the vacuum level. The more bullets, the stronger the vacuum.
4. The INITIATE program runs automatically for 15 minutes with stimulation, expression and pause phases.
 - An acoustic signal indicates the end of the program. The display shows "Program complete". The pump switches off automatically. It is important to complete the entire INITIATE program.

NOTICE

- Always disconnect the Symphony breast pump from the power source after expression.

6.4 Operation: MAINTAIN program


















⚠ CAUTION

- Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast, the clean pump and the clean pump set parts. Dry your hands with a fresh towel or a single-use paper towel.



i Information

- If the pump has been running for 30 minutes without any manipulations (e.g. adjustment of the vacuum), the Symphony breast pump will automatically switch off.

Refer to figure 1 on the foldout pages.

1. Press the On/off button  ( 1-01) to switch on the breast pump.
 - The MAINTAIN program will automatically start with the stimulation phase after pressing the On/off button.
2. Set the maximum comfort vacuum (see **section 6.5**).
 - The drops    on the display show the vacuum level. The more drops, the stronger the vacuum.
3. The pump will automatically switch to the expression phase after two minutes.
4. If the milk starts to flow sooner, press the Let-down button  ( 1-03) to change to the expression phase.
5. Set the maximum comfort vacuum (see **section 6.5**).
 - The bars         on the display show the vacuum level. The more bars, the stronger the vacuum.
6. Continue pumping until the breast feels well drained and soft all over (Medela recommends a pumping time of at least 15 minutes).
7. Switch off the pump by pressing the on/off button  ( 1-01).

i Information


- Press the "Let-down" button  ( 1-03) to revert from the expression phase to the stimulation phase if necessary. If milk has not begun to flow after two successive stimulation phases, the mother should take a break and try again in 15 to 30 minutes. Also, she could try breast massage and then pump using the expression phase.

NOTICE

- Always disconnect the Symphony breast pump from the power source after expression.

6. Expression (cont.)

6.5 Set maximum comfort vacuum

Set the maximum comfort vacuum by rotating the vacuum adjustment knob ( 1-04).

1. First rotate to the right to increase the vacuum until there is a slight discomfort.
2. Then rotate to the left to reduce the vacuum until it is comfortable.

6.6 Expression by single pumping

Information








Medela recommends double pumping.

- Double pumping saves time and increases the energy content of milk. Milk production may be increased and maintained long term.
- For single pumping, step 7 of **section 6.7** can be omitted.
- Do not kink the tubing during expression.

1. Prepare one bottle and pump set for expression.
2. Mount only one Symphony cap on the breast pump (see **section 5.4**).
3. Continue as described in **section 6.7 step 3** for double pumping.

6.7 Expression by double pumping

Refer to figures , ,  on the foldout pages.

1. Prepare two bottles and pump sets for expression.
2. Mount the Symphony caps on the breast pump (see **section 5.4**) ( 3-07).
3. Place the breast shield on the breast so that the nipple is properly centred in the tunnel ( 4-01).
4. Hold the breast shield onto the breast with the thumb and index finger. Support the breast with the palm of the hand ( 4-01).
5. Switch the breast pump on with  ( 1-01).
6. Proceed with the program selection (see **sections 6.2, 6.3** and **6.4**).
7. Place the breast shield of the second bottle on the other breast so that the nipple is properly centred in the tunnel ( 4-02).
8. Operate the pump as appropriate for the selected program (see **sections 6.3** and **6.4**).
9. When expression is finished, place the bottles in the stand or bottle holder in order to prevent the bottles from tipping over ( 4-03).
10. Close the bottles with the lid.

7. Storing and thawing breast milk

Refer to www.medela.com for a recommendation on storing and thawing of breast milk.

8. Troubleshooting and error codes

Troubleshooting

Problem	Solution
If the motor is not running	<p>Check whether mains power/battery is available.</p> <p>Check that the device is switched on.</p> <p>Check whether program card is inserted correctly in the card compartment on the back of the breast pump.</p>
If there is low or no suction	<p>Assemble the pump set in accordance with the instructions in section 5.3.</p> <p>Check whether all connections to the pump set and breast pump are secure.</p> <p>Express in accordance with chapter 6. Make sure that the breast shield forms a complete seal around the breast.</p> <p>Check that the pump set components are clean and not damaged.</p> <p>Check that the pump set is correctly assembled according to section 5.3 and 5.4:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Check that the ends of the tubing are firmly connected. • Do not kink or trap the tubing during expression. • All components must be completely dry prior to pumping.
If there is an overflow	<p>Place the pump set into the bottle holder.</p> <p>Turn off the pump and unplug the power cord from the socket.</p> <p>Use a damp (not wet) cloth to wipe the pump and membrane area.</p> <p>If there is milk, condensation or visible residues in the tubing:</p> <ul style="list-style-type: none"> • For disposable pump set: Dispose of the pump set and replace with a new one • For reusable pump set: Dispose of the silicone tubing and replace with a new one. <p>Reprocess the remaining parts according to section 4.</p> <p>When components are completely dry, reassemble breast pump and accessories set.</p>

Error codes

The following table describes error codes that may be displayed indicating an issue with the unit, potential causes, and steps to correct the issue.

Display	Potential issues	Actions
Invalid card	<p>Program card is not a Symphony card</p> <p>Program was inserted incorrectly</p> <p>Program card is damaged and not working</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Check if the correct program card is being used • Make sure that the card is positioned correctly • Replace program card
No card	<p>Program card is not inserted</p> <p>Program card is not completely inserted</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Insert program card • Push card all the way in
Battery low	<p>Battery needs charging soon, will beep every 20 seconds (15 minutes of pumping time remaining from when the indication started)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure that the power cord is plugged into the back of the pump
Motor overload	<p>Motor is drawing too much current</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Contact your local Medela representative if this happens repeatedly
Error	<p>Potential fault in electronics of gear control</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Contact your local Medela representative if this happens repeatedly
Power fault	<p>Potential fault in electronics of power supply</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Contact your local Medela representative if this happens repeatedly

9. Warranty, electrical safety and maintenance

16

Warranty

Three-year warranty for the unit from the date of purchase, excluding pump set and accessories. Six month warranty for the batteries. The manufacturer is not liable for any damage or consequential damage caused by incorrect operation, inappropriate usage or use by unauthorised persons. Routine checks, servicing and battery exchange may only be carried out by Medela-authorized personnel.

Electical safety

The engineering of the Medela Symphony breast pump has been verified by independent test institutes for compliance with the EN/IEC 60601-1 standard. Copies of such certificates may be obtained upon request. Because of the method of construction used, Medela does not expect electrical safety to be affected at any time during the life of the product – provided that it is used properly in accordance with the intended purpose as well as these instructions for use, and that the device is serviced and repaired at authorised service centres. There are no prescribed or recommended electrical safety checks or recurrent tests to be carried out.

Manufacturer's information is provided in accordance with EN/IEC 62353 "Medical electrical equipment – Recurrent test and test after repair of medical electrical equipment".

Maintenance

Besides the cleaning procedure(s) described in **chapter 4** and battery charging for pumps with optional batteries as described in **chapter 5**, there is no further maintenance required. Besides the inspection procedures described in **chapter 1**, e.g. visual signs of damage on pump or power cord, pump dropped or dropped into water, there are no further inspections required. As pointed out in **chapter 1**, service and repair must be performed only by an authorised service agency (centre) in full accordance with the Symphony Service Manual using original Medela spare parts mentioned therein. The service manual, wiring diagrams, and descriptions are available upon request from Medela.

Medela deems that the final production testing replaces on-site testing of the device before putting into service.

The service life of the device is seven years, internal batteries life included.

10. Disposal

Disposal of electrical and electronic equipment

The Symphony breast pump is made of metals and plastics and should be disposed of in accordance with the European directives 2011/65/EU and 2012/19/EU. Additionally, local guidelines must also be observed. With the AC/DC versions, the electronic components and the rechargeable battery must be disposed of separately, in accordance with the local regulations. Please take care that you dispose of the Symphony and its accessories in accordance with your local disposal guidelines.



User information for the disposal of electrical and electronic equipment

This symbol means that the electrical and electronic equipment must not be disposed of together with unsorted municipal waste. Correct disposal of this device protects and prevents possible damage to the environment or human health. For more information about the disposal contact the manufacturer, your local caregiver or healthcare provider. This symbol is valid in European Union, UK and Switzerland. Please respect the relevant state laws and rules in your country for the disposal of electrical and electronic equipment.

11. Electromagnetic compatibility (EMC)

The Symphony breast pump is EMC-tested in conformity with the requirements of IEC 60601-1-2.

⚠ WARNING

- The Symphony breast pump should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the Symphony electric breast pump should be monitored to verify normal operation in the configuration in which it will be used.
- Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, and walkie-talkies can affect the Symphony electric breast pump and should be kept at a distance of at least 30 cm from the equipment.
- Do not use other accessories than those specified or sold by the manufacturer as replacement parts for internal components as it may result in increased emissions or decreased immunity of the Symphony device.

For technical details (English only) refer to section 13.1 in the appendix.

12. Technical specifications



Vacuum (approx.)
-50 to -250 mmHg
-7 to -33 kPa
35 to 120 cpm



100 to 240 V~
50 / 60 Hz
0.5 A



T 0.8 A, 250 V
(slow blow)
5 x 20 mm L = Low Breaking Capacity



Car adapter
12 V --- / 1.2 A
T 2.5 A
(slow blow)



2 x 6V, 1200 mAh
Pb (lead acid)
Yuasa NP 1.2-6



+40°C Operation



+50°C Transport/Storage



93% Operation



93% Transport/Storage



106kPa Operation/Transport/Storage



2.841 kg 
2.241 kg 

1. ご使用上の注意

欧州連合及び同一の規制制度（医療機器に関する規制 2017/745/EU）を有する国の患者 / 使用者 / 第三者に対して、本機器の使用申中またはその使用の結果として重大な事故が発生した場合は、製造者および / またはその正式な代理人及び居住国の当局に報告してください。



**本製品を使用する前に本書に記載の使用に関する指示をすべてお読みください。
本書はいつでも確認できるように保管してください。**

下記の各記号は安全性を確保するために重要な指示を示しています。誤った取り扱いをされると、怪我や製品の破損を招く恐れがあります。
怪我の危険性や製品破損の可能性を以下の表示で説明しています。



警告

重傷や死亡事故につながるおそれがあります。



注意

軽傷につながるおそれがあります。

注記

製品破損につながる恐れがあります
(怪我にはつながる恐れはありません)。

i 情報

安全性とは関係のない、
有益な情報または重要な情報です。



警告

感電のリスクを軽減するための警告：

- 電源コードは、まず搾乳器に差し込んでから、次にコンセントに差し込んでください。
- 製品を濡らさないでください。水や液体をかけないでください。
- 搾乳器本体に直接スプレーしたり、液体をかけたりしないでください。
- バスタブやシンク周辺に置いたり保管したりしないでください。
- 浴室内で本搾乳器を使用しないでください。
- 万一、水中に落下した場合は製品には触らず、直ちにコンセントから電源コードを抜いてください。

火災、感電、重度の火傷を防ぐための警告：

- Symphony電動搾乳器は耐熱構造ではありません。暖房器具や火から遠ざけてください。
- 搾乳器を直射日光にさらさないでください。
- スプレーが使用されている環境、あるいは酸素が導入されている環境でSymphony電動搾乳器を操作しないでください。
- 空気や酸素と混合された可燃性麻醉薬や亜酸化窒素がある場所で使用しないでください。
- 冷凍した母乳の解凍または母乳の加熱を電子レンジや沸騰したお湯の入った鍋の中で絶対に行わないでください。電子レンジによる加熱で母乳に生成されるホットスポットにより赤ちゃんが口に重度の火傷を負う恐れがあります。電子レンジで加熱をすると、母乳の成分が変質してしまうことがあります。
- Symphony電動搾乳器に付属する電源コードのみをご使用ください。
- 電源コードが破損した場合や、落下、強い衝撃により製品が正常に動かなくなった場合、水没した場合は絶対に電源を入れしないでください。
- 使用する前に損傷や導線の露出がないか電源コードを必ず点検してください。損傷等がある場合、電源コードの使用を直ちにやめてください。Medelaの営業担当者にご連絡ください。

1. ご使用上の注意（続き）

警告

- 電源コードをコンセントに差ししている間は、絶対にSymphony電動搾乳器を放置しないでください。
- 電源コードをコンセントから抜かないかぎり、本体には電気が流れ続けています。
- 本体は電源コードをコンセントから抜きやすい位置に置いてください。
- 電源コードは高温の場所に近づけないでください。

怪我や健康へのリスクを避けるための警告：

- 問題や痛みがある場合は、ラクテーション・コンサルタントまたは母乳育児の専門家にご相談ください。
- 搾乳は陣痛を誘発する可能性があるため、医師による処方/指示を受けていなければ、妊娠中絶対に使用しないでください。
- B型肝炎、C型肝炎またはヒト免疫不全ウイルス（HIV）に感染している母親の場合：母乳を搾乳することが、母乳を介して赤ちゃんにウイルスを感染させる危険性を低くしたり、取り除いたりすることはありません。
- 使用前にポンプセットの全ての部品に加えて、Symphony電動搾乳器の全ての部品を点検してください。
- 破損している製品、部品は、絶対に使用しないでください。
- 汚れやカビなどがある製品、部品は、絶対に使用しないでください。
- カビが付着している部品や、破損もしくは摩耗している部品は交換してください。
- Symphony本体を解体しないでください。内部の部品には触らないでください。修理の際は、ご購入された代理店またはMedelaまでお問合せください。Symphony電動搾乳器はご自身で修理しないでください。
- 本書に記載されている使用用途以外の用途でSymphony電動搾乳器を使用しないでください。
- オプション品や部品はMedelaの純正品をご使用ください。
- 搾乳器やポンプセットの部品を改造しないでください。
- 車を運転しながらSymphony電動搾乳器を使用しないでください。
- ハンズフリーの搾乳を行いながら、車の運転をしないでください。
- 開口部やチューブ内に物を入れないでください。
- 屋外で使用しないでください。
- 小さなお子さまの近くでSymphony電動搾乳器を使用する際は、十分ご注意ください。
- 携帯電話や移動式の無線通信装置などの近くで使用しないでください。
- Symphony電動搾乳器にはEMC（電磁両立性）に関する特別な安全上の注意があります。使用説明書に記載されているEMC情報に従って設置し使用を開始してください。

1. ご使用上の注意（続き）

⚠注意

汚染のリスクを避けるための注意事項：

- 搾乳器、ポンプセット、乳房に触れる前に石けんと水で手をきれいに洗ってください。容器の内部やキャップに触れないようにしてください。
- 睡眠中や眠気が強い時は、Symphony電動搾乳器を使用しないでください。
- 洗浄には飲料水と同品質の水道水、あるいはボトル入り飲料水のみをご使用ください。
- カビが発生するため、部品は濡れた状態や湿っている状態で保管しないでください。

怪我や健康へのリスクを避けるための注意事項：

- 搾乳する際は、製品を上向きに正しい位置に配置してご使用ください。
- 搾乳口を乳房に強く押し付けると、母乳の流れに影響を与えることがあります。
- 強すぎる吸引圧や不快な（痛みを感じる）吸引圧で搾乳しないでください。乳房や乳首に外傷や痛みがあると搾乳量が減る可能性があります。
- 搾乳中に、搾乳口を乳房から外そうとしないでください。搾乳口を取り外す際は、まず搾乳器の電源を切り、乳房と搾乳口の間に指を添えて外します。
- 搾乳中に不快感がある場合や痛みを感じた場合は、搾乳器の電源を切り、密着している乳房と搾乳口の間に指を添えて外します。
- 搾乳口と本体をつなぐチューブを、短くしないでください。
- 搾乳器、搾乳器の部品、ポンプセット部品の洗浄に研磨剤入り洗浄液/洗浄剤を使用しないでください。
- 搾乳器を水中や滅菌器に入れないでください。製品破損の恐れがあります。
- SymphonyポンプセットをMedela以外の搾乳器と共に使用しないでください。
- Medela Symphonyポンプセットを搾乳以外の目的に使用しないでください。

注記

- プラスチック製の母乳ボトルや部品は、凍結すると壊れやすくなり、落とした場合に破損するおそれがあります。
- また、落としたり、締めすぎたり、倒したりするなど、取り扱いを誤ると破損するおそれがあります。
- お取り扱いには十分ご注意ください。
- 母乳ボトルや部品に破損や傷がある場合は、中の母乳を使用しないでください。

1. ご使用上の注意	19
2. 用途/適応および禁忌	23
3. 製品説明	23
3.1 Symphony病院用電動搾乳器とオプション品	23
3.2 Symphony病院用電動搾乳器 - 本体部品	24
3.3 リューザブルポンプセット & ディスポーザブルポンプセット - 各部品 (体への装着部品)	24
4. 洗浄・消毒方法	25
5. 搾乳の準備	26
5.1 プログラムカードの挿入。カード&コードプロテクター(オプション品) の取り付け	26
5.2 ACアダプター使用時	27
5.3 Symphonyポンプセットの組み立て方	27
5.4 搾乳器本体へのポンプセットの取り付け方	27
6. 搾乳	28
6.1 正しいMedelaの搾乳口の選び方	28
6.2 正しいプログラムの選び方	28
6.3 操作方法:INITIATE(開始)プログラム	28
6.4 操作方法:MAINTAIN(維持)プログラム	29
6.5 最大快適吸引圧の設定	30
6.6 片胸交互搾乳	30
6.7 両胸同時搾乳	30
7. 母乳の保存と解凍	30
8. トラブルシューティングとエラーコード	31
9. 保証、電气的安全性、メンテナンス	32
10. 廃棄	32
11. 電磁両立性(EMC)	33
12. 技術仕様	33
13. Appendix	114
13.1 EMC/technical description (English only)	114
14. Meaning of symbols	119

2. 用途/適応および禁忌

使用用途

Symphony電動搾乳器は、授乳期の女性が搾乳し、母乳を収集するために使用する電動搾乳器です。

ご使用にあたって

Symphony電動搾乳器は、授乳期の女性の乳房から搾乳し、母乳を収集するために使用します。また、乳汁産生の開始・確立・維持を行い、直接授乳ができない、または効果的にできない乳児（扁平乳頭や陥没乳頭による問題、口蓋裂、早産児など）への授乳をサポートすることも目的としています。搾乳器は、症状のある乳房から母乳を出すことで、乳房緊満や乳汁うっ滞の症状を緩和するだけでなく、乳首に炎症や亀裂がある場合や乳腺炎の場合、患部への刺激を軽減しながら搾乳することで、母乳育児の継続をサポートします。

禁忌

Symphony電動搾乳器に対する既知の禁止事項はありません。

3. 製品説明

3.1 Symphony病院用電動搾乳器とオプション品

MedelaのSymphony病院用電動搾乳器は研究に基づく搾乳プログラムを搭載したマルチユーザー対応搾乳器です。このプログラムは、早産児および正期産児のお母様による乳汁産生の開始、確立、維持を支援するために特別に開発されました。

Symphony電動搾乳器には、2種類の吸啜パターンプログラムが入ったSymphony PLUSプログラムカードが付属しています。



Medelaの分泌開始技術によるINITIATE（開始）プログラム

INITIATE（開始）プログラムは、産まれたばかりの正期産児の不規則ですばやい吸啜パターンを再現しています。このプログラムは、乳汁生成Ⅱ期の前の産後数日間に使用します。直接授乳が難しく搾乳器を主に使用しているお母様が、母乳分泌を開始できるようにサポートするために開発されました。



Medelaの2-Phase Expression（2フェーズ搾乳）技術によるMAINTAIN（維持）プログラム

MAINTAIN（維持）プログラムは、母乳分泌開始後の正期産児の吸啜パターンを再現しています。このプログラムは、お母様の母乳分泌の確立・維持をサポートし、乳汁生成Ⅱ期以降に母乳分泌が最適化されるように設計されています。

必須オプション品

Symphony電動搾乳器はMedelaのポンプセット、母乳ボトルと一緒に使用してください。ポンプセットと母乳ボトルには、リユーズブル製品とディスポーザブル製品の2種類があります。

3. 製品説明 (続き)

Medelaの使い捨て製品は、病院での単回使用または1日限りの使い捨て製品としての使用を意図した製品で、初回使用前に洗浄する必要はありません。

使用可能なリユース製品：

- マルチパック 25 (病棟向けリユースポンプセット25セット入り/SサイズもしくはMサイズ)

使用可能なディスポーザブル製品：

- Sterile シングルユース Symphonyポンプセット (M、L、XLの3サイズ展開)
- Ready-to-Use ワンデー Symphonyポンプセット (M、L、XLの3サイズ展開)
- 初乳容器 (35ml)
- Sterile シングルユースボトル (サイズ：80、150ml)
- Ready-to-Use シングルユースボトル (サイズ：80、150、250ml)

オプション品および組み合わせて使用するその他の製品

搾乳器用キャスタースタンド、ボトルスタンド、カード&コードプロテクター。

お住まいの国によっては、取り扱いのない製品もございます。Medela製品の詳細情報については、www.medela.jpにアクセスし、ご確認ください。

3.2 Symphony病院用電動搾乳器 – 本体部品

折り込みページの図 1を参照してください。

ポンプ：

- 1-01 オン / オフボタン
- 1-02 LCD ディスプレイ
- 1-03 射乳反射ボタン
- 1-04 吸引圧調整つまみ
- 1-05 本体
- 1-06 ボトルホルダー
- 1-07 カード&コードプロテクター
- 1-08 カーケーブル用ソケット
- 1-09 電源コード
- 1-10 Symphony PLUSプログラムカード

3.3 リユースポンプセット & ディスポーザブルポンプセット - 各部品 (体への装着部品)

折り込みページの図 2を参照してください。

リユースポンプセット：

- 2-01 搾乳口
- 2-02 コネクタおよびコネクタのふた

3. 製品説明(続き)

- 2-03 母乳ボトル (150ml)
- 2-04 マルチ蓋
- 2-05 メンブレン
- 2-06 チューブ
- 2-07 Symphonyキャップ

ディスプレイポンプセット:

- 2-08 搾乳口
- 2-09 チューブとSymphonyキャップ
- 2-10 コネクターおよびコネクターのふた
- 2-11 メンブレン
- 2-12 ディスポボトル

i 情報

画像はすべてイメージです。製品改良等により、実際の製品は異なる場合があります。製品説明と取り扱い方法についてはSymphonyポンプセットに付属している使用説明書をご参照ください。

4. 洗浄・消毒方法

⚠ 注意

- 洗浄の際は電源コードを搾乳器から抜いてください。
- これからご説明する洗浄方法は、各施設で定められた消毒方法・基準の代わりになるものではありません。各施設における、共有設備の消毒に関する感染防止基準・マニュアルに従い、感染防止に努めてください。
- 国内の洗浄および消毒要件と異なる場合、Medelaの推奨事項よりそれらを優先してください。
- 医療機器向けの表面消毒剤がSymphony電動搾乳器の機械的損傷を引き起こすことはありません。
- お使いになる表面消毒剤の取扱説明書の指示に従ってください。
- お使いになる表面消毒剤の取扱説明書の指示と安全データシートに従って、担当者の安全性の担保をしてください。
- サプライヤーからの情報や物理的試験を基準にして医療機器向け表面消毒剤の適合性を確認してください。

4. 洗浄・消毒方法(続き)

搾乳器 – 洗浄と消毒

必要に応じて搾乳器を洗浄および消毒します。

1. 搾乳器を洗浄するには、水気をよく絞った布で搾乳器本体の汚れ等を拭き取ります。水および石鹼水や研磨剤の入っていない洗剤も使用できます。
2. 搾乳器を消毒するには、医療機器向け表面消毒剤を含ませたきれいな布で搾乳器本体を拭きます。Medelaはアルコール系の表面消毒剤を推奨します。

ポンプセットの洗浄

製品説明と取り扱い方法についてはSymphonyポンプセットに付属している使用説明書をご参照ください。

5. 搾乳の準備

折り込みページの 図3 を参照してください。

⚠ 警告

- Symphony電動搾乳器に付属する電源コードのみをご使用ください。
- 電源コードが、ご使用になる国の電圧に適應しているかご確認ください。

i 情報

バッテリー駆動の場合：

- 内蔵バッテリーは、本体到着後に12時間充電する必要があります。
- 搾乳器は充電中でも使用できます。
- 搾乳器を長期間使用しない場合も、2か月に1回はバッテリーを充電してください(毎回12時間)。
- バッテリーの最適サービス寿命は、定期使用で完全に放電されることを防ぐことで、あるいは使用していない間でも搾乳器を充電することで実現されます。

搾乳可能時間(フル充電時)：約60分

充電時間(フル充電まで)：12時間

5.1 プログラムカードの挿入。カード&コードプロテクター(オプション品)の取り付け

プログラムカードの挿入：

1. プログラムカードは必ず搾乳器の背面にあるカード挿入口に正しく挿入してください(図 3-01)。
→ プログラムカードの使用および適切なプログラムの選択については、6.2節を参照してください。

5. 搾乳の準備(続き)

カード&コードプロテクター(オプション品)の取り付け:

1. カード&コードプロテクターの内側のピンに、コードをループ状にして引っ掛けます(図 3-02)。
→ 電源コード(機器側)を搾乳器本体の背面にある差込口に差し込めるように、十分なコードの長さを確保します。
2. カード&コードプロテクターをボトルスタンド用スリット部へ押し込んでから、ネジを締めます(図 3-03)。
3. 取り外す際は、カード&コードプロテクターを固定しているネジをゆるめて、上にスライドさせます(図 3-04)。

5.2 ACアダプター使用時

1. 電源コード(機器側)を搾乳器本体の背面にある差込口に差し込みます(図 3-05)。電源コードをコンセントに差し込みます。

5.3 Symphonyポンプセットの組み立て方

⚠注意

- 乳房や搾乳器に触れる前に、石けんを使って手をきれいに洗ってください(1分以上)。
- 清潔なタオルまたは使い捨てペーパータオルで手を拭き乾かします。

注記

- 付属品は Medela の純正品をご使用ください。
- Symphonyポンプセットの製品説明と取り扱い方法については製品に同梱されている使用説明書をご参照ください。

5.4 搾乳器本体へのポンプセットの取り付け方

1. Symphony本体の上部にある楕円形のボタンを押し、ハンドルを持ち上げます(図 3-06)。
2. Symphonyキャップを本体にしっかりと押し込んで密閉します。
→ 平らになるよう注意して、Symphonyキャップをしっかりとはめ込みます(図 3-07)。
3. チューブコネクターが本体のくぼみの中央にくるように位置を調整します(図 3-07)。

i 情報

搾乳時は必ずふたを閉じてください。ふたを閉め、Symphonyキャップを下方へ押し付け続けることで、Symphonyキャップが外れて吸引圧が減少するのを防止できます。

4. ふたを閉じます(図 3-08)。

6. 搾乳

6.1 正しいMedelaの搾乳口の選び方

搾乳する際は必ず正しいサイズの搾乳口を使用してください。効果的に搾乳し、最適な搾乳量を得るためには、正しいサイズの搾乳口を使用することが重要となります。搾乳口のサイズおよび提供されている他のサイズに関する詳細は、www.medela.jp/fittingguide/にアクセスしてご確認ください。

6.2 正しいプログラムの選び方

Symphony電動搾乳器には、2種類の搾乳プログラムが入ったSymphony PLUSプログラムカードが付属しています。INITIATE（開始）プログラムの目的は、乳汁分泌を開始させることです。MAINTAIN（維持）プログラムは、乳汁産生を確立し維持できるように設計されています。

乳汁生成Ⅱ期（乳汁来潮）まで、または最大5日間（出産当日を含む）：

INITIATE（開始）プログラムは、出産直後から乳汁生成Ⅱ期が始まるまでご使用いただけます。

• **直接授乳ではなく完全に搾乳器のみ使用している場合：**

これは、3回連続で各回20ml以上搾乳できるかで示されます。すべての搾乳量を記録していない場合は、乳房の張りなど、他の生理学的マーカーで判断されます。

• **直接授乳と搾乳器を併用している場合：**

乳汁生成Ⅱ期の始まりは、乳房の張りなど、他の生理学的マーカーで示されます。

または

出産当日を含め産後5日目まで。5日目に降に乳汁産生が開始していない場合も、MAINTAIN（維持）プログラムに切り換えてください。

乳汁生成Ⅱ期（乳汁来潮）後：

MAINTAIN（維持）プログラムは母乳分泌が開始してから使用してください。




- 使用開始時期の目安は、3回連続で各回20ml以上搾乳できたら、もしくは
- 出産当日を含め産後6日目からの、どちらか早いタイミングから使用してください。

6.3 操作方法：INITIATE（開始）プログラム

⚠注意

- 乳房や搾乳器に触れる前に、石けんを使って手をきれいに洗ってください（1分以上）。清潔なタオルまたは使い捨てペーパータオルで手を拭き乾かします。

折り込みページの図 図1を参照してください。

1. オン/オフボタン （図 1-01）を押して、搾乳器の電源を入れます。
→ ディスプレイには「INITIATE 押す」と表示されます。
2. 10秒以内に「射乳反射」ボタン （図 1-03）を押します。
→ ディスプレイの表示が「INITIATE 作動中」に変わります。

6. 搾乳(続き)

3. 最大快適吸引圧を設定します(6.5節参照)。
→ ディスプレイ上の丸印 ●●●● は吸引圧の強さを示しています。丸印が多いほど吸引圧は強くなります。
4. INITIATE(開始)プログラムは、刺激フェーズ、搾乳フェーズ、休息フェーズで構成されている15分間の自動プログラムです。
→ チャイム音でプログラムの終了をお知らせします。ディスプレイには「プログラム完了」が表示されます。搾乳器は自動的にオフになります。INITIATE(開始)プログラムは最後まで完了することが重要です。

注記

- 搾乳後は、かならずSymphony電動搾乳器の電源を切り、コンセントから電源コードを抜いてください。

6.4 操作方法: MAINTAIN(維持)プログラム






⚠注意

- 乳房や搾乳器に触れる前に、石けんを使って手をきれいに洗ってください(1分以上)。清潔なタオルまたは使い捨てペーパータオルで手を拭き乾かします。


i 情報

- 無操作状態が30分続くと(吸引圧調節など)、Symphony電動搾乳器のスイッチは自動的に切れます。

折り込みページの 図1を参照してください。

1. オン/オフボタン  (図 1-01) を押し、搾乳器の電源を入れます。
→ 電源を入れると、MAINTAIN(維持)プログラムの刺激フェーズが自動的に開始します。
2. 最大快適吸引圧を設定します(6.5節参照)。
→ ディスプレイ上のしずくマーク  は吸引圧の強さを示しています。しずくマークが多いほど吸引圧が強くなります。
3. 2分後、搾乳器は自動的に搾乳フェーズに切り替わります。
4. 2分以内に母乳が出始めた場合は、「射乳反射」ボタン  (図 1-03) を押し搾乳フェーズに切り替えることができます。
5. 最大快適吸引圧を設定します(6.5節参照)。
→ ディスプレイ上のバー  は吸引圧の強さを示しています。バーが多いほど吸引圧が強くなります。
6. 搾乳は、乳房から母乳が十分に出て、乳房全体が柔らかくなるまで続けます(Medelaでは15分以上を推奨しています)。
7. オン/オフボタン  を押し、搾乳器の電源を切ります(図 1-01)。

i 情報

- 必要に応じて、「射乳反射」ボタン  (図 1-03) を押し、搾乳フェーズから刺激フェーズに切り替えます。刺激フェーズを2回続けても母乳が出ない場合は15分~30分の休息を取ります。また、乳房をマッサージした後、搾乳フェーズで搾乳することもできます。

注記

- 搾乳後は、かならずSymphony電動搾乳器の電源を切り、コンセントから電源コードを抜いてください。

6. 搾乳（続き）

6.5 最大快適吸引圧の設定

吸引圧調整つまみを回して最大快適吸引圧を設定します（[図 1-04](#)）。

1. つまみを右に回しながら、少し不快と感じるまで吸引圧を上げます。
2. 次に、左に回して、快適に感じるまで少し吸引圧を下げます。

6.6 片胸交互搾乳

i 情報


Medelaでは、両胸同時搾乳を推奨しています。

- 両胸同時搾乳は、搾乳時間を短縮し、母乳に含まれるエネルギー量を増加させます。また母乳量を増加させ、乳汁産生期間を長く維持できる可能性があります。
- 片胸交互搾乳の場合、[6.7節のステップ7](#)を省略できます。
- 搾乳時、チューブをねじらないでください。

1. 搾乳用にボトルとポンプセットを1つずつ準備します。
2. 搾乳器にSymphonyキャップを1つだけ取り付けます（[5.4節参照](#)）。
3. 両胸同時搾乳の場合、[6.7節のステップ3](#)へ進み、手順に従ってください。

6.7 両胸同時搾乳

折り込みページの[図1、3、4](#)を参照してください。

1. ボトルとポンプセットを2つずつ準備します。
2. 搾乳器にSymphonyキャップを2つ取り付けます（[5.4節参照](#)）（[図 3-07](#)）。
3. 乳頭がトンネルの中央にくるように、搾乳口を乳房にかぶせます（[図 4-01](#)）。
4. 親指と人差し指で搾乳口を持ちながら、乳房にあてます。手の平で乳房を支えます（[図 4-01](#)）。
5. （[図 1-01](#)）を使用して搾乳器のスイッチを入れます。
6. プログラム選択を行います（[6.2、6.3、6.4節参照](#)）。
7. 乳頭がトンネルの中央にくるように、2本目のボトルの搾乳口をもう片方の乳房にかぶせます（[図 4-02](#)）。
8. 選択したプログラムで搾乳を行います（[6.3](#)および[6.4節参照](#)）。
9. 搾乳が終わったら、ボトルが倒れないように、ボトルをスタンドかボトルホルダーに置きます（[図 4-03](#)）。
10. ボトルの蓋を閉めます。

7. 母乳の保存と解凍

母乳の保存と解凍に関する推奨事項については、www.medela.jpを参照してください。

8. トラブルシューティングとエラーコード

トラブルシューティング

トラブル	確認事項と解決方法
モーターが動かない場合	コンセント/バッテリーに接続されているか確認します。 電源がオンになっていることを確認します。 プログラムカードが搾乳器の背面にあるカード挿入口に正しく挿入されているか確認します。
吸引圧が弱いまたは吸引しない場合	5.3節の指示に従って、ポンプセットを組み立てます。 ポンプセットと搾乳器が全てしっかりと接続されているか確認します。 6章に従って、搾乳します。搾乳口と乳房の間に隙間がないことを確認します。 ポンプセットの部品が清潔で傷や破損がないか確認します。 5.3、5.4節のとおりポンプセットが正しく組み立てられているか確認します： • チューブの先端がしっかりと接続されていることを確認します。 • 搾乳時、チューブがねじれたり、何かにはさまれたりしていないかを確認します。 • すべての部品は、完全に乾燥した状態でご使用ください。
母乳が逆流した場合	ポンプセットをボトルホルダーに置いてください。 搾乳器本体の電源を切り、電源コードをコンセントから抜きます。 水気をよく絞った布で搾乳器本体とふたの内部にあるメンブレン部分をきれいに拭きます。 チューブ内に母乳、凝縮物あるいは目視可能な残留物がある場合： • ディスポーザブルポンプセットの場合：ポンプセットを廃棄して、新しいものと交換します。 • リューザブルポンプセットの場合：チューブを廃棄して、新しいものと交換します。 4節に従って、残っている部品を洗浄、消毒/滅菌します。 部品が完全に乾いたら、搾乳器とオプション品セットを組み立てます。

エラーコード

下表に、機器の問題、想定される原因、および問題を解決する手順を示すために表示されるエラーコードを記載します。

ディスプレイ	想定される原因	対処方法
Invalid card	プログラムカードがSymphony対応のカードではない プログラムカードが間違っって挿入されている プログラムカードが破損しており機能していない	• 新しいプログラムカードが使用されているかチェックしてください • カードが正しく挿入されているか確認してください • プログラムカードを交換してください
No card	プログラムカードが挿入されていない プログラムカードが完全に挿入されていない	• プログラムカードを挿入してください • カードをしっかりと挿入してください
Battery low	直ぐにバッテリーの充電が必要となり、20秒ごとにピー音が鳴ります（表示開始から約15分は搾乳が可能です）	• 電源コードが搾乳器の背面に差し込まれていることを確認してください
Motor overload	モーターに過大電流が流れている	• 繰り返し発生する場合、Medelaの営業担当者にご連絡ください
Error	ギア制御回路に不具合がある	• 繰り返し発生する場合、Medelaの営業担当者にご連絡ください
Power fault	電源回路に不具合がある	• 繰り返し発生する場合、Medelaの営業担当者にご連絡ください

9. 保証、電氣的安全性、メンテナンス

保証

保証期間はご購入頂いた日より3年間です。ポンプセットやオプション品は保証の適用外です。バッテリーの保証期間は6か月です。製造元は誤操作や濫用による損傷、使用目的以外の使用や使用を許可された者以外の使用によって生じた損害については責任を負いません。定期点検、修理（メンテナンスやアフターサービス）、バッテリーの交換は、Medelaの認定技術者のみが行います。

電氣的安全性

Medela Symphony電動搾乳器の技術的性能は、(国際電気標準会議規格) EN / IEC 60601-1 規格に準拠させるために、独立試験機関によって検証されています。証明書等のコピーはご要望に応じてご用意いたします。本製品が使用目的や使用説明書に従って正しく使用されていて、認定サービスセンターでサービスおよび修理されている限り、内部機構により電氣的安全性が影響を受けることはないとは当社が想定しています。実施すべき、定められたあるいは推奨される電氣的安全性検査または反復試験はありません。

提供されるメーカーの情報は、EN/IEC 62353「医用電気機器—医療用電気機器の反復試験及び修理後の試験」に従います。

メンテナンス

4章に記載されている洗浄手順および5章に記載されているオプションバッテリー付き搾乳器のバッテリー充電以外に必要なメンテナンスはありません。1章に記載されている点検手順（搾乳器または電源コードに損傷がないかや、地上または水中にポンプを落とした形跡ないかの点検）の他に必要な点検はありません。1章に明記されている通り、サービスと修理を実施できるのは認定サービス代理店（センター）のみとなります。また、サービスと修理は、Medela純正部品を用いて、Symphonyサービスマニュアルに厳密に従って実施されます。サービスマニュアル、配線図、および説明書は、ご要望に従ってご提供可能です。

Medelaは、最終製造試験が運用を開始する前の機器の実地試験に置き換わるものであると判断しています。

搾乳器本体の製品寿命は内蔵バッテリーを含めて、7年です。

10. 廃棄

電気および電子機器の廃棄

Symphony電動搾乳器には金属およびプラスチックが使用されています。お住まいの地域のガイドラインに従って廃棄してください。AC/DCバージョンにおいて、電子部品と充電バッテリーは地域の法令に従って分別して廃棄する必要があります。Symphonyとそのオプション品は必ず地域の廃棄ガイドラインに従って廃棄してください。



電気および電子機器の廃棄に関するユーザー向けの情報

この記号は、分別されていない都市ごみと一緒に電気および電子機器を廃棄してはいけません。この記号は、電気および電子機器を正しく廃棄することで、人の健康と環境に対する損害を防ぐことができます。廃棄に関する詳細情報については、製造元、地域の介助者あるいは医療従事者にお問い合わせください。この記号は、欧州連合、イギリス、スイスで有効となります。電気および電子機器の廃棄については地方自治体や国の規制や法律に従ってください。

11. 電磁両立性 (EMC)

Symphony電動搾乳器は、IEC 60601-1-2の要件に従ってEMC試験済みです。

警告

- Symphony電動搾乳器は、他の機器と隣接させて使用してはいけません。また、他の機器と積み上げて使用してはいけません。他の機器と隣接させた状態での使用、または積み上げた状態での使用が必要な場合は、ご使用前にSymphony電動搾乳器がその使用される配置・構成において、正常に動作するかどうか観察・確認することが必要です。
- 無線機器、携帯電話、コードレス電話や、それらのベースステーション、およびトランシーバーなどの無線通信機器は、Symphony電動搾乳器に影響を及ぼす可能性があるため、30cm以上離すようにしてください。
- メーカーが指定または販売しているオプション品以外の使用は、機器の故障に繋がるため使用しないでください。

技術仕様の詳細については、付録の13.1節を参照してください（英語版のみ）。

12. 技術仕様



吸引圧 (約)
-50~-250 mmHg
-7~-33 kPa
35~120 cpm



100~240V~
50/60Hz
0.5A



T 0.8A、250V
(スローブロー)
5x20 mm L = 低遮断容量



カーアダプター
12V / 1.2A
T 2.5A
(スローブロー)



2x6V、1200 mAh
Pb(鉛蓄電池)
Yuasa NP 1.2-6

+5°C / +40°C
作動時

-20°C / +50°C
輸送時/保管時

93% / 15%
作動時

93% / 15%
輸送時/保管時

106kPa / 70kPa
作動時/輸送時/保管時



2.841 kg
2.241 kg

1. 중요 안전 정보

유럽연합 및 동일한 규제 제도(의료기기에 관한 규정(Regulation) 2017/745/EU)를 적용하는 국가들의 환자/사용자/제삼자의 경우, 본 기기를 사용하는 중 또는 본 기기를 사용한 결과로 심각한 사고가 발생한 경우, 제조사 및/또는 제조사의 공식 대리점과 귀하의 국가 당국에 신고해주시기 바랍니다.



**본 제품을 사용하기 전에 모든 지침을 읽으십시오.
향후 참고를 위해 본 설명서를 보관하십시오.**

경고는 안전을 위한 모든 중요 지침을 나타냅니다. 이러한 지침을 준수하지 않으면 부상을 입거나 제품 손상이 발생할 수 있습니다.

다음 표시와 알림 문구는 경고의 중요성을 나타냅니다.

경고

심각한 부상이나 사망으로 이어질 수 있습니다.

주의

경미한 부상으로 이어질 수 있습니다.

안내

물질적 손상을 초래할 수 있습니다
(신체적 부상과 관련 없는).

i 정보

안전과 관련되지 않은 유용한 정보나 중요한 정보를 나타냅니다.

경고

감전 위험을 줄이려면:

- 전기 코드를 유축기에 먼저 연결한 후 벽에 있는 콘센트에 꽂으십시오.
- 제품을 건조한 상태로 유지하십시오. 절대 물이나 다른 액체에 담그지 마십시오.
- 유축기에 직접 액체를 뿌리거나 쏟지 마십시오.
- 제품을 싱크대나 욕조에 빠질 수 있는 곳에 두거나 보관하지 마십시오.
- 목욕 또는 샤워 중에는 유축기를 사용하지 마십시오.
- 전자기기가 물에 빠졌다면 절대 만지지 마십시오. 즉시 코드를 전원에서 분리하십시오.

화재, 감전, 심각한 화상 방지:

- Symphony 유축기는 내열성이 아닙니다. 난로나 화염에 닿지 않게 하십시오.
- 유축기를 직사광선에 노출시키지 마십시오.
- 에어로졸(스프레이) 제품이 사용되고 있거나 산소가 주입되고 있는 곳에서 Symphony 유축기를 작동시키지 마십시오.
- 야산화질소나 산소, 또는 공기 중에 가연성 마취제가 혼합된 환경에서는 장치를 사용하지 마십시오.
- 전자레인지 또는 끓는 물에서 냉동되거나 모유를 해동하거나 모유를 데우지 마십시오. 전자레인지를 사용하여 모유를 해동하거나 데워서 생긴 뜨거운 부분에 의해 유아의 입이 심각한 화상을 입을 수 있습니다. 또한 전자레인지는 모유의 구성 성분을 변경시킬 수 있습니다.
- Symphony 유축기와 함께 제공되는 전기 코드만을 사용하십시오.
- 전기 코드가 망가졌거나, 기기의 작동이 정상적이지 않거나, 기기가 떨어졌거나 파손된 경우, 또는 물에 빠진 적이 있는 경우에는 절대 전자 기기를 작동시키지 마십시오.
- 항상 사용하기 전에 전기 코드가 손상되었거나 노출된 부분이 없는지 확인하십시오. 손상이 발견된 경우 즉시 전기 코드 사용을 중단하십시오. 현지 Medela 대리점에 연락하십시오.

1. 중요 안전 정보 (계속)

경고

- Symphony 유축기가 전원이 연결된 상태라면 항상 관리하는 사람이 있어야 합니다.
- 전원을 분리할 때는 반드시 전기 코드를 벽 콘센트에서 분리해야 합니다.
- 유축기는 전기 코드를 벽 콘센트에서 분리하기 쉽도록 배치하십시오.
- 전기 코드를 가열된 곳으로부터 멀리하십시오.

건강상의 위험을 방지하고 부상 위험을 줄이려면:

- 통증이나 문제가 발생하면 수유 상담가 또는 모유수유 전문가와 상의하십시오.
- 유축은 분만을 유도할 수 있으므로 의사에게 처방 또는 자문을 받지 않은 한 임신 중에는 사용하지 마십시오.
- B형 간염, C형 간염 또는 인체 면역 결핍 바이러스(HIV)에 감염된 산모의 경우: 모유를 유축하는 것은 모유를 통해 아기에게 바이러스를 감염시킬 수 있는 위험을 감소시키거나 없애주지 않습니다.
- 사용 전에 Symphony 유축기의 모든 구성품 및 유축 세트의 모든 부품을 점검하십시오.
- 손상된 장치, 구성품 또는 부품을 사용하지 마십시오.
- 장치, 구성품 또는 부품이 더럽거나, 곰팡이가 피었거나, 기타 오염이 눈에 보이는 경우에는 사용하지 마십시오.
- 곰팡이가 피었거나 파손 또는 마모된 부품은 교체하십시오.
- Symphony 유축기 내부에는 사용자가 수리할 수 있는 부분이 없습니다. 수리는 인가된 서비스 대리점에서만 수행해야 합니다. 유축기 또는 부품을 스스로 수리하려고 하지 마십시오.
- Symphony 유축기는 본 사용 지침에 명시되어 있는 목적으로만 사용하십시오.
- Medela 정품 부속품만을 사용하십시오.
- 유축기 또는 유축 세트 부품을 개조하지 마십시오.
- 자동차 운전 중에 Symphony 유축기를 사용하지 마십시오.
- 핸드-프리 유축 중에 운전을 하지 마십시오.
- 모든 구멍 또는 튜브에 아무것도 넣지 마십시오.
- 야외에서 사용하지 마십시오.
- Symphony 유축기 사용 중 어린이가 주변에 있는 경우엔 감독이 필요합니다.
- 휴대용 및 이동식 전자파 통신 장비가 Symphony 유축기에 영향을 줄 수 있습니다.
- Symphony 유축기는 EMC(전자기 호환성)와 관련하여 특별한 예방 조치가 필요합니다. 사용 설명서에 제공된 EMC 정보에 따라 설치하고 사용하십시오.

1. 중요 안전 정보 (계속)

⚠ 주의

오염 위험을 방지하려면:

- 유축기, 유축 세트 및 유방을 만지기 전에 비누와 물로 손을 깨끗이 씻으십시오. 용기 내부나 덮개를 만지지 마십시오.
- 수면 중이거나 졸음이 올 때 Symphony 유축기를 사용하지 마십시오.
- 식음 가능한 수돗물 또는 생수로만 세척하십시오.
- 곰팡이가 자랄 수 있으므로 보관 시 부품에 습기 또는 물기가 없도록 하십시오.

건강상의 위험을 방지하고 부상 위험을 줄이려면:

- 유축기를 똑바로 세운 상태에서만 유축하십시오.
- 깔때기로 유방을 너무 세게 누르면 모유 흐름에 영향을 줄 수 있습니다.
- 압력이 너무 세거나 아픈 경우 유축하지 마십시오. 유방과 유두 상처에 따른 통증은 모유 분비를 감소시킬 수 있습니다.
- 유축 중에 유방에서 깔때기를 떼려고 하지 마십시오. 유축기의 전원을 끄고 손가락으로 유방과 깔때기 사이의 압력을 제거한 후 유방에서 깔때기를 분리하십시오.
- 유축으로 인해 불편감이 들거나 통증이 발생하는 경우, 장치의 전원을 끄고 손가락으로 유방과 깔때기 사이의 압력을 제거한 후 유방에서 깔때기를 분리하십시오.
- 깔때기와 유축기를 연결하는 튜브의 길이를 줄이지 마십시오.
- 유축기, 유축기 구성품 또는 유축 세트 부품 세척 시, 연마 세척액 또는 세제를 사용하지 마십시오.
- 절대 유축기를 물에 담그거나 살균기에 넣지 마십시오. 그렇게 하는 경우 유축기에 영구적인 손상이 발생할 수 있습니다.
- Medela Symphony 유축 세트를 호환되지 않는 유축기와 사용하지 마십시오.
- Medela Symphony 유축 세트를 모유 유축 외 다른 목적으로 사용하지 마십시오.

안내

- 플라스틱 젖병 및 구성품은 얼리면 깨지기 쉽고 떨어뜨렸을 때 파손될 수 있습니다.
- 또한, 젖병 및 구성 부품은 떨어뜨리거나 너무 꽉 조이거나 쓰러뜨리는 등 잘못 사용하면 손상될 수 있습니다.
- 젖병 및 구성품을 취급할 때는 적절한 주의 조치를 취하십시오.
- 젖병 또는 구성품이 손상된 경우 해당 모유를 사용하지 마십시오.

1. 중요 안전 정보	35
2. 용도/지침 및 금기 사항	39
3. 제품 설명	39
3.1 Symphony 병원용 유축기 및 부속품	39
3.2 Symphony 병원용 유축기 - 제품 부품	40
3.3 재사용 가능 유축 세트 및 일회용 유축 세트 - 제품 부품(적용 부품)	40
4. 세척	41
5. 유축 준비	42
5.1 프로그램 카드 설치. 카드 및 코드 프로텍터 설치(옵션)	42
5.2 전원 작동	43
5.3 Symphony 유축 세트 조립	43
5.4 유축 세트를 유축기 하우징에 연결	43
6. 유축	44
6.1 올바른 크기의 Medela 깔때기 선택	44
6.2 올바른 프로그램 선택	44
6.3 작동: INITIATE 프로그램	44
6.4 작동: MAINTAIN 프로그램	45
6.5 편안한 최대 압력 설정	46
6.6 한쪽 유축	46
6.7 양쪽 유축으로 유축	46
7. 모유 보관 및 해동	46
8. 문제 해결 및 오류 코드	47
9. 보증, 전기 안전, 유지보수	48
10. 폐기 처리	48
11. 전자기적합성(EMC)	49
12. 기술 사양	49
13. Appendix	114
13.1 EMC/technical description (English only)	114
14. Meaning of symbols	119

2. 용도/지침 및 금기 사항

용도

Symphony 유축기는 모유를 유축하여 모으기 위한 수유 여성용 전통식 유축기입니다.

사용 지침

Symphony 유축기는 모유수유하는 여성의 유방으로부터 모유를 유축하고 모으기 위한 용도로 사용됩니다. 또한 산모의 모유수유 시작과 분비, 그리고 유지를 도와 직접 또는 효과적으로 모유를 먹을 수 없는 아기에게 모유를 공급하는 용도로 사용됩니다(예: 편평 또는 함몰 유두, 구개열 및 미숙아 등의 젖 물리기 문제). 유축기는 유방에서 모유를 제거하여 유두 통증이나 갈라진 유두 및 유선염에 대한 치유 과정을 도울 뿐 아니라 울혈 및 유착 증상을 완화합니다.

금지 사항

Symphony 유축기에 대해 알려진 사용 금지 사항은 없습니다.

39

3. 제품 설명

3.1 Symphony 병원용 유축기 및 부속품

Medela의 Symphony 병원 등급 유축기는 여러 사용자들이 이용할 수 있는 유축기로, 특히 조산아와 만기 출산 아기를 출산한 산모들이 수유를 시작하고 모유를 지속적으로 적절히 생산하는 것을 돕기 위해 연구를 바탕으로 개발된 유축 프로그램을 제공합니다.

Symphony 유축기는 두 가지 유축 흡입 패턴 프로그램을 탑재한 Symphony PLUS 프로그램 카드와 함께 제공됩니다.



Medela의 이니시에이션 기술을 이용한 INITIATE 프로그램

INITIATE 프로그램은 모유수유 시작 후 처음 며칠 동안 일어나는 아기의 불규칙적이면서도 더욱 빠르게 빨고 멈추기를 반복하는 흡입 패턴을 모방한 것입니다. 이 프로그램은 출산 직후 젖분비가 활성화되지 않은 산모들이 유축기를 통해 모유수유 첫 며칠 간 도움을 받을 수 있도록 고안되었습니다.



Medela의 2단 유축 기술을 이용한 MAINTAIN 프로그램

MAINTAIN 프로그램은 안정적인 수유 기간 동안 만기 출산 아기의 흡입 패턴을 모방합니다. 이 프로그램은 젖 분비가 활성화된 후 산모들이 수유를 안정적으로 유지할 수 있도록 모유의 양을 최적화하기 위해 고안되었습니다.

필요한 부속품

Symphony 유축기는 Medela 유축 세트와 젖병만을 이용하여 작동시키십시오. 유축 세트 및 젖병은 재사용 가능 제품 또는 일회용 제품으로 사용할 수 있습니다.

3. 제품 설명 (계속)

Medela의 일회용 제품은 처음 사용하기 전에 세척할 필요가 없으며, 일회용 또는 하루용으로 병원에서 사용됩니다.

사용할 수 있는 재사용 가능 제품:

- Symphony 병원용 멀티박스(재사용 가능 유축 세트 25개, 사이즈 S 또는 M)

사용할 수 있는 일회용 제품:

- 멸균 일회용 Symphony 유축 세트(사이즈 M, L, XL)
- Ready-to-Use 원데이 Symphony 유축 세트(사이즈 M, L, XL)
- 초유 용기(35mL)
- 일회용 멸균 젖병 (사용할 수 있는 사이즈: 80, 150mL)
- Ready-to-Use 일회용 젖병 (사용할 수 있는 사이즈: 80, 150, 250mL)

옵션 부속품과 함께 사용할 수 있는 기타 제품

유축기용 이동식 스탠드, 유축기용 하드케이스, 카드, 코드 프로텍터.

해당 국가에서 구할 수 없는 제품도 있을 수 있습니다. Medela 제품에 대한 자세한 정보는 www.medela.com 웹사이트를 방문하거나 직접 방문하여 찾아보실 수 있습니다.

3.2 Symphony 병원용 유축기 – 제품 부품

접힌 페이지에 있는 그림 1을 참조하십시오.

유축기:

- 1-01 전원 버튼
- 1-02 LCD 디스플레이
- 1-03 사출 버튼
- 1-04 압력 조절 손잡이
- 1-05 유축기
- 1-06 젖병 받침대
- 1-07 카드 및 코드 프로텍터
- 1-08 차량 연결 케이블용 콘센트
- 1-09 전원 코드
- 1-10 Symphony PLUS 프로그램 카드

3.3 재사용 가능 유축 세트 및 일회용 유축 세트 – 제품 부품 (적용 부품)

접힌 페이지에 있는 그림 2를 참조하십시오.

재사용 가능 유축 세트:

- 2-01 깔때기
- 2-02 커넥터 및 커넥터 덮개

3. 제품 설명(계속)

- 2-03 모유 젖병(150mL)
- 2-04 다용도 덮개
- 2-05 멤브레인
- 2-06 튜브
- 2-07 Symphony 컵

일회용 유축 세트:

- 2-08 깔때기
- 2-09 튜브 및 Symphony 컵
- 2-10 커넥터 덮개가 장착된 커넥터
- 2-11 멤브레인
- 2-12 일회용 젖병

i 정보

모든 그림은 설명 용도로만 참고해야 합니다. 실제 제품은 제품 개선으로 인해 그림과 다를 수 있습니다. 제품 설명 및 취급 지침에 대해서는 Symphony 유축 세트와 함께 제공된 사용 지침을 참고하십시오.

4. 세척

⚠ 주의

- 세척하기 전 유축기 코드를 뽑으십시오.
- 이러한 권장 사항은 기관마다 다를 수 있으므로 병원의 공식 절차를 대신할 수 없습니다. 주요 공용 장비의 세척은 병원 정책을 참조하십시오.
- 국가의 세척 및 멸균 요건과 상충하는 경우, 이 요건들이 Medela 권장 사항보다 우선되어야 합니다.
- 의료 기기용 표면 살균제는 Symphony 유축기에 기계적인 손상을 끼치지 않습니다.
- 표면 살균제 공급업체에서 제공한 지침을 따르십시오.
- 공급업체의 지침 및 안전 데이터 시트에 따라 작업자에게 개인 보호구를 제공하십시오.
- 공급업체의 정보 및/또는 물리 시험을 참고하여 의료 장치용 표면 살균제의 적합성을 점검하십시오.

4. 청소(계속)

유축기 - 세척 및 소독

필요한 경우 유축기를 세척하고 살균하십시오.

1. 유축기를 세척하려면 습기가 있는(완전히 젖어있지는 않은) 천으로 케이스 겉면을 닦아내십시오. 식수 용도의 깨끗한 물과 기본적인 세척 용액 또는 연마제가 없는 세정제를 사용해도 좋습니다.
2. 유축기를 살균하려면 습기가 있는(완전히 젖지는 않은) 깨끗한 천에 의료 장치용 표면 세정제를 묻혀 케이스 겉 면을 닦아내십시오. Medela는 알코올 성분의 표면 세정제를 사용할 것을 권장합니다.

유축 세트 세척

제품 설명 및 취급 지침에 대해서는 Symphony 유축 세트와 함께 제공된 사용 지침을 참고하십시오.

42

5. 유축 준비

접힌 페이지에 있는 그림 3을 참조하십시오.

⚠ 경고

- Symphony 유축기와 함께 제공되는 전기 코드만을 사용하십시오.
- 전원 코드의 전압은 반드시 호환되는 전원을 사용하도록 하십시오.

i 정보

배터리가 포함된 유축기 옵션:

- 내장형 배터리는 장치 수령 후 12시간 동안 충전해야 합니다.
- 유축기는 충전 중에도 사용할 수 있습니다.
- 유축기가 오랫동안 사용하지 않은 채로 방치된 경우, 두 달에 한 번(매번 12시간 동안) 배터리를 충전하십시오.
- 배터리의 최적 서비스 수명은 배터리가 정기적으로 완전히 방전되지 않는 경우 또는 사용하지 않을 때 펌프를 충전하는 경우에 수명이 다합니다.

유축 시간(완전히 충전된 배터리): 약 60분

충전 시간(완전히 충전): 12시간

5.1 프로그램 카드 설치. 카드 및 코드 프로텍터 설치(옵션)

프로그램 카드 설치:

1. 프로그램 카드는 유축기 후면에 있는 카드 삽입 부분에 삽입해야 합니다(3-01).
→ 카드 사용 및 적절한 프로그램 선택에 관한 정보는 **6.2색선**을 참조하십시오.

5. 유축 준비(계속)

카드 및 코드 보호기 설치(옵션):

1. 코드를 핀 주변 고리에 있는 카드 및 코드 프로텍터에 삽입합니다(㉠ 3-02).
→ 코드의 길이가 전원 코드를 유축기 후면에 있는 전원 콘센트에 꽂을 수 있을 정도로 충분히 긴지 확인하십시오.
2. 카드 및 코드 프로텍터를 후면에 있는 가이드 레일 위에 놓고 카드가 멈추고 조일 때까지 밀어 넣습니다(㉠ 3-03).
3. 제거하려면, 카드 및 코드 프로텍터를 풀어 가이드 레일 밖으로 밀어냅니다(㉠ 3-04).

5.2 전원 작동

1. 전원 코드를 유축기 후면에 있는 전원 콘센트에 꽂습니다(㉠ 3-05). 전원 코드를 전원 콘센트에 꽂습니다.

5.3 Symphony 유축 세트 조립

⚠ 주의

- 유축기와 유축 세트 부품 및 유방을 만지기 전에 비누와 물로 손을 깨끗이 씻으십시오(최소 1분).
- 깨끗한 수건 또는 일회용 종이 수건으로 손을 닦습니다.

안내

- Medela 정품 부속품만 이용하십시오.
- 유축 세트 설명 및 취급 지침에 대해서는 Symphony 유축 세트와 함께 제공된 사용 지침을 참고하십시오.

5.4 유축 세트를 유축기 하우징에 연결

1. 유축기 덮개 열기: Symphony 펌프 상단에 있는 타원형 버튼을 눌러 손잡이를 들어 올립니다(㉠ 3-06).
2. Symphony 캡을 유축기 멤브레인에 단단히 고정시켜 밀폐합니다.
→ Symphony 캡이 잘 꽂혔으며 표면에 평평하게 놓여 있는지 확인합니다(㉠ 3-07).
3. 튜브 커넥터를 유축기 케이스의 오목한 곳 중앙에 놓습니다(㉠ 3-07).

i 정보

유축 시에는 덮개를 항상 닫으십시오. 덮개는 멤브레인 캡을 아래로 눌러 멤브레인 캡이 떨어지는 경우 발생 할 수 있는 진공 손실을 방지합니다.

4. 뚜껑을 닫습니다(㉠ 3-08).

6. 유축

6.1 올바른 크기의 Medela 깔때기 선택

올바른 크기의 깔때기를 사용하십시오. 효과적인 유축을 하기 위한 필수 구성품으로, 모유 흐름 최적화에 도움을 줍니다. 깔때기 크기 및 기타 사용 가능한 크기에 대한 자세한 정보는 www.medela.com에서 알아보십시오.

6.2 올바른 프로그램 선택

Symphony 유축기는 두 가지 유축 프로그램이 포함된 Symphony PLUS 프로그램 카드와 함께 제공됩니다. INITIATE 프로그램의 목표는 모유가 나오도록 하는 것입니다. MAINTAIN 프로그램은 모유 생산을 촉진하고 유지하기 위해 설계되었습니다.

분비 활성화(모유 분비)가 될 때까지 또는 최대 5일간:

출산 직후 산모의 모유 분비가 활성화될 때까지 INITIATE 프로그램을 사용하십시오.

• 유축기에 완전히 의존하는 산모의 경우:

마지막 세 번의 유축 과정에서 최소 총 20mL를 유축하면 모유 분비가 활성화 된 것입니다. 만약 유축된 모유량을 기록하지 않은 경우, 유방 팽만감과 같이 모유 분비 활성화를 나타내는 생리학적 지표를 통해 알 수 있습니다.

• 산모가 모유 수유와 유축을 병행하는 경우:

분비 활성화를 나타내는 유방 팽만감 등의 생리학적 지표로 알 수 있습니다.

또는

유축 시작 5일 이후, 5일 후에도 모유가 나오지 않는다면 MAINTAIN 프로그램으로 변경하십시오.

분비 활성화(모유 분비) 후:

모유 분비가 활성화 된 후 MAINTAIN 프로그램을 사용하십시오.




- 마지막 세 번의 유축 과정에서 산모가 총 20mL를 유축했거나,
- 유축을 시작하지 6일째가 된 경우 중, 둘 중 하나에 해당했을 경우.

6.3 작동: INITIATE 프로그램

⚠ 주의

- 유축기와 유축 세트 부품 및 유방을 만지기 전에 비누와 물로 손을 깨끗이 씻으십시오(최소 1분). 깨끗한 수건 또는 일회용 종이 수건으로 손을 닦습니다.

접힌 페이지에 있는 그림 1을 참조하십시오.

1. 전원 버튼  (1-01)을 눌러 유축기의 전원을 켜십시오.
→ 디스플레이 텍스트는 "INITIATE press  "라고 표시됩니다.
2. "사출" 버튼  (1-03)을 10초 이내에 누릅니다.
→ 디스플레이 텍스트가 "INITIATE running"으로 변경됩니다.

6. 유축(계속)

3. 편안한 최대 압력을 설정합니다(6.5섹션 참조).

→ 디스플레이의 불릿(bullet)은 ●●●● 압력 레벨을 나타냅니다. 불릿이 많을수록 압력이 더 강합니다.

4. INITIATE 프로그램에서는 15분간 자극, 유축, 일시 정지 단계가 자동으로 작동합니다.

→ 프로그램 종료 시 소리가 납니다. 디스플레이는 “Program complete”를 표시합니다. 유축기의 전원이 자동으로 꺼집니다. 전체 INITIATE 프로그램을 완료하는 것이 중요합니다.

안내

- 유축 후에는 항상 전원을 Symphony 유축기에서 분리하십시오.

6.4 작동: MAINTAIN 프로그램


⚠ 주의

- 유축기와 유축 세트 부품 및 유방을 만지기 전에 비누와 물로 손을 깨끗이 씻으십시오(최소 1분). 깨끗한 수건 또는 일회용 종이 수건으로 손을 닦습니다.

i 정보


- Symphony 유축기의 압력 등이 조작되지 않은 채로 30분간 가동되는 경우, 유축기의 전원이 자동으로 꺼집니다.

접힌 페이지에 있는 그림 1을 참조하십시오.

1. 전원 버튼  (1-01)을 눌러 유축기의 전원을 켜십시오.

→ 전원 버튼을 누르면 MAINTAIN 프로그램이 자극 단계에서 자동으로 시작됩니다.


2. 편안한 최대 압력을 설정합니다(6.5섹션 참조).

→ 화면의 방울  모양은 압력 레벨을 나타냅니다. 방울 모양이 많을수록 압력이 더 강합니다.


3. 2분 후 유축기가 자동으로 유축 단계로 전환됩니다.

4. 모유가 나오기 시작하면 사출 버튼  (1-03)을 눌러 유축 단계로 전환합니다.


5. 편안한 최대 압력을 설정합니다(6.5섹션 참조).

→ 화면의 막대  모양은 압력 레벨을 나타냅니다. 막대 모양이 많을수록 압력이 더 강합니다.

6. 가슴에서 모유가 다 나와 가슴이 부드럽게 느껴질 때까지 유축을 계속합니다(Medela에서는 최소 15분의 유축 시간을 권장합니다).

7. 전원 버튼  (1-01)을 눌러 유축기를 끕니다.

i 정보

- 필요한 경우 “사출” 버튼  (1-03)을 눌러 유축 단계에서 자극 단계로 돌아갑니다. 자극 단계를 연속 두 번 실시한 후에도 모유가 흐르지 않는 경우, 산모에게 잠시 쉬도록 한 후 15에서 30분 후에 다시 시도해야 합니다. 또한 유방을 마사지한 후 유축 단계를 이용하여 유축할 수 있습니다.

안내

- 유축 후에는 항상 전원을 Symphony 유축기에서 분리하십시오.

6. 유축 (계속)

6.5 편안한 최대 압력 설정

압력 조절 손잡이를 돌려 편안한 최대 압력을 설정합니다(1-04).

1. 처음에는 스위치를 오른쪽으로 회전시켜 약간 불편감이 느껴질 때까지 압력을 증가시킵니다.
2. 그 후 왼쪽으로 돌려 편안함이 느껴질 때까지 압력을 감소시킵니다.

6.6 한쪽 유축

i 정보

Medela에서는 양쪽 유축을 권장합니다.

- 양쪽 유축은 시간을 절약하고 모유의 에너지 함량을 증가시킵니다. 모유 분비량이 증가하고 장기간 유지될 수 있습니다.
- 한쪽만 유축하는 경우, 7단계(6.7섹션)를 생략할 수 있습니다.
- 유축 시 튜브가 꼬이지 않게 하십시오.

1. 유축을 위해 젖병 한 개와 유축 세트를 준비합니다.
2. 유축기에 한 개의 Symphony 캡만 장착합니다(5.4섹션 참조).
3. 6.7섹션 3단계에 설명된 바와 같이 양쪽 유축을 계속합니다.

6.7 양쪽 유축으로 유축

접힌 페이지에 있는 그림 1, 3, 4를 참조하십시오.

1. 유축을 위해 젖병 두 개와 유축 세트를 준비합니다.
2. 유축기에 Symphony 캡을 장착합니다(5.4섹션 참조)(3-07).
3. 유두가 관의 중앙에 놓이도록 깔때기를 배치합니다(4-01).
4. 엄지손가락과 집게손가락으로 깔때기를 유방에 올려놓습니다. 손바닥으로 유방을 받칩니다(4-01).
5. ☺ (으)로 유축기 전원을 켭니다(1-01).
6. 프로그램을 선택합니다(6.2, 6.3 섹션 및 6.4 참조).
7. 다른 한 쪽의 유방에 두 번째 젖병의 깔때기를 유두가 관의 중앙에 오도록 올려놓습니다(4-02).
8. 선택한 프로그램에 따라 유축기를 작동합니다(6.3섹션 및 6.4 참조).
9. 유축이 끝나면 젖병을 스탠드나 젖병 받침대에 두어 넘어지는 것을 방지합니다(4-03).
10. 뚜껑으로 젖병을 닫으십시오.

7. 모유 보관 및 해동

www.medela.com의 모유 보관 및 해동 권장 사항을 참고하십시오.

8. 문제 해결 및 오류 코드

문제 해결

문제	해결책
모터가 작동되지 않는 경우	전원 또는 배터리가 사용 가능한지 확인합니다. 장치의 스위치가 켜져 있는지 확인합니다. 프로그램 카드가 유축기 후면에 있는 카드 삽입 부분에 올바르게 삽입되었는지 확인하십시오.
흡입력이 낮거나 흡입이 되지 않음	5.3색선 의 지침에 따라 유축 세트를 조립합니다. 유축 세트와 유축기의 모든 연결부들이 고정되어 있는지 확인합니다. 6장 에 따라 유축합니다. 깔때기가 유방 주위를 완벽하게 밀폐하는지 확인합니다. 유축 세트와 구성품이 깨끗하며 손상된 부분이 없는지 확인합니다. 유축 세트가 5.3 및 5.4색선 에 따라 올바르게 조립되었는지 확인합니다. <ul style="list-style-type: none"> • 튜브의 끝이 단단히 연결되었는지 확인하십시오. • 유축 시 튜브가 꼬이거나 끼이지 않게 하십시오. • 모든 구성품은 유축 전에 완전히 건조된 상태여야 합니다.
모유가 넘쳐 흐르는 경우	유축 세트를 젖병 받침대에 놓습니다. 유축기의 전원을 끄고 전원 콘센트에서 전원 코드를 분리합니다. 축축한(완전히 젖어있지는 않은) 천으로 펌프 및 멤브레인 부분을 닦아 냅니다. 튜브에 모유, 응축물 또는 눈에 보이는 잔여물이 남아있는 경우: <ul style="list-style-type: none"> • 일회용 유축 세트의 경우: 유축 세트를 폐기하고 새로운 유축 세트로 교체합니다. • 재사용 가능 유축 세트의 경우: 실리콘 튜브를 폐기하고 새 튜브로 교체합니다. 4색선 에 따라 나머지 부품을 재처리합니다. 구성품이 완전히 건조되면 유축기와 부속품 세트를 다시 조립합니다.

오류 코드

다음 표는 장치에 문제를 나타내어 표시하는 오류 코드, 잠재적인 원인 및 문제 교정 단계에 대한 설명입니다.

디스플레이	잠재적인 문제	조치
유효하지 않은 카드	프로그램 카드가 Symphony 카드가 아닙니다 프로그램이 잘못 삽입되었습니다 프로그램 카드가 손상되어 작동하지 않습니다	<ul style="list-style-type: none"> • 올바른 프로그램 카드가 사용되고 있는지 확인하십시오 • 카드의 위치가 올바른지 확인하십시오 • 프로그램 카드를 교체하십시오
카드 없음	프로그램 카드가 삽입되지 않았습니 프로그램 카드가 완전히 삽입되지 않았습니	<ul style="list-style-type: none"> • 프로그램 카드를 삽입하십시오 • 카드를 완전히 밀어 넣으십시오
배터리 낮음	배터리를 곧 충전해야 합니다, 20초마다 경고음이 발생합니다(알림 이후 남은 유축시간 15분)	<ul style="list-style-type: none"> • 전원 코드가 유축기 후면의 전원 콘센트에 꽂혀있는지 확인하십시오
모터 과부하	모터에서 전류를 너무 많이 사용하고 있습니다	<ul style="list-style-type: none"> • 이 문제가 반복적으로 발생하는 경우 현지 Medela 대리점에 연락하십시오
오류	기어 제어장치 전자제품의 잠재적 결함	<ul style="list-style-type: none"> • 이 문제가 반복적으로 발생하는 경우 현지 Medela 대리점에 연락하십시오
전원 결함	전원 공급장치 전자제품의 잠재적인 결함	<ul style="list-style-type: none"> • 이 문제가 반복적으로 발생하는 경우 현지 Medela 대리점에 연락하십시오

9. 보증, 전기 안전, 유지보수

보증

제품 보증은 구입일로부터 3년입니다(유축 세트와 부속품은 제외). 배터리는 6개월간 보증됩니다. 잘못된 조작이나 사용 또는 사용권한 없이 사용하여 생긴 모든 파손에 대하여 제조업체는 책임지지 않습니다. 정기 점검, 수리 및 배터리 교체는 Medela의 허가를 받은 직원만 수행할 수 있습니다.

전기 안전

Medela Symphony 유축기의 설계는 EN/IEC 60601-1 표준을 준수하는 독립된 시험 기관에서 검증받았습니다. 요청 시 이러한 인증서의 사본을 얻을 수 있습니다. Medela에서 사용하는 설계 방법으로 인해, 사용 목적 및 사용 설명서에 따라 Medela의 제품을 적절히 사용하는 경우 제품 수명 기간 동안 전기 안전에 미치는 영향은 없으며 공인 서비스 센터에서 서비스 및 수리가 제공됩니다. 여기에는 수행되어야 할 규정되거나 권장된 전기 안전 점검 또는 반복 시험이 없습니다.

EN/IEC 62353 “의료 전기 장비 - 반복 시험 및 의료 전기 장비 수리 후 시험”에 따라 제조업체의 정보가 제공됩니다.

유지보수

4장에서 설명하는 세척 절차 및 5장에서 설명하는 옵션 견전지가 있는 유축기에 대한 배터리 충전 외에 추가로 요구되는 유지보수는 없습니다. 유축기 또는 전원 코드 손상 징후가 시각적으로 확인되는 경우, 유축기를 떨어뜨리거나 물에 빠뜨린 경우 등 1장에 설명된 점검 절차 외에 추가 점검은 필요하지 않습니다. 1장에 명시된 바와 같이 서비스 및 수리는 Symphony 서비스 설명서를 온전히 준수하고 설명서에 언급된 Medela 정품 부품을 사용하는 공인 서비스 센터에서만 수행될 수 있습니다. 서비스 설명서, 배선도 및 설명은 Medela에 요청하여 구하실 수 있습니다.

Medela는 최종 생산 검사가 서비스 개시 전 장치의 현장 검사를 대체하는 것으로 간주합니다.

본 기기의 서비스 기간은 내장 배터리 수명을 포함하여 7년입니다.

10. 폐기 처리

전기 및 전자 장비 폐기

Symphony 유축기는 금속 및 플라스틱으로 만들어졌으며 유럽 지침 2011/65/EU 및 2012/19/EU에 따라 폐기해야 합니다. 이에 더해 현지 가이드라인 또한 준수해야 합니다. AC/DC 버전을 포함하여 전자 구성품 및 충전식 배터리는 현지 규정에 따라 별도로 폐기해야 합니다. 현지 폐기 가이드라인에 따라 Symphony 및 부속품 폐기 시 유의하십시오.



전기 및 전자 장비 폐기에 관한 사용자 정보

이 기호는 전기 및 전자 장비가 비분류된 지자체 폐기물과 함께 폐기되면 안 된다는 것을 나타냅니다. 이 장치를 올바르게 폐기하는 것은 환경 또는 사람의 건강을 보호하고 발생 가능한 손상을 방지합니다. 폐기에 관한 자세한 정보는 제조업체, 현지 간병인, 의료진에게 문의하십시오. 이 기호는 유럽 연합, 영국, 스위스에서 유효합니다. 전기 및 전자 장비 폐기에 대한 국가 내 관련 주 법률 및 법규를 준수하십시오.

11. 전자기적합성(EMC)

Symphony 유축기는 IEC 60601-1-2 요건을 준수하여 EMC 테스트를 거쳤습니다.

⚠ 경고

- Symphony 유축기를 다른 장비 가까이에서 사용하거나 다른 장비와 함께 쌓아두지 마십시오. 다른 장비 근처에서 사용하거나 올려두고 사용해야 하는 경우, Symphony 전동 유축기를 사용하고자 하는 환경에서 정상으로 작동하는지 확인하기 위해 반드시 모니터해야 합니다.
- 무선 가정용 네트워크 장치, 휴대폰, 무선 전화 및 기지국, 위키토키 등의 무선 통신 장비는 Symphony 전기 유축기에 영향을 미칠 수 있으므로 유축기부터 최소 30cm 이상의 거리를 두고 사용해야 합니다.
- 명시되어 있거나 제조업체에서 판매하는 부속품 외의 부속품은 내부 구성품의 교체 부품으로 사용하는 경우 Symphony 기기의 방사를 증가시키거나 면역을 감소시키는 결과를 초래할 수 있으므로 사용하지 마십시오.

세부 기술 사항(영어로만 제공)은 부록의 13.1장을 참조하십시오.

12. 기술 사양



압력(대략)
-50~250mmHg
-7~33kPa
35~120cpm

+5°C / +40°C 작동



100 에서 240V~
50 / 60Hz
0.5A

-20°C / +50°C 운송/보관



T 0.8A, 250V
(slow blow)
5x20mm L = 저차단 용량

93% / 15% 작동



차량용 어댑터
12V / 1.2A
T 2.5A
(slow blow)

93% / 15% 운송/보관



2x 6V, 1200mAh
Pb(납산)
Yuasa NP 1.2-6

106kPa / 70kPa 작동/운송/보관



2.841kg
2.241kg

1. 重要安全資訊

對於歐盟境內以及具有相同監管制度的國家/地區（醫療裝置法規 2017/745/EU）的病患/使用者/第三方；若在使用本裝置期間或因使用本裝置而發生嚴重事件，請向製造商、授權代表及/或國家主管機關報告。



使用本產品前，請詳閱所有使用說明書。
請保存這些說明書以備日後參考。

警告標語說明所有重要的安全指示。未遵守指示說明可能導致人員受傷或產品損壞。以下符號與警示詞表示警告的重要性：

警告

可能造成嚴重傷害或死亡。

注意事項

可能造成輕微受傷。

提醒事項

可能造成零件損壞（無關人身傷害）。

i 資訊

與安全無關的實用或重要資訊。

警告

為了減少觸電的風險：

- 請先將電源線一端與吸乳器連接，再將另一端插入牆面插座。
- 保持產品乾燥。請勿浸泡於水中或其他液體中。
- 請勿在吸乳器上直接噴灑或傾倒液體。
- 請勿在水槽或浴缸旁放置或存放本裝置，以免本裝置掉入其中。
- 請勿在沐浴或淋浴時使用吸乳器。
- 如果任何電器裝置掉入水中，請勿觸摸。立即將插頭拔下。

如欲避免火災、觸電或嚴重燙傷：

- 新世代 Symphony 智慧型吸乳器並不耐熱：請遠離熱源如暖氣機、明火等。
- 請勿將吸乳器置於陽光直射處。
- 請勿在使用噴霧劑產品時或供氧處操作新世代 Symphony 智慧型吸乳器。
- 在可燃性麻醉劑與空氣、氧氣或笑氣混合的情況下，請勿使用本產品。
- 請勿用微波爐或在滾水中直接解凍或加熱母乳。微波可能會使母乳在微波過程中產生不均勻熱點，造成嬰兒嘴巴嚴重燙傷。微波也可能會改變母乳的成分。
- 僅限使用新世代 Symphony 智慧型吸乳器隨附的電源線。
- 若電源線或插頭有所損壞，或機體無法正常運作、遭受重擊或損壞，或掉入水中，請勿使用此電器用品。
- 使用前請務必檢查電源線是否受損或電線是否外露。若發現任何損壞，請立即停止使用電源線。請聯繫 Medela 當地經銷商。

1. 重要安全資訊（續）

警告

- 新世代 Symphony 智慧型吸乳器連接電源後，必須有人進行看管。
- 將電源線從牆面插座拔下，是唯一能確保電源確實切斷的方式。
- 將吸乳器以方便將電源線從插座拔下的方式放置。
- 電源線需遠離受熱表面。

為避免健康風險並降低受傷風險：

- 若發生問題或感到疼痛，請諮詢哺乳諮詢師或母乳哺育顧問。
- 由於吸乳可能會引起陣痛，除非醫師開立處方/建議，否則請勿在懷孕期間使用本產品。
- 對於感染 B 型肝炎、C 型肝炎以及愛滋病毒 (HIV) 的媽媽：吸乳並不會減少或消除病毒經由母乳傳染給嬰兒的風險。
- 每次使用前，請先檢查新世代 Symphony 智慧型吸乳器的零組件及所有吸乳器配件。
- 請勿使用已受損的產品、組件或配件。
- 若發現有髒污、發霉或其他污染情形，請勿使用該裝置、組件或配件。
- 請更換發霉、已受損或磨損的配件。
- 新世代 Symphony 智慧型吸乳器內並無可自行維修的零件。唯有原廠授權的檢修單位才能維修。請勿試圖自行維修吸乳器或更換零件。
- 新世代 Symphony 智慧型吸乳器僅限用於使用說明書所述之用途。
- 請使用 Medela 原廠配件。
- 請勿改裝吸乳器或吸乳器配件組的任何配件。
- 騎車或開車時請勿使用新世代 Symphony 智慧型吸乳器。
- 請勿在開車時使用免手持吸乳器吸乳。
- 請勿將任何物品投入或塞住任何開口處或吸管。
- 請勿在戶外使用。
- 使用新世代 Symphony 智慧型吸乳器時，若有孩童在附近玩耍，必須小心監看。
- 手機或其他通訊器材會影響新世代 Symphony 智慧型電動吸乳器的運作。
- 新世代 Symphony 智慧型吸乳器需要注意與 EMC (電磁相容性) 有關的特別預防措施。請依照這些使用說明中提供的 EMC (電磁相容性) 資訊安裝及操作。

1. 重要安全資訊 (續)

⚠ 注意事項

為了避免污染風險：

- 在觸摸吸乳器、吸乳器配件組及乳房前，請用肥皂徹底洗手。盡量避免觸摸容器或蓋子內側。
- 請勿在睡覺時或精神不濟時使用新世代 Symphony 智慧型吸乳器。
- 僅能使用符合飲用水標準的自來水或瓶裝水清潔。
- 請勿貯存潮濕或微濕配件，以免孳生黴菌。

為避免健康風險並降低受傷風險：

- 使用吸乳器吸乳時，僅限採用直立坐姿。
- 太用力將喇叭罩壓在乳房上可能會影響母乳流動。
- 請勿在過高及令人不舒服（疼痛）的吸力狀態下吸乳。疼痛以及潛在的乳房和乳頭創傷，可能會減少母乳量。
- 吸乳進行當中（當吸乳器運轉時），請勿將喇叭罩移開乳房。請先關閉吸乳器，使用手指讓緊貼在一起的喇叭罩與乳房稍微分離，然後移開喇叭罩。
- 若吸乳造成不適或疼痛，請關閉吸乳器，用手指除去喇叭罩與乳房之間的密封狀態，然後移開喇叭罩。
- 請勿剪短喇叭罩與吸乳器之間的吸管。
- 清潔吸乳器、吸乳器組件或配件時，請勿使用腐蝕性洗潔液/洗潔劑。
- 請勿將吸乳器放入水裡或消毒鍋中，這會造成吸乳器永久損壞。
- 請勿將 Medela 新世代 Symphony 智慧型吸乳器配件組與不相容的吸乳器搭配使用。
- 請勿將 Medela 新世代 Symphony 智慧型吸乳器配件組用於吸乳之外的任何其他用途。

提醒事項

- 塑膠奶瓶和配件在冷凍後會變脆，遭受撞擊或掉落後可能會破損。
- 另外，奶瓶和配件拿放不當也可能會破損，例如，掉落、擰的太緊或遭受撞擊。
- 拿放奶瓶和配件時請小心。
- 如果奶瓶或配件有損壞跡象，請勿使用裡面的母乳。

1. 重要安全資訊	51
2. 用途/說明和禁忌症	55
3. 產品說明	55
3.1 新世代 Symphony 醫院級智慧型吸乳器及配件	55
3.2 新世代 Symphony 醫院級智慧型吸乳器 – 產品配件	56
3.3 重複使用型吸乳器配件組和拋棄式吸乳器配件組 – 產品配件 (適用配件)	56
4. 清潔	57
5. 吸乳前的準備	58
5.1 安裝晶片卡。安裝晶片卡和電線保護蓋 (選配)	58
5.2 電源操作說明	59
5.3 組裝新世代 Symphony 智慧型吸乳器配件組	59
5.4 將吸乳器配件組連接至吸乳器本體	59
6. 吸乳	60
6.1 選擇正確的 Medela 喇叭罩尺寸	60
6.2 選擇適當的程式	60
6.3 操作：INITIATE 程式	60
6.4 操作：MAINTAIN 程式	61
6.5 設定最大舒適吸力	62
6.6 單邊吸乳	62
6.7 雙邊吸乳	62
7. 貯存與解凍母乳	62
8. 故障排除及錯誤代碼	63
9. 保固、電氣安全及維護	64
10. 棄置	64
11. 電磁相容性 (EMC)	65
12. 技術規格	65
13. Appendix	114
13.1 EMC/technical description (English only)	114
14. Meaning of symbols	119

2. 用途/說明和禁忌症

用途

新世代 Symphony 智慧型吸乳器是一種強力吸乳器，適合哺乳媽媽吸出及收集乳汁之用。

使用說明書

新世代 Symphony 智慧型吸乳器適用於讓哺乳媽媽們吸出及收集母乳。它還適合為無法直接或有效哺乳的嬰兒（例如平坦或凹陷的乳頭、顎裂或早產），建立及維持母乳供給，以支援母乳哺乳。吸乳器可以吸除發炎的乳房的乳汁，舒緩脹奶和乳腺滯留的症狀，也能協助治療疼痛或乾裂的乳頭和乳腺炎。

禁忌症

新世代 Symphony 智慧型電動吸乳器並無任何已知的禁忌症。

3. 產品說明

3.1 新世代 Symphony 醫院級智慧型吸乳器及配件

Medela 新世代 Symphony 醫院級智慧型吸乳器是一款可供多人使用的吸乳器，採用基於研究的吸乳程序，專為早產嬰兒、足月嬰兒媽媽研發，協助媽媽開始、建立和維持足夠的母乳量。

新世代 Symphony 智慧型吸乳器提供 Symphony PLUS 進階晶片卡，該晶片卡內含兩種吸乳模式程式。



採用 Medela 啟動泌乳技術的 INITIATE 程式

INITIATE 程式模仿哺乳的最初幾天，足月嬰兒吸乳時不規則、加速與暫停的模式。本程序旨在生產後最初幾天至開始泌乳機制前使用，以協助需要依賴吸乳器的媽媽開始哺乳。



採用 Medela 的 2-Phase Expression (雙階段吸乳) 技術的 MAINTAIN 程式

MAINTAIN 程式模仿穩定哺乳時，足月嬰兒的吸乳模式。本程式的設計旨在開始泌乳機制後將母乳量最大化，協助所有媽媽建立並維持哺乳。

必備配件

新世代 Symphony 智慧型吸乳器僅限搭配 Medela 吸乳器配件組及奶瓶來操作使用。吸乳器配件組及奶瓶備有重複使用型或拋棄式產品。

3. 產品說明（續）

Medela 的拋棄式產品供單次使用或在醫院內供單日使用，首次使用前無需清潔。

可用的重複使用型產品：

- 新世代 Symphony 智慧型醫院用大包裝（25 個 S 或 M 號重複使用型吸乳器配件組）

可用的拋棄式產品：

- 新世代 Symphony 智慧型吸乳器已滅菌單次使用配件組（尺寸：M、L 或 XL）
- 新世代 Symphony 智慧型吸乳器即用日拋配件組（尺寸：M、L 或 XL）
- 初乳專用奶瓶（35 ml）
- 已滅菌單次使用奶瓶（供應尺寸：80 和 150 ml）
- 即用單次使用奶瓶（供應尺寸：80、150 和 250 ml）

選購配件和其他可組合使用的產品

吸乳器的腳架、吸乳器外盒、晶片卡片和電源保護蓋。

並非所有國家/地區都提供相關產品。更多 Medela 產品的相關資訊，請造訪網站 www.medela.com，並查詢銷售據點。

56

3.2 新世代 Symphony 醫院級智慧型吸乳器 – 產品配件

請參閱拉頁圖示  1。

吸乳器：

- 1-01 啟動/關閉按鈕
- 1-02 LCD 顯示器
- 1-03 泌乳按鈕
- 1-04 吸力調整旋鈕
- 1-05 吸乳器主機
- 1-06 奶瓶座
- 1-07 卡片和電線保護蓋
- 1-08 車充連接線插座
- 1-09 電源線
- 1-10 Symphony PLUS 新世代智慧型吸乳器進階晶片卡

3.3 重複使用型吸乳器配件組和拋棄式吸乳器配件組 – 產品配件（適用配件）

請參閱拉頁圖示  2。

重複使用型吸乳器配件組：

- 2-01 喇叭罩
- 2-02 接頭和接頭蓋

3. 產品說明（續）

- 2-03 奶瓶 (150 ml)
- 2-04 多功能奶瓶蓋
- 2-05 薄膜
- 2-06 吸管
- 2-07 新世代 Symphony 智慧型吸乳器薄膜蓋

拋棄式吸乳器配件組：

- 2-08 喇叭罩
- 2-09 吸管與新世代 Symphony 智慧型吸乳器薄膜蓋
- 2-10 接頭 (含接頭蓋)
- 2-11 薄膜
- 2-12 拋棄式貯奶瓶

i 資訊

所有展示圖片僅為參考之用。實際產品可能因產品改良而有所不同。請參閱新世代 Symphony 智慧型吸乳器配件組提供的使用說明書，並根據說明書上的產品描述以及使用說明操作本產品。

57

4. 清潔

⚠ 注意事項

- 清潔前請將吸乳器電源拔掉。
- 各醫療院所可能有不同的官方要求程序，請以各醫療院所處理準則為主。請參考醫院的共用設備清潔準則。
- 若 Medela 的建議與國家/地區的清潔與滅菌規定有所衝突，應以國家/地區的規定為準。
- 醫療器材用表面消毒劑不會造成新世代 Symphony 智慧型吸乳器發生機械損壞。
- 請遵循表面消毒劑廠商提供的指示。
- 依照廠商的指示及安全資料表，為清潔員提供個人保護。
- 參考廠商的資訊及/或實際測試，確認醫療器材用表面消毒劑的合適性。

4. 清潔（續）

吸乳器 – 清潔與消毒

視需要清潔與消毒吸乳器。

1. 欲清潔吸乳器，請用乾淨且略微沾濕（非濕透）的布擦拭吸乳器。可使用飲用水和一般洗潔液或非腐蝕性的清潔劑。
2. 欲消毒吸乳器，請用浸過表面消毒劑、乾淨且微濕（非濕透）的醫療器材用清潔布擦拭吸乳器底座。Medela 建議使用基底為酒精的表面消毒劑。

清潔吸乳器配件組

請參閱新世代 Symphony 智慧型吸乳器配件組提供的使用說明書，並根據說明書上的產品描述以及使用說明操作本產品。

5. 吸乳前的準備

請參閱拉頁圖示  3。

警告

- 僅限使用新世代 Symphony 智慧型吸乳器隨附的電源線。
- 請確保電源線的電壓與電源相容。

資訊

吸乳器含電池（選配）：


- 收到裝置時，務必將內建電池充電 12 小時。
- 在充電時，吸乳器仍可使用。
- 如果打算長期不使用吸乳器，請每兩個月將電池充電一次（每次請充 12 個小時）。
- 如果沒有時常讓電池完全耗盡電力，或是不在使用時將吸乳器充電，則能保持最佳的電池使用年限。

吸乳時間（電池電力充滿時）：約 60 分鐘

充電時間（將電池充滿）：12 小時

5.1 安裝晶片卡。安裝晶片卡和電線保護蓋（選配）

安裝晶片卡：

1. 晶片卡必須插入吸乳器後方的卡槽內（ 3-01）。
- 如需更多使用晶片卡和選擇適當程式的相關資訊，請參閱**章節 6.2**。

5. 吸乳前的準備（續）

安裝晶片卡和電線保護蓋（選配）：

1. 將電源線旋繞著卡銷，插入卡與電源保護蓋中 (圖 3-02)。
→ 請確認電線有足夠長度，可將電線插入吸乳器後方的電源插座中。
2. 將晶片卡和電線保護蓋推上後方的導軌直到停住為止，並將螺絲鎖緊 (圖 3-03)。
3. 若要取出，將晶片卡和電線保護蓋的螺絲鬆開，並從導軌中滑出 (圖 3-04)。

5.2 電源操作說明

1. 將電線插入吸乳器後方的電源插座中 (圖 3-05)。將電源線插頭插入電源插座中。

5.3 組裝新世代 Symphony 智慧型吸乳器配件組

⚠ 注意事項

- 在觸摸乳房及乾淨的吸乳器配件以及吸乳器前，請用肥皂水徹底洗手（至少一分鐘）。
- 使用乾淨毛巾或拋棄式紙巾擦乾雙手。

提醒事項

- 僅能使用 Medela 原廠配件。
- 請參閱新世代 Symphony 智慧型吸乳器配件組提供的使用說明書，並根據說明書上的描述以及使用說明操作本吸乳器配件組。

5.4 將吸乳器配件組連接至吸乳器本體

1. 打開吸乳器的上蓋：按下新世代 Symphony 智慧型吸乳器上方的橢圓形按鈕，提起把手即可 (圖 3-06)。
2. 將新世代 Symphony 智慧型吸乳器薄膜蓋緊緊地固定於吸乳器薄膜上，以形成密封狀態。
→ 確保將新世代 Symphony 智慧型吸乳器薄膜蓋密合且貼緊在吸乳器的表面上 (圖 3-07)。
3. 將吸管接頭置於吸乳器主機微凹的吸管置放槽中心 (圖 3-07)。

i 資訊

吸乳時請將吸乳器上蓋關上。蓋子能讓隔膜蓋保持向下推進，避免隔膜蓋鬆脫時所造成的吸力不足。

4. 蓋上蓋子 (圖 3-08)。

6. 吸乳

6.1 選擇正確的 Medela 喇叭罩尺寸

請確定使用正確的喇叭罩尺寸。此步驟為有效吸乳的必要條件，有助於達到最佳的吸乳效果。更多喇叭罩尺寸及其他供應尺寸的資訊，請造訪 www.medela.com/fittingguide。

6.2 選擇適當的程式

新世代 Symphony 智慧型吸乳器已安裝 Symphony PLUS 進階晶片卡，該晶片卡內含兩種吸乳程序。INITIATE 啟動模式，目的是啟動泌乳機制。MAINTAIN 程序則用來建立和維持哺乳量。

啟動泌乳機制後（開始泌乳後）或最多 5 天後：

直接在產後使用 INITIATE 程式，直到媽媽開始泌乳：

- 對於完全仰賴吸乳器的媽媽：

最後三次的吸乳中，每次的吸乳總量至少可吸出 20 ml。如果沒有記錄所有吸乳量，可以透過啟動泌乳機制的其他生理標記來指示，例如漲奶。

- 當媽媽在哺乳和吸乳時：

可由泌乳機制的其他生理標記指示，例如漲奶

或

產後前五天。如果五天後尚未開始泌乳，請切換至 MAINTAIN 維持泌乳程式。

啟動泌乳機制後（開始泌乳後）：

啟動泌乳機制後使用 MAINTAIN 程序：




- 一旦媽媽能連續三次吸出至少 20 ml 的乳汁（雙邊吸乳的總和），或是
- 從第六天開始，視這兩種情況何者先發生。

6.3 操作：INITIATE 程式

⚠ 注意事項

- 在觸摸乳房及乾淨的吸乳器配件以及吸乳器前，請用肥皂水徹底洗手（至少一分鐘）。使用乾淨毛巾或拋棄式紙巾擦乾雙手。

請參閱拉頁圖示 圖 1。

1. 按下開關按鈕  (圖 1-01) 以開啟吸乳器。
→ 畫面文字顯示「INITIATE press 」。
2. 請在十秒內按下「泌乳」按鈕  (圖 1-03)。
→ 畫面文字將變更為「INITIATE running」。

6. 吸乳（續）

3. 設定最大舒適吸力（請見**章節 6.5**）。
→ 畫面上的圓點符號 ●●●● 表示吸力大小。圓點符號愈多，吸力則愈強。
4. INITIATE 程式會自動執行 15 分鐘，進行刺激泌乳、吸乳與暫停模式。
→ 一旦出現訊號音，代表程序結束。畫面顯示「Program complete」。吸乳器會自動關閉。請務必完成整個 INITIATE 程式。

提醒事項

- 吸乳後務必將新世代 Symphony 智慧型吸乳器的變壓器從插座拔掉。

6.4 操作：MAINTAIN 程式






⚠ 注意事項

- 在觸摸乳房及乾淨的吸乳器配件以及吸乳器前，請用肥皂水徹底洗手（至少一分鐘）。使用乾淨毛巾或拋棄式紙巾擦乾雙手。


i 資訊

- 當吸乳器連續運轉 30 分，而沒有按任何按鈕時（例如調整吸力），新世代 Symphony 智慧型吸乳器會自動關閉。

請參閱拉頁圖示 1。

1. 按下開關按鈕  (圖 1-01) 以開啟吸乳器。
→ 按下開關按鈕後，MAINTAIN 程式會自動進行刺激泌乳模式。
2. 設定最大舒適吸力（請見**章節 6.5**）。
→ 畫面上的水滴符號  表示吸力大小。水滴符號愈多，吸力則愈強。
3. 兩分鐘後，吸乳器會自動切換為吸乳模式。
4. 若提早泌乳，可直接按下泌乳按鈕  (圖 1-03) 以切換至吸乳模式。
5. 設定最大舒適吸力（請見**章節 6.5**）。
→ 畫面上的長條符號  表示吸力大小。長條符號愈多，吸力則愈強。
6. 持續進行吸乳，直到感覺已排空乳汁且乳房完全柔軟（Medela 建議吸乳時間至少需 15 分鐘）。
7. 按下開關按鈕  (圖 1-01) 以關閉吸乳器。

i 資訊

- 若有需要，請按下「泌乳」按鈕  (圖 1-03)，從吸乳模式返回至刺激泌乳模式。如果在連續兩次刺激泌乳模式後，乳汁仍未開始流出，請休息片刻並於 15 至 30 分鐘後再試一次。此外也可嘗試乳房按摩，再使用吸乳模式進行吸乳。

提醒事項

- 吸乳後務必將新世代 Symphony 智慧型吸乳器的變壓器從插座拔掉。

6. 吸乳（續）

6.5 設定最大舒適吸力

旋轉吸力調整旋鈕，設定最大舒適吸力 (圖 1-04)。

1. 先向右旋轉以增加吸力，直到感到有些微的不舒服。
2. 然後向左旋轉稍微降低吸力，直到感到舒服為止。

6.6 單邊吸乳

i 資訊


Medela 建議使用雙邊吸乳。

- 雙邊吸乳可節省時間，同時增加母乳的能量成分。能產生更多乳汁並長期地保存。
- 單邊吸乳可省略**章節 6.7**中的**步驟 7**。
- 吸乳時請注意勿讓吸管扭曲。

1. 準備一個奶瓶和吸乳器配件組供吸乳用。
2. 吸乳器上僅需安裝一個新世代 Symphony 智慧型吸乳器薄膜蓋 (請參閱**章節 5.4**)。
3. 雙邊吸乳的後續步驟在**章節 6.7 步驟 3**中說明。

6.7 雙邊吸乳

請參閱拉頁圖示 圖 1、3、4。

1. 準備兩個奶瓶和兩個吸乳器配件組供吸乳用。
2. 在吸乳器上安裝新世代 Symphony 智慧型吸乳器薄膜蓋 (請參閱**章節 5.4**) (圖 3-07)。
3. 將喇叭罩放在乳房上，讓乳頭正確處於喇叭罩管道的中心 (圖 4-01)。
4. 以拇指和食指將喇叭罩握於乳房上。用手掌支撐乳房 (圖 4-01)。
5. 按  (圖 1-01) 啟動吸乳器。
6. 前往選擇程式 (請參閱**章節 6.2**、**6.3**和**6.4**)。
7. 將第二個奶瓶的喇叭罩放在另一個乳房上，讓乳頭正確地置於喇叭罩管道的中心 (圖 4-02)。
8. 依照所選的程式來操作吸乳器 (請參閱**章節 6.3**和**6.4**)。
9. 吸乳完成時，請將奶瓶放在置瓶架或奶瓶座上，以避免奶瓶翻倒 (圖 4-03)。
10. 請用瓶蓋將奶瓶拴緊。

7. 貯存與解凍母乳

請查找 www.medela.com 網站上有關貯存和解凍母乳的建議。

8. 故障排除及錯誤代碼

故障排除

問題	解決辦法
若馬達無法正常運作	檢查主電源/電池是否可用。 確定電源開關已開啟。 檢查晶片卡是否正確插入吸乳器後方的卡槽內。
若吸力很小或沒有吸力	請依照 章節 5.3 的指示，組裝吸乳器配件組。 檢查吸乳器配件組和吸乳器的所有連接是否牢固。 依照 章節 6 的指示吸乳。請檢查喇叭罩是否緊密貼合乳房。 檢查吸乳器配件組的配件是否都清潔完好且無破損。 請依照 章節 5.3 和 5.4 的指示，確認吸乳器配件組是否正確組裝： <ul style="list-style-type: none">• 檢查吸管尾端是否連接牢固。• 吸乳時請注意勿讓吸管扭曲或打結。• 吸乳前，所有配件必須完全乾燥。
若發生溢流	將吸乳器配件放置於奶瓶座上。 關閉吸乳器，並將電源線從插座拔下。 每次使用後，以沾水（非濕透）的布擦拭吸乳器或隔膜。 若吸管中有乳汁、凝結或可見殘留物： <ul style="list-style-type: none">• 對於拋棄式吸乳器配件組：丟棄該吸乳器配件組，並使用全新的配件組• 對於重複使用型吸乳器配件組：丟棄該矽膠吸管，並使用全新的矽膠吸管。 依照 章節 4 的指示重新處理剩餘的配件。 配件完全乾燥後，請重新組裝吸乳器和配件組。

錯誤代碼

下列表格說明可能顯示的錯誤代碼，指出裝置的問題、可能的原因及修復問題的步驟。

顯示	可能的問題	行動
無效的卡片	該晶片卡非新世代 Symphony 智慧型吸乳器晶片卡 晶片卡未正確插入 晶片卡受損或並未運作	<ul style="list-style-type: none">• 確認是否使用正確的晶片卡• 確認是否正確插入晶片卡• 更換晶片卡
沒有卡片	未插入晶片卡 晶片卡未完全插入	<ul style="list-style-type: none">• 插入程式卡• 將卡片推到底
電池電量過低	電池需儘快充電，每 20 秒會發出嗶聲 （開始發出指示後，剩下 15 分鐘的吸乳時間）	<ul style="list-style-type: none">• 確認電源線已插入吸乳器的背面電源插孔
馬達過載	馬達汲取太多電流	<ul style="list-style-type: none">• 若此問題重複出現，請聯絡您當地的 Medela 經銷商
錯誤	齒輪控制電子元件可能發生故障	<ul style="list-style-type: none">• 若此問題重複出現，請聯絡您當地的 Medela 經銷商
電源故障	電源供應器可能發生故障	<ul style="list-style-type: none">• 若此問題重複出現，請聯絡您當地的 Medela 經銷商

9. 保固、電氣安全及維護

保固

本產品自購買日起享有 3 年保固，吸乳器配件組和組件不在保固之列。電池享有 6 個月的保固。對於因不正確的操作、不適當的使用或讓未授權的人使用所造成的機器損毀或相關結果，不在保固之列。僅能由 Medela 授權人員進行例行檢查與維修。

電氣安全

Medela 新世代 Symphony 智慧型吸乳器的設計經由獨立測試機構驗證，符合 EN / IEC 60601-1 標準。可索取此類證書副本。由於所使用的結構製作方式，若依照產品用途和使用說明書正當使用，且在授權的維修中心維修與修理本產品，Medela 認為在產品壽命期間內電氣安全不會受到影響。沒有任何規定或建議執行的電器安全檢查或測試。

依照 EN/IEC 62353「醫療電氣設備 – 醫療電氣設備的反覆測試和維修後測試」提供的製造商資訊。

維護

除了第 4 章描述的清潔程序及第 5 章描述的吸乳器選配電池充電作業外，不需進行進一步的維護。除了第 1 章描述的檢查程序（例如吸乳器或電源線有明顯的受損痕跡、吸乳器掉落或掉入水中），無需進行進一步的檢查。如第 1 章所述，僅能由授權的服務單位（中心）進行維修與修理，而且完全遵循新世代 Symphony 智慧型吸乳器維修手冊的內容並使用其中所提及的 Medela 原廠配件。可向 Medela 原廠索取檢修手冊、電路圖與說明。

Medela 認為最終的生產測試可取代在裝置投入運作前進行的現場測試。

本產品（包括內部電池）的使用年限為七年。

10. 棄置

棄置電氣與電子設備

新世代 Symphony 智慧型吸乳器由金屬與塑膠製成，應依照歐盟指令 2011/65/EU 與 2012/19/EU 棄置。此外，亦必須遵守當地的棄置準則。對於交流/直流電不同版本，電子元件及充電式電池必須依照當地法規分開棄置。請謹慎依照您當地的廢棄準則來棄置新世代 Symphony 智慧型吸乳器及其配件。



棄置電氣與電子設備的使用者資訊

該符號表示絕不得將此電器與電子設備與未分類的城市廢棄物一起處置。正確處置此裝置可保護環境或人體健康及避免對其造成可能的傷害。如需關於棄置的詳細資訊，請聯絡製造商、您當地的照護者或健康照護人員。此符號在歐盟、英國和瑞士皆有效。請遵守您所在國家/地區電氣與電子設備棄置的相關州法律與規定。

11. 電磁相容性 (EMC)

新世代 Symphony 智慧型吸乳器已通過 EMC 測試，並符合 IEC 60601-1-2 的要求。

警告

- 新世代 Symphony 智慧型吸乳器不得在其他設備附近使用，亦不得堆疊於其它設備之下。若須在其他設備附近使用，或須堆疊於其它設備之下，請務必密切監控新世代 Symphony 智慧型吸乳器，以確認可在該使用環境下正常使用。
- 無線通訊設備 (例如無線家用網路裝置、手機、無線電話、電話座機和無線電對講機) 會影響新世代 Symphony 智慧型吸乳器的運作，必須與該設備保持 30 公分以上的距離。
- 請勿以非製造商規定或販售的配件作為內部配件的替換配件，否則可能造成新世代 Symphony 設備的放射量提高或抗擾性減低。

技術細節請參閱附錄章節 13.1 (僅供英文版)。

12. 技術規格



吸力 (大約值)
-50 至 -250 mmHg
-7 至 -33 kPa
35 至 120 cpm



100 至 240V~
50/60Hz
0.5A



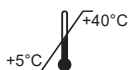
T 0.8A, 250V
(慢吹)
5x20 mm L = 低熔斷容量



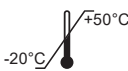
車載適配器
12V --- /1.2A
T 2.5A
(慢吹)



2x6V, 1200mAh
Pb (鉛酸)
Yuasa NP 1.2-6



操作



運送/貯藏



操作



運送/貯藏



操作/運送/貯藏



2.841 kg
2.241 kg

1. 重要安全信息

对于欧盟和已实施相同监管制度的国家/地区的患者/用户/第三方（欧盟医疗器械法规 2017/745/EU）；如果在使用本器械期间或因使用本器械而导致了严重事故，请向制造商和/或其授权代表以及您的国家主管当局报告。



**使用本产品前，请阅读所有使用说明。
请妥善保管这些说明以供将来参考。**

警告表示所有与安全相关的重要说明。不遵从这些说明可能导致人身伤害或产品损坏。
以下符号和信号词显示警告的重要性：



警告

可能导致严重人身伤害或死亡。



小心

可能导致轻微伤害。

注意

可能导致材质损坏（不涉及人身伤害）。

i 信息

与安全无关的有用或重要信息。



警告

为降低触电风险：

- 首先将电源线连接到吸乳器上，然后再插入墙壁插座。
- 保持设备干燥。切勿浸入水或其他液体中。
- 请勿将液体直接喷或倒在吸乳器上。
- 放置或存放设备时，避免放在容易跌落或掉入水槽或水缸的地方。
- 禁止在洗澡或冲淋浴时使用吸乳器。
- 任何电气设备如落入水中，切勿用手去拿。请立即拔下电源。

为避免火灾、触电或严重烫伤：

- 心韵 Symphony 吸乳器不耐高温：请远离散热器和明火。
- 避免阳光直射吸乳器。
- 请勿在使用气溶胶（喷雾）产品或氧气受控的地方操作心韵 Symphony 吸乳器。
- 请勿在易燃麻醉剂与空气、氧气或氮氧化物混合的场合下使用本设备。
- 请勿使用微波炉或煮沸的热水为母乳解冻或加热。用微波炉加热母乳时，乳汁会变得很烫，可能导致宝宝嘴巴被严重烫伤。微波炉加热还可能会改变母乳成分。
- 请务必使用心韵 Symphony 吸乳器的原装电源线。
- 如果电气设备的电源线损坏，电气设备工作不正常、掉落、被损坏或掉入水中，切勿操作。
- 使用前务必检查并确定电源线有无破损或裸露。如果发现任何破损，请立即停止使用该电源线。请与当地的 Medela（美德乐）代表联系。

1. 重要安全信息（续）

警告

- 心韵 Symphony 吸乳器通电时必须有人监督使用。
- 必须将电源线与墙壁插座断开后，方可确保与电源分离。
- 妥善放置吸乳器，以便可以从墙壁插座上轻松拔下电源线。
- 使电源线远离高温物体表面。

为避免健康风险并降低受伤风险：

- 如果出现问题或疼痛，请咨询哺乳顾问或母乳喂养专家。
- 除非医师处方要求/建议，否则切勿在怀孕时使用吸乳器，吸乳过程可能会引起宫缩。
- 对于感染乙型肝炎、丙型肝炎或艾滋病病毒 (HIV) 的妈妈：吸乳不会降低或避免将病毒通过乳汁传给宝宝的风险。
- 每次使用前，检查心韵 Symphony 吸乳器的所有组件以及吸乳配件的所有部件。
- 禁止使用已损坏的设备、组件或部件。
- 禁止使用沾染灰尘、发霉或其他污染物的设备、组件或部件。
- 更换发霉、损坏或磨损的部件。
- 心韵 Symphony 吸乳器的所有组件，均不可由用户自行维修。维修必须由授权服务机构进行。请不要尝试自行维修吸乳器或部件。
- 仅允许按照本使用说明书中所述的用途使用心韵 Symphony 吸乳器。
- 只能使用 Medela（美德乐）原装配件。
- 请勿改装吸乳器或吸乳配件的任何部件。
- 请勿在驾驶机动车时使用心韵 Symphony 吸乳器。
- 请勿在开车时进行免手扶吸乳。
- 切勿将任何物体掉进或插入任何开口或软管中。
- 请勿在户外使用。
- 如果将心韵 Symphony 吸乳器放置在儿童可触及的范围内，则需要成人看管。
- 便携式和移动无线电频率通讯设备可能会对心韵 Symphony 吸乳器的使用产生影响。
- 心韵 Symphony 吸乳器需要针对 EMC（电磁兼容性）采取特别预防措施。请按照这些使用说明中提供的 EMC 电磁兼容信息安装和使用。

1. 重要安全信息（续）

小心

为避免污染风险：

- 在触碰吸乳器、吸乳配件和乳房前，用肥皂水彻底清洗双手。避免接触容器或盖子内侧。
- 请勿在睡眠或过于困倦时使用心韵 Symphony 吸乳器。
- 只能用可安全饮用的自来水或瓶装水进行清洁。
- 为避免发霉，请勿存放潮湿部件。

为避免健康风险并降低受伤风险：

- 吸乳时，务必保持吸乳器处于垂直位置。
- 如果过紧地将吸乳护罩按压在乳房上，可能会影响乳汁流出。
- 吸乳时请勿将负压调得过高或感觉不舒适（疼痛）。疼痛和可能随之而来的乳房和乳头损伤，可能会降低泌乳量。
- 请勿在吸乳时移走乳房上的吸乳护罩。关闭吸乳器，用手指隔开乳房与吸乳护罩，然后从乳房上移走吸乳护罩。
- 如果吸乳时感觉不适，或吸乳导致疼痛，请关闭吸乳器，用手指隔开乳房与吸乳护罩，然后从乳房上移走吸乳护罩。
- 请勿缩短吸乳护罩与吸乳器之间的软管。
- 请勿使用研磨颗粒式洗洁剂/去污剂清洁吸乳器、吸乳器组件或吸乳配件。
- 切勿将吸乳器零件置于水中或灭菌器中，这会对吸乳器造成永久损坏。
- 请勿将 Medela（美德乐）心韵 Symphony 吸乳器吸乳配件与不兼容的吸乳器一起使用。
- 请勿将 Medela（美德乐）心韵 Symphony 吸乳器吸乳配件用于吸乳以外的任何其他用途。

注意

- 塑料奶瓶和组件冷冻后会变脆，掉落时可能易破损。
- 此外，奶瓶和组件拿放不当，如掉落、拧得过紧或打翻，都可能会被损坏。
- 拿放奶瓶和组件时应小心。
- 请勿使用已出现损坏迹象的奶瓶或组件中的乳汁。

1. 重要安全信息	67
2. 预期用途/适应症和禁忌症	71
3. 产品介绍	71
3.1 心韵 Symphony 医用级吸乳器和配件	71
3.2 心韵 Symphony 医用级吸乳器 – 产品部件	72
3.3 可重复使用的吸乳套装和一次性吸乳配件 – 产品部件（触身部件）	72
4. 清洁	73
5. 吸乳准备	74
5.1 安装程序卡安装程序卡和电源保护装置（可选）	74
5.2 电源模式	75
5.3 心韵 Symphony 吸乳配件的组装	75
5.4 将吸乳配件连接到吸乳器机体上	75
6. 吸乳	76
6.1 选择适合的 Medela（美德乐）吸乳护罩尺寸	76
6.2 选择正确的程序	76
6.3 操作方法：INITIATE（泌乳启动）程序	76
6.4 操作方法：MAINTAIN（泌乳维持）程序	77
6.5 设置最大舒适负压	78
6.6 单侧吸乳	78
6.7 双侧吸乳	78
7. 储存和解冻母乳	78
8. 故障排除和错误代码	79
9. 产品质保、电气安全和维护	80
10. 废弃处理	80
11. 电磁兼容性 (EMC)	81
12. 技术规格	81
13. Appendix	114
13.1 EMC/technical description (English only)	114
14. Meaning of symbols	119

2. 预期用途/适应症和禁忌症

预期用途

心韵 Symphony 吸乳器是一款供哺乳期女性吸乳和集乳的电动吸乳器。

使用说明

心韵 Symphony 吸乳器可供哺乳期女性吸乳和集乳。它还适用于启动、建立和维持哺乳期女性的母乳供给，为无法直接或有效哺喂（例如，乳头扁平或凹陷等衔乳问题、唇腭裂或早产）的宝宝提供母乳。此外，患有乳腺炎时用吸乳器将母乳从感染的乳房中吸出，能辅助治疗过程，缓解乳胀和乳汁淤积症状，同时缓解乳头疼痛和皲裂。

禁忌症

心韵 Symphony 吸乳器目前没有已知禁忌症。

3. 产品介绍

3.1 心韵 Symphony 医用级吸乳器和配件

Medela (美德乐) 心韵 Symphony 医用级吸乳器是一款多用户吸乳器，带有基于研究的吸乳程序，专门用于帮助早产婴儿和足月婴儿的妈妈启动、建立和维持充足的泌乳。

心韵 Symphony 吸乳器配备 Symphony PLUS 程序卡，其中包含两个吸乳模式程序。



采用 Medela (美德乐) 泌乳启动技术的 INITIATE (泌乳启动) 程序

在哺乳的最初几日，INITIATE (泌乳启动) 程序可模拟足月婴儿的不定期和更快速吸吮与停顿方式。该程序适合在产后最初几日和激活泌乳之前使用，以帮助依靠吸乳器的妈妈启动泌乳。



采用 Medela (美德乐) 2-Phase Expression (双韵律吸乳) 技术的 MAINTAIN (泌乳维持) 程序

MAINTAIN (泌乳维持) 程序可在泌乳稳定期模拟足月婴儿的吸吮模式。本程序适合于激活泌乳之后优化泌乳量，以支持妈妈们建立与维持泌乳。

必需配件

心韵 Symphony 吸乳器只能与 Medela (美德乐) 吸乳配件和收集瓶一起使用。

吸乳配件和收集瓶分为可重复使用型和一次性使用型。

3. 产品介绍 (续)

Medela (美德乐) 一次性产品可在医院中单次或单日使用, 首次使用前无需清洁。

可供选择的可重复使用型产品:

- 心韵 Symphony 医用级多套装吸乳配件 (25 套可重复使用的吸乳配件, 有 S 和 M 两种规格可供选择)

可供选择的一次性产品:

- 心韵 Symphony 无菌型一次性吸乳配件 (规格: M、L 或 XL)
- 心韵 Symphony 单日即用型吸乳配件 (规格: M、L 或 XL)
- 初乳收集杯 (35 ml)
- 无菌型一次性收集瓶 (可用规格: 80 和 150 ml)
- 即用型一次性收集瓶 (可用规格: 80、150 和 250 ml)

可选部件和其他可组合使用的产品

吸乳器移动支架、吸乳器手提箱、卡和电源保护装置。

并非所有国家/地区都提供这些产品。有关 Medela (美德乐) 产品的更多信息, 请访问 www.medela.cn, 并使用位置搜索功能进行查找。

3.2 心韵 Symphony 医用级吸乳器 – 产品部件

请参考折叠页上的图 1。

吸乳器:

- 1-01 开/关按钮
- 1-02 LCD 显示屏
- 1-03 泌乳键
- 1-04 负压调节旋钮
- 1-05 吸乳器主机
- 1-06 奶瓶座
- 1-07 卡和电源保护装置
- 1-08 车载电源适配器
- 1-09 电源线
- 1-10 Symphony PLUS 程序卡

3.3 可重复使用的吸乳套装和一次性吸乳配件 – 产品部件 (触身部件)

请参考折叠页上的图 2。

可重复使用的吸乳套装:

- 2-01 吸乳护罩
- 2-02 连接器和连接器盖

3. 产品介绍 (续)

- 2-03 母乳收集瓶 (150 ml)
- 2-04 多功能盖
- 2-05 溢乳保护膜
- 2-06 软管
- 2-07 心韵 Symphony 罩盖

一次性吸乳配件:

- 2-08 吸乳护罩
- 2-09 软管和心韵 Symphony 罩盖
- 2-10 带盖连接器
- 2-11 溢乳保护膜
- 2-12 一次性奶瓶

i 信息

所有图片仅供说明使用。实际产品可能因产品升级而有所不同。有关产品说明和操作说明, 请参阅心韵 Symphony 吸乳器吸乳配件随附的使用说明书。

4. 清洁

73

⚠ 小心

- 在清洗前拔掉吸乳器插头。
- 不同医疗机构可能规定不同, 这些建议不可替代医院 (及医疗机构) 的官方规定。请参阅医院多人用资产的清洁规定。
- 当 Medela (美德乐) 的推荐做法与国家清洁和消毒要求存在冲突时, 请以后者为准。
- 医疗器械表面消毒剂不会对心韵 Symphony 吸乳器造成机械损坏。
- 请遵循表面消毒剂供应商提供的使用说明。
- 按照供应商的说明和安全数据表为操作人员提供个人防护。
- 通过参考供应商的信息和/或物理测试检查医疗器械表面消毒剂的适用性。

4. 清洁（续）

吸乳器 – 清洁和消毒

根据需要对吸乳器进行清洁和消毒。

1. 要清洁吸乳器，请使用干净湿润（不滴水）的布巾擦拭吸乳器机体。可使用饮用水质的水和基础清洗液或不含研磨颗粒的清洁剂。
2. 为吸乳器消毒时，请用沾有医疗器械表面消毒剂的干净湿润（不滴水）的布巾擦拭吸乳器机体。Medela（美德乐）推荐使用醇基表面消毒剂。

清洁吸乳配件

有关产品说明和操作说明，请参阅心韵 Symphony 吸乳器吸乳配件随附的使用说明书。

5. 吸乳准备

请参考折叠页上的图 3。

警告

- 务必必使用心韵 Symphony 吸乳器的原装电源线。
- 确保电源线的电压与电源相匹配。

信息

吸乳器可选用电池：

- 在收到吸乳器后，必须对内置电池充电 12 小时。
- 充电时也可使用吸乳器。
- 如果很长时间未用吸乳器，则每两个月对电池充电一次（每次 12 小时）。
- 如果定期未完全放电或者未用时对吸乳器充电，则可实现电池的最长使用寿命。

吸乳时间（电池已完全充满）：大约 60 分钟

充电时间（完全充满）：12 小时

5.1 安装程序卡安装程序卡和电源保护装置（可选）

安装程序卡：

1. 必须将程序卡插到吸乳器背面的卡槽中（图 3-01）。
- 有关程序卡的使用和选择相应程序的更多信息，请参阅第 6.2 节。

5. 吸乳准备（续）

安装程序卡和电源保护装置（可选）：

1. 将电源线旋绕着卡销，插入程序卡与电源保护装置中（图 3-02）。
→ 确保有足够的电线长度可将电源线插入吸乳器背面的电源插座中。
2. 将程序卡与电源保护装置沿背部导轨推到停为止，然后旋紧螺丝（图 3-03）。
3. 拆卸时，先拧松螺丝，松开程序卡与电源保护装置，然后将其沿导轨滑出（图 3-04）。

5.2 电源模式

1. 将电源线插入吸乳器背面的电源插座中（图 3-05）。将电源线插入电源插座。

5.3 心韵 Symphony 吸乳配件的组装

⚠ 小心

- 在触碰乳房、清洁的吸乳器和吸乳套装部件之前，用肥皂水彻底清洗双手（至少一分钟）。
- 使用干净的毛巾或一次性纸巾擦干双手。

注意

- 只能使用 Medela（美德乐）原装配件。
- 有关吸乳配件的说明和操作说明，请参阅心韵 Symphony 吸乳器吸乳配件随附的使用说明书。

5.4 将吸乳配件连接到吸乳器机体上

1. 打开吸乳器盖子：按下心韵 Symphony 吸乳器顶部的椭圆按钮并提起手柄（图 3-06）。
2. 将心韵 Symphony 罩盖紧按到吸乳器溢乳保护膜上，以便完全贴合。
→ 确保心韵 Symphony 罩盖扣合，且与表面齐平（图 3-07）。
3. 将软管连接器置于吸乳器机体凹槽处的中间位置（图 3-07）。

i 信息

吸乳时务必合上盖子。吸乳器盖子可保证溢乳保护膜罩保持按下的状态，防止溢乳保护膜罩掉落，可能造成负压降低。

4. 合上盖子（图 3-08）。

6. 吸乳

6.1 选择适合的 Medela（美德乐）吸乳护罩尺寸

确保使用尺寸适合的吸乳护罩。这是进行有效吸乳的基本要素，有助于促进乳汁流出。有关吸乳护罩尺寸和其他可用尺寸的更多信息，请访问 www.medela.com/fittingguide。

6.2 选择正确的程序

心韵 Symphony 吸乳器安装有 Symphony PLUS 程序卡，其中包含两个吸乳程序。INITIATE（启动泌乳）程序用于启动泌乳。MAINTAIN（泌乳维持）程序用于建立和维持泌乳。

直到乳腺活化期（乳汁开始分泌）或最多 5 天：

分娩后直接使用 INITIATE（泌乳启动）程序，直到达到乳腺活化期：

- **对于完全依赖吸乳器的妈妈：**

达到乳腺活化期的表现为，最近三次吸乳过程中每次总共吸出至少 20 ml 乳汁。如果没有记录全部吸乳量，则可通过其他生理指标（如乳房充盈感）来确定是否达到乳腺活化期。

- **对于同时进行母乳喂养和吸乳器吸乳的妈妈：**

可通过其他生理指标（如乳房充盈感）来确定是否达到乳腺活化期

或者

分娩后前五天天一直使用 INITIATE（泌乳启动）程序。如果五天后未启动泌乳，请切换至 MAINTAIN（泌乳维持）程序。

乳腺活化期（乳汁流出）之后：

在乳腺活化期之后使用 MAINTAIN（泌乳维持）程序：




- 妈妈最近三次吸乳中，每次吸出至少 20 ml 乳汁，或者
- 从第六天开始，以先达到的条件为准。

6.3 操作方法：INITIATE（泌乳启动）程序

⚠ 小心

- 在触碰乳房、清洁的吸乳器和吸乳套装部件之前，用肥皂水彻底清洗双手（至少一分钟）。使用干净的毛巾或一次性纸巾擦干双手。

请参考折叠页上的图 1。

1. 按下开/关按钮 （□ 1-01）打开吸乳器。
→ 显示屏上显示“INITIATE press”（“泌乳启动，按 ”）。
2. 在 10 秒内按“Let-down”（泌乳）按钮 （□ 1-03）。
→ 显示屏上的文字将变为“INITIATE running”（“泌乳启动正在运行”）。

6. 吸乳（续）

3. 设置最大舒适负压（请参阅第 6.5 节）。

→ 显示屏上的圆点 ●●●● 显示负压水平。圆点越多，负压越大。

4. INITIATE（泌乳启动）程序通过刺激泌乳、吸乳和暂停相结合的模式自动运行 15 分钟。

→ 程序结束时会有声音提示。显示屏显示 “Program complete”（“程序完成”）。吸乳器自动关闭。完成整个 INITIATE（泌乳启动）程序非常重要。

注意

• 吸乳后请务必将心韵 Symphony 吸乳器断开电源。

6.4 操作方法：MAINTAIN（泌乳维持）程序

小心

• 在触碰乳房、清洁的吸乳器和吸乳套装部件之前，用肥皂水彻底清洗双手（至少一分钟）。使用干净的毛巾或一次性纸巾擦干双手。

i 信息


• 如果吸乳器已经运行 30 分钟而没有任何操作（如调整负压值），心韵 Symphony 吸乳器将自动断电。

请参考折叠页上的图 1。

1. 按下开/关按钮 （图 1-01）打开吸乳器。

→ 按下开/关按钮后，MAINTAIN（泌乳维持）程序将自动开始运行刺激泌乳模式。


2. 设置最大舒适负压（请参阅第 6.5 节）。

→ 显示屏上的水滴  显示负压水平。水滴越多，负压越大。

3. 两分钟后，吸乳器将自动切换至吸乳模式。

4. 如果乳汁快速流出，按下泌乳键 （图 1-03）切换至吸乳模式。


5. 设置最大舒适负压（请参阅第 6.5 节）。

→ 显示屏上的竖条形  显示负压水平。竖条形越多，负压越大。

6. 持续吸乳直至乳房感觉完全排空并全部变软（Medela（美德乐）建议一次吸乳过程至少持续 15 分钟）。

7. 按下开/关按钮 （图 1-01）关闭吸乳器。

i 信息

• 如果需要，按下“泌乳”按钮 （图 1-03），可从吸乳模式转换回刺激泌乳模式。如果经过连续两次刺激泌乳模式后仍然没有乳汁流出，则妈妈可以休息 15 至 30 分钟后，再次尝试。此外，也可尝试按摩乳房，然后使用吸乳模式进行吸乳。

注意

• 吸乳后请务必将心韵 Symphony 吸乳器断开电源。

6. 吸乳（续）

6.5 设置最大舒适负压

通过旋转负压调节旋钮（图 1-04），设置最大舒适负压。

1. 先向右旋转以提高负压，直至出现轻微不适感。
2. 然后向左旋转，稍微降低负压，直至感觉舒适。

6.6 单侧吸乳

i 信息


Medela（美德乐）建议进行双侧吸乳。

- 双侧吸乳可帮助您节省宝贵的时间并增加母乳中的能量含量。还可提高泌乳量，帮助妈妈延长母乳喂养时间。
- 对于单侧吸乳，可以忽略第 6.7 节的步骤 7。
- 吸乳时请不要让软管打结。

1. 准备一个奶瓶和吸乳套装进行吸乳。
2. 在吸乳器上只安装一个心韵 Symphony 吸乳器外盖（请参阅第 5.4 节）。
3. 按照第 6.7 节的步骤 3，继续进行双侧吸乳。

6.7 双侧吸乳

请参考折叠页上的图 图 1、3、4。

1. 准备两个奶瓶和吸乳配件进行吸乳。
2. 在吸乳器上安装心韵 Symphony 罩盖（请参阅第 5.4 节）（图 3-07）。
3. 保持吸乳护罩与乳房贴合，让乳头刚好位于吸乳护罩管道中央（图 4-01）。
4. 用拇指和食指扶住吸乳护罩，使其固定在乳房上。用手掌托住乳房（图 4-01）。
5. 按下 （图 1-01）打开吸乳器。
6. 继续选择程序（请参阅第 6.2、6.3 和 6.4 节）。
7. 将第二个奶瓶连接的吸乳护罩放在另一侧乳房上，使乳头刚好位于吸乳护罩管道中央（图 4-02）。
8. 按所选程序对应的正确操作过程操作吸乳器（请参阅第 6.3 和 6.4 节）。
9. 完成吸乳后，将奶瓶放在支架或奶瓶座中，以防奶瓶倾翻（图 4-03）。
10. 用瓶盖将奶瓶盖好。

7. 储存和解冻母乳

有关母乳储存和解冻的建议，请访问 www.medela.cn。

8. 故障排除和错误代码

故障排除

问题	解决方案
马达不工作	检查电源/电池是否已插好。 检查设备开关是否打开。 检查程序卡是否已正确插入到吸乳器背面的卡槽中。
吸力很小或没有吸力	按照第 5.3 节中的说明组装吸乳配件。 检查吸乳配件和吸乳器的所有连接是否紧密。 按照第 6 章中所述进行吸乳。确保吸乳护罩与乳房完全贴合。 检查吸乳配件组件是否干净、无损坏。 根据第 5.3 和 5.4 节检查吸乳配件是否正确安装： <ul style="list-style-type: none">• 检查软管端部是否牢固连接。• 吸乳时请不要让软管打结或堵住。• 吸乳前，必须保证所有组件完全干燥。
乳汁流量过大	将吸乳配件放到奶瓶座上。 关闭吸乳器开关，并从插座上拔下电源线。 使用一块湿润（不滴水）的布巾擦拭吸乳器和溢乳保护膜区域。 如果软管中有乳汁、凝固物或可见的残留物： <ul style="list-style-type: none">• 对于一次性吸乳配件：对吸乳配件进行废弃处理并更换新的吸乳配件• 对于可重复使用的吸乳套装：对软管进行废弃处理并更换新的硅胶软管。 按照第 4 节中所述对其余部分进行再处理。 当部件完全干燥时，重新组装吸乳器及其配件。

错误代码

下表介绍了可能出现的错误代码，指示出设备问题、可能起因及纠正问题的步骤。

显示器	可能问题	操作
无效卡	程序卡不是心韵 Symphony 吸乳器卡 程序未正确插入 程序卡损坏，无法使用	<ul style="list-style-type: none">• 检查是否使用了正确的程序卡• 确保程序卡正确放置• 更换程序卡
无卡	未插入程序卡 程序卡未完全插入	<ul style="list-style-type: none">• 将程序卡插入• 将程序卡完全插入
电池电量低	电池需要尽快充电，每隔 20 秒蜂鸣一次（从开始出现指示起，还可吸乳 15 分钟）	<ul style="list-style-type: none">• 确保电源线已插入吸乳器背部
马达过载	马达承载的电流过大	<ul style="list-style-type: none">• 如果重复出现此情况，请与当地的 Medela（美德乐）代表联系
错误	传动控制电子组件中可能出现故障	<ul style="list-style-type: none">• 如果重复出现此情况，请与当地的 Medela（美德乐）代表联系
电源故障	电源的电子组件中可能出现故障	<ul style="list-style-type: none">• 如果重复出现此情况，请与当地的 Medela（美德乐）代表联系

9. 产品质保、电气安全和维护

产品质保

本设备自购买之日起质保 3 年（除吸乳配件及配件外）。电池保修期为 6 个月。因操作错误、使用不当及未获授权者使用而造成的损坏或后续损失，制造商对此不承担质保义务。常规检查、保养和电池更换只能由 Medela（美德乐）授权人员执行。

电气安全

Medela（美德乐）心韵 Symphony 吸乳器的机械设计已经过独立测试机构的验证，符合 EN/IEC 60601-1 标准。可索取此类证书的副本。鉴于所用的制造方法，只要按照预期用途并遵循这些使用说明正确使用，且在授权的维修中心对设备进行维护和修理，Medela（美德乐）确保在设备使用寿命内不会影响电气安全。没有规定或建议的电气安全检查或周期性测试需要执行。

提供的制造商信息符合 EN/IEC 62353 “医用电气设备 — 医用电气设备的周期性测试和修理后测试”的要求。

维护

除第 4 章中所述的清洁过程以及第 5 章中所述的针对配有可选电池的吸乳器进行电池充电外，无需更多维护。除第 1 章中所述的检查过程（如目视检查吸乳器或电源线有无损坏痕迹、吸乳器掉落或掉入水中）外，无需更多检查。如第 1 章中所述，只能由授权维修机构（中心）完全按照心韵 Symphony 吸乳器维修手册并使用其中提及的原装 Medela（美德乐）部件进行维护和修理。维修手册、接线图和说明可向 Medela（美德乐）索取。

Medela（美德乐）认为设备使用前，最终生产测试可替代设备的现场测试。

设备使用寿命为七年，包括内置电池的使用寿命。

10. 废弃处理

电气和电子设备的废弃处理

心韵 Symphony 吸乳器由金属和塑料制成，应按照欧洲指令 2011/65/EU 和 2012/19/EU 进行废弃处理。此外，还必须遵守当地政策。对于交流/直流型号，必须按照当地法规对电子组件和充电电池进行单独废弃处理。请按照当地废弃处理政策规定对心韵 Symphony 吸乳器及其配件进行废弃处理。



对电气和电子设备进行废弃处理的用户信息

此符号表示不得将电气和电子设备与未分类城市废弃物一起处理。正确处理该设备可保护环境和人身健康，防止造成可能的损害。有关废弃处理的更多信息，请与制造商、当地护理人员或医疗保健提供商联系。该符号在欧盟、英国和瑞士有效。对电气和电子设备进行废弃处理时，请遵照所在国家/地区的相关法律和规定。

11. 电磁兼容性 (EMC)

心韵 Symphony 吸乳器经 EMC 测试, 符合 IEC 60601-1-2 的要求。

警告

- 心韵 Symphony 吸乳器不可在其他设备附近使用或与其他设备堆叠使用。如果必须在其他设备附近使用或堆叠使用, 应观测心韵 Symphony 电动吸乳器以确认能够在所用配置中正常操作。
- 诸如无线家庭网络设备、手机、无绳电话及其基站和对讲机等无线通信设备会影响心韵 Symphony 电动吸乳器, 应至少与此类设备保持 30 厘米的距离。
- 请勿使用制造商指定或销售配件以外的部件作为内部组件的更换部件, 因为这可能会导致心韵 Symphony 吸乳器的辐射增加或抗扰度降低。

有关技术详细信息 (仅英文), 请参阅附录中的第 13.1 节。

12. 技术规格



负压 (近似值)
-50 至 -250 mmHg
-7 至 -33 kPa
35 至 120 cpm



100 至 240 V~
50/60 Hz
0.5 A



T 0.8 A, 250 V
(缓熔)
5 x 20 mm L = 低断流容量



车用适配器
12 V --- / 1.2 A
T 2.5 A
(缓熔)



2 x 6V, 1200 mAh
Pb (铅酸)
Yuasa NP 1.2-6

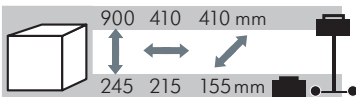
+5 °C / +40 °C 操作

-20 °C / +50 °C 运输/储存

93% / 15% 操作

93% / 15% 运输/储存

106 kPa / 70 kPa 操作/运输/储存



2.841 kg
2.241 kg

1. Información de seguridad importante

Para un paciente/usuario/tercero en la Unión Europea y en países con un régimen normativo idéntico (Reglamento 2017/745/UE sobre productos sanitarios); si, durante el uso de este dispositivo o como resultado de su uso, se ha producido un incidente grave, informe al fabricante y/o a su representante autorizado, así como a su autoridad nacional.



**Lea todas las instrucciones antes de utilizar este producto.
Guarde estas instrucciones para futuras consultas.**

Los símbolos de advertencia identifican todas las instrucciones relevantes para la seguridad. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar lesiones personales o daños en el producto. Los siguientes símbolos y códigos indican el significado de las advertencias:



ADVERTENCIA

Puede causar lesiones graves o la muerte.



PRECAUCIÓN

Puede causar lesiones leves.

AVISO

Puede causar daños materiales (no relacionados con lesiones personales).

i Información

Información importante o útil no relacionada con la seguridad.



ADVERTENCIA

Para reducir el riesgo de descarga eléctrica:

- Conecte el cable de alimentación primero al extractor de leche y después a la toma de corriente.
- Mantenga el dispositivo seco. No lo sumerja nunca en agua u otros líquidos.
- No pulverice ni vierta líquido directamente sobre el extractor.
- No coloque ni almacene este dispositivo en un lugar desde donde pueda caer al suelo, a un fregadero o a la bañera.
- No utilice el extractor de leche mientras se esté bañando o duchando.
- No coja con la mano un dispositivo eléctrico si ha caído al agua. Desenchúfelo inmediatamente.

Para evitar incendios, descargas eléctricas o quemaduras graves:

- El extractor de leche Symphony no es resistente al calor: manténgalo alejado de radiadores y llamas abiertas.
- No exponga el extractor a la luz solar directa.
- No utilice el extractor de leche Symphony en lugares donde se estén empleando aerosoles o en los que se esté administrando oxígeno.
- No utilice el dispositivo en presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire, con oxígeno o con óxido nítrico.
- No descongele la leche materna ni la caliente en un microondas o en un cazo con agua hirviendo. El uso del microondas puede producir graves quemaduras en la boca del bebé debidas a los puntos calientes que se crean en la leche durante el calentamiento con microondas. El uso del microondas también puede alterar la composición de la leche materna.
- Utilice exclusivamente el cable de alimentación incluido con el extractor de leche Symphony.
- No utilice nunca un aparato eléctrico si el cable de alimentación está dañado, si no funciona bien, si se le ha caído o está dañado, o si se ha sumergido en agua.
- Revise siempre los cables de alimentación antes de utilizarlos para comprobar que no estén dañados ni tengan filamentos expuestos. Si se detecta cualquier tipo de desperfecto, interrumpa inmediatamente el uso del cable de alimentación. Póngase en contacto con el representante local de Medela.

1. Información de seguridad importante (cont.)

ADVERTENCIA

- No deje nunca el extractor de leche Symphony sin supervisión mientras esté conectado a la corriente.
- La interrupción de la corriente solo queda asegurada por medio de la desconexión del cable de alimentación de la toma de corriente.
- Coloque el extractor de modo que resulte fácil desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente.
- Mantenga el cable de alimentación alejado de superficies calientes.

Para evitar riesgos para la salud y reducir el riesgo de lesiones:

- Si surgen problemas o siente dolor, póngase en contacto con una consultora o especialista en lactancia.
- Nunca utilice el extractor durante el embarazo, a menos que sea bajo prescripción o consejo de un médico, ya que la extracción puede provocar el parto.
- En el caso de madres infectadas con hepatitis B, hepatitis C o el virus de la inmunodeficiencia humana (VIH): la extracción de la leche materna no reduce ni elimina el riesgo de transmisión del virus al bebé a través de la leche materna.
- Revise todos los componentes del extractor de leche Symphony, así como todas las piezas del set de extracción antes de cada uso.
- No utilice nunca dispositivos, componentes o piezas que estén dañados.
- No utilice nunca dispositivos, componentes o piezas que presenten suciedad, moho u otro tipo de contaminación visible.
- Sustituya las piezas que estén dañadas, gastadas o enmohecidas.
- El extractor Symphony no contiene piezas que pueda reparar el usuario. Las reparaciones únicamente podrá realizarlas un servicio autorizado. No intente reparar usted mismo el extractor ni ninguna de sus piezas.
- Utilice el extractor de leche Symphony exclusivamente para la finalidad prevista que se describe en estas instrucciones de uso.
- Utilice solamente accesorios originales de Medela.
- No altere ninguna pieza del extractor ni del set de extracción.
- No utilice el extractor de leche Symphony mientras esté conduciendo un vehículo de motor.
- No conduzca mientras realiza la extracción manos libres.
- Nunca deje caer ni introduzca objetos en los orificios y tubos del extractor.
- No use el extractor en el exterior.
- Si se utiliza el extractor de leche Symphony mientras hay niños alrededor, será necesario tenerlo controlado en todo momento.
- Los equipos de comunicación por radiofrecuencia móviles o portátiles pueden afectar al extractor de leche Symphony.
- El extractor de leche Symphony necesita unas precauciones especiales en lo que respecta a CEM (compatibilidad electromagnética). Efectúe la instalación y puesta en marcha respetando la información relativa a CEM incluida en estas instrucciones de uso.

1. Información de seguridad importante (cont.)

PRECAUCIÓN

Para evitar el riesgo de contaminación:

- Lávese minuciosamente las manos con agua y jabón antes de tocar el extractor de leche, el set de extracción o sus propios pechos. Evite tocar la parte interior de los recipientes y de sus tapas.
- No utilice el extractor de leche Symphony mientras duerma ni en estado de somnolencia.
- Utilice solo agua del grifo que sea potable o agua embotellada para la limpieza.
- No guarde piezas húmedas o mojadas, ya que podría formarse moho.

Para evitar riesgos para la salud y reducir el riesgo de lesiones:

- Realice la extracción únicamente con el extractor en posición vertical.
- Si se aprietan demasiado los embudos sobre los pechos, el flujo de leche puede verse afectado.
- No realice la extracción con un vacío demasiado elevado e incómodo (doloroso). El dolor, además de crear posibles traumatismos en el pezón y la mama, puede reducir la producción de leche.
- No intente retirar el embudo del pecho durante la extracción. Apague el extractor y deshaga con un dedo el cierre hermético entre el pecho y el embudo. A continuación, retire el embudo del pecho.
- Si la extracción resulta incómoda o produce dolor, apague la unidad, deshaga con un dedo el cierre hermético entre el pecho y el embudo, y retire el embudo del pecho.
- No acorte el tubo que comunica el embudo con el extractor.
- No utilice líquidos lavavajillas ni detergentes abrasivos para la limpieza del extractor de leche, de los componentes del extractor de leche o de las piezas del set de extracción.
- Nunca ponga el extractor de leche en agua ni en un esterilizador, ya que podría sufrir daños irreversibles.
- No utilice sets de extracción Symphony de Medela con extractores de leche que no sean compatibles.
- No utilice los sets de extracción Symphony de Medela para cualquier otro fin que no sea la extracción de leche materna.

AVISO

- Los biberones y los componentes de plástico se vuelven quebradizos cuando se congelan y se pueden romper si se caen.
- Además, los biberones y sus componentes pueden dañarse si se manejan mal; por ejemplo, si se caen, se aprietan demasiado o se vuelcan.
- Tome las precauciones adecuadas cuando maneje biberones y sus componentes.
- No utilice la leche materna si los biberones o sus componentes muestran señales de deterioro.

1. Información de seguridad importante	83
2. Finalidad prevista / indicaciones y contraindicaciones	87
3. Descripción del producto	87
3.1 Extractor de leche y accesorios para uso hospitalario Symphony	87
3.2 Extractor de leche Symphony para uso hospitalario: piezas	88
3.3 Kit de extractor reutilizable y kit de extractor desechable: piezas (piezas aplicadas)	88
4. Limpieza	89
5. Preparación para la extracción	90
5.1 Instalación de la tarjeta de programa. Instalación del protector del cable y la tarjeta (opcional)	90
5.2 Funcionamiento con corriente	91
5.3 Montaje del set de extracción Symphony	91
5.4 Conecte el set de extracción a la carcasa del extractor	91
6. Extracción	92
6.1 Selección de la talla adecuada de embudo de Medela	92
6.2 Selección del programa adecuado	92
6.3 Funcionamiento: Programa INITIATE	92
6.4 Funcionamiento: Programa MAINTAIN	93
6.5 Ajuste el nivel de vacío máximo tolerable	94
6.6 Extracción simple	94
6.7 Extracción doble	94
7. Almacenamiento y descongelación de la leche materna	94
8. Resolución de problemas y códigos de error	95
9. Garantía, seguridad eléctrica y mantenimiento	96
10. Eliminación	96
11. Compatibilidad electromagnética (CEM)	97
12. Especificaciones técnicas	97
13. Appendix	114
13.1 EMC/technical description (English only)	114
14. Meaning of symbols	119

2. Finalidad prevista / indicaciones y contraindicaciones

Finalidad prevista

El extractor de leche Symphony es un extractor de leche eléctrico previsto para su uso por parte de mujeres lactantes para extraer y recoger la leche de sus pechos.

Indicaciones de uso

El extractor de leche Symphony está indicado para extraer y recoger la leche de los pechos de una mujer lactante. También está indicado para iniciar, generar y mantener el suministro de leche materna con el fin de ayudar a suministrar leche materna a lactantes que no pueden tomar el pecho de forma directa o eficaz (por ejemplo, por problemas de agarre relacionados con pezones planos o invertidos, fisuras palatinas y prematuridad). El extractor de leche extrae la leche de los pechos afectados para aliviar los síntomas de congestión y estasis de la leche, además de favorecer el proceso de curación de pezones doloridos o agrietados y mastitis.

Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones del extractor de leche Symphony.

3. Descripción del producto

3.1 Extractor de leche y accesorios para uso hospitalario Symphony

El extractor de leche para uso hospitalario Symphony de Medela es un extractor multiusuario con programas de extracción basados en investigaciones que se ha diseñado específicamente para ayudar a las madres de recién nacidos (prematuros y a término) a iniciar, generar y mantener una producción de leche adecuada.

El extractor de leche Symphony se suministra con la tarjeta de programa Symphony PLUS, que contiene dos programas de extracción con patrones de succión.



El programa INITIATE con tecnología de iniciación de Medela

El programa INITIATE simula la forma de succionar y hacer pausas de forma irregular y más rápida de un recién nacido a término durante sus primeros días de lactancia. Este programa ha sido diseñado para su uso durante los primeros días tras el parto, antes de que se produzca la activación secretora, con el fin de ayudar a las madres que requieren un extractor para iniciar la producción de leche.



El programa MAINTAIN con la tecnología 2-Phase Expression de Medela

El programa MAINTAIN simula la forma de succionar del recién nacido a término durante la lactancia establecida. Este programa ha sido diseñado para optimizar la producción de leche tras la activación secretora, con el fin de ayudar a las madres a generar más leche y mantener la lactancia.

Accesorios necesarios

El extractor de leche Symphony debe utilizarse únicamente con los sets de extracción y los biberones de Medela.

Los sets de extracción y los biberones están disponibles en formato reutilizable o desechable.

3. Descripción del producto (cont.)

Los productos desechables de Medela están diseñados para un único uso o un uso de un día en hospitales, y no necesitan limpieza previa a su primer uso.

Productos reutilizables disponibles:

- Caja múltiple Symphony para uso hospitalario (25 kits de extractor reutilizables de la talla S o M)

Productos desechables disponibles:

- Set de extracción estéril de un solo uso Symphony (talla M, L o XL)
- Set de extracción de un día Ready-to-Use Symphony (talla M, L o XL)
- Depósito de calostro (35 ml)
- Biberón estéril de un solo uso (tamaños disponibles: 80 y 150 ml)
- Biberón Ready-to-Use de un solo uso (tamaños disponibles: 80, 150 y 250 ml)

Accesorios opcionales y otros productos que se pueden utilizar de forma combinada

Soporte móvil para el extractor de leche, estuche sólido para la unidad de extractor, protector del cable y la tarjeta.

Los productos pueden no estar disponibles en todos los países. Para obtener más información sobre los productos de Medela, visite el sitio web www.medela.es y utilice el buscador de tiendas.

3.2 Extractor de leche Symphony para uso hospitalario: piezas

Consulte la figura  1 en las páginas desplegadas.

Extractor:

- 1-01 Botón de encendido/apagado
- 1-02 Pantalla LCD
- 1-03 Botón de «Bajada de la leche»
- 1-04 Rueda de ajuste del vacío
- 1-05 Extractor
- 1-06 Soporte para biberón
- 1-07 Protector del cable y la tarjeta
- 1-08 Toma para conector de automóvil
- 1-09 Cable de alimentación
- 1-10 Tarjeta de programa Symphony PLUS

3.3 Kit de extractor reutilizable y kit de extractor desechable: piezas (piezas aplicadas)

Consulte la figura  2 en las páginas desplegadas.

Kit de extractor reutilizable:

- 2-01 Embudo
- 2-02 Conector y tapa del conector

3. Descripción del producto (cont.)

- 2-03 Biberón para leche materna (150 ml)
- 2-04 Tapa multifunción
- 2-05 Membrana
- 2-06 Tubo
- 2-07 Tapa de Symphony

Si se trata de un kit de extractor desechable:

- 2-08 Embudo
- 2-09 Tubo y tapa de Symphony
- 2-10 Conector con tapa de conector
- 2-11 Membrana
- 2-12 Biberón desechable

i Información

Todas las imágenes se incluyen únicamente a modo ilustrativo. El producto real puede presentar mejoras. En las instrucciones de uso suministradas con los sets de extracción Symphony encontrará una descripción del producto y las indicaciones para manejarlo.

4. Limpieza

⚠ PRECAUCIÓN

- Desenchufe el extractor de leche antes de limpiarlo.
- Estas recomendaciones no reemplazan los diferentes procedimientos hospitalarios oficiales que pueda establecer cada institución. Consulte los protocolos del hospital sobre la limpieza de equipos compartidos.
- En caso de que los requisitos locales de limpieza y desinfección sean divergentes, estos tendrán prioridad sobre las recomendaciones de Medela.
- Los desinfectantes de superficie para productos sanitarios no causarán daños mecánicos al extractor de leche Symphony.
- Siga las instrucciones facilitadas por el proveedor del desinfectante de superficies.
- Facilite protección personal a los usuarios de acuerdo con las instrucciones del proveedor y las fichas de datos de seguridad.
- Compruebe la adecuación de los desinfectantes de superficie para productos sanitarios consultando la información del proveedor y/o mediante pruebas físicas.

4. Limpieza (cont.)

Extractor de leche: limpieza y desinfección

Limpie y desinfecte el extractor de leche conforme sea necesario.

1. Para limpiar el extractor de leche, pase un paño limpio y húmedo (no mojado) por la carcasa de este. Se puede utilizar agua potable y un líquido lavavajillas básico o un detergente no abrasivo.
2. Para desinfectar el extractor, limpie la carcasa de este con un paño limpio y húmedo (no mojado) impregnado con un desinfectante de superficies para productos sanitarios. Medela recomienda utilizar un desinfectante de superficies a base de alcohol.

Limpieza de sets de extracción

En las instrucciones de uso suministradas con los sets de extracción Symphony encontrará una descripción del producto y las indicaciones para manejarlo.

5. Preparación para la extracción

Consulte la figura  3 en las páginas desplegadas.

ADVERTENCIA

- Utilice exclusivamente el cable de alimentación incluido con el extractor de leche Symphony.
- Asegúrese de que la tensión del cable de alimentación sea compatible con la de la red.

Información

Opcional para extractor con batería:


- Tras recibir el dispositivo, debe cargarse la batería integrada durante 12 horas.
- Puede usarse el extractor mientras se carga la batería.
- Si el extractor no va a utilizarse durante mucho tiempo, cargue la batería cada dos meses (durante 12 horas cada vez).
- La vida útil de servicio óptima de la batería se alcanza cuando no se deja descargar completamente de forma regular o si se carga el dispositivo cuando no se utiliza.

Tiempo de extracción (con la batería completamente cargada): aprox. 60 minutos

Tiempo de carga (para carga completa): 12 horas




5.1 Instalación de la tarjeta de programa. Instalación del protector del cable y la tarjeta (opcional)

Instalación de la tarjeta de programa:


1. La tarjeta de programa debe insertarse en el compartimento de la tarjeta situado en la parte trasera del extractor de leche ( 3-01).
- Para obtener más información sobre el uso de la tarjeta de programa y sobre la selección del programa adecuado, consulte el **apartado 6.2**.

5. Preparación para la extracción (cont.)

Instalación del protector del cable y la tarjeta (opcional):

1. Introduzca el cable en el protector del cable y la tarjeta haciendo un bucle alrededor de la clavija ( 3-02).
→ Asegúrese de que el cable de alimentación tenga la longitud suficiente para insertarlo en la toma de corriente situada en la parte trasera del extractor.
2. Empuje el protector del cable y la tarjeta sobre el carril guía situado en la parte trasera hasta el tope y apriete el tornillo ( 3-03).
3. Para quitarlo, desenrosque el protector del cable y la tarjeta y sáquelo del carril guía ( 3-04).

5.2 Funcionamiento con corriente

1. Inserte el cable de alimentación en la toma de corriente situada en la parte trasera del extractor ( 3-05). Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.

5.3 Montaje del set de extracción Symphony




PRECAUCIÓN

- Lávese minuciosamente las manos (al menos un minuto) con agua y jabón antes de tocar los pechos, el extractor limpio y las piezas del set de extracción limpias.
- Séquese las manos con una toalla limpia o con una toalla de un solo uso.

AVISO

- Utilice solamente accesorios originales de Medela.
- En las instrucciones de uso suministradas con el set de extracción Symphony encontrará una descripción del set y las indicaciones para manejarlo.

5.4 Conecte el set de extracción a la carcasa del extractor

1. Abra la tapa del extractor: pulse el botón ovalado situado encima del extractor de leche Symphony y levante el asa ( 3-06).
2. Coloque la tapa Symphony con firmeza sobre la membrana del extractor de leche para formar un cierre hermético.
→ Asegúrese de que la tapa del Symphony encaje y esté al nivel de la superficie ( 3-07).
3. Centre el conector del tubo en el hueco de la carcasa del extractor ( 3-07).

Información

Cierre siempre la tapa durante la extracción. La tapa mantiene la tapa de la membrana apretada para evitar la pérdida de vacío que se produciría si la tapa de la membrana se soltara.

4. Cierre la tapa ( 3-08).

6. Extracción

6.1 Selección de la talla adecuada de embudo de Medela

Asegúrese de utilizar un embudo de la talla correcta. Es un componente esencial para una extracción eficaz y ayuda a optimizar el flujo de leche. Para obtener más información acerca de las tallas de los embudos y otras tallas disponibles, visite www.medela.com/fittingguide.

6.2 Selección del programa adecuado

El extractor de leche Symphony se instala con la tarjeta de programa Symphony PLUS, que contiene dos programas de extracción. El objetivo del programa INITIATE es iniciar la producción de leche. El programa MAINTAIN está diseñado para generar y mantener la producción de leche.

Hasta la activación secretora (la bajada de la leche) o durante un máximo de cinco días:

Utilice el programa INITIATE directamente después del parto hasta que la madre alcance la activación secretora:

- **Para madres que no pueden prescindir de un extractor:**

Esta situación se puede corroborar cuando se extrae un mínimo de 20 ml de leche en total en cada una de las tres últimas sesiones de extracción. Si no se han registrado todos los volúmenes de extracción, esta situación también se puede confirmar mediante otros marcadores fisiológicos de activación secretora, como tener los pechos llenos.

- **Cuando la madre da el pecho y extrae leche:**

Esta situación se puede confirmar mediante otros marcadores fisiológicos de activación secretora, como tener los pechos llenos.

○

Durante los primeros cinco días. Si la producción de leche no ha comenzado transcurridos cinco días, cambie al programa MAINTAIN.

Tras la activación secretora (bajada de la leche):

Utilice el programa MAINTAIN tras la activación secretora:






- Una vez que la madre haya extraído como mínimo un total de 20 ml en cada una de las tres últimas sesiones de extracción, ○
- A partir del sexto día, lo que ocurra primero.

6.3 Funcionamiento: Programa INITIATE

PRECAUCIÓN

- Lávese minuciosamente las manos (al menos un minuto) con agua y jabón antes de tocar los pechos, el extractor limpio y las piezas del set de extracción limpias. Séquese las manos con una toalla limpia o con una toalla de un solo uso.

Consulte la figura  1 en las páginas desplegadas.

1. Pulse el botón de encendido/apagado  ( 1-01) para encender el extractor de leche.
→ El texto de la pantalla indica «INITIATE press ».
2. Mantenga pulsado el botón de bajada de la leche  ( 1-03) durante diez segundos.
→ El texto de la pantalla cambiará a «INITIATE activo».

6. Extracción (cont.)

- Ajuste el nivel de vacío máximo tolerable (consulte el **apartado 6.5**).
→ Los puntos ●●●● de la pantalla indican el nivel de vacío. Cuantos más puntos haya, más potente será el vacío.
- El programa INITIATE funciona automáticamente durante 15 minutos, con fases de estimulación, extracción y pausa.
→ Una señal acústica indica la finalización del programa. La pantalla muestra «Programa acabado». El extractor se apaga automáticamente. Es importante dejar que el programa INITIATE finalice por completo.

AVISO

- Después de la extracción, desconecte siempre el extractor de leche Symphony de la corriente.

6.4 Funcionamiento: Programa MAINTAIN









⚠ PRECAUCIÓN

- Lávese minuciosamente las manos (al menos un minuto) con agua y jabón antes de tocar los pechos, el extractor limpio y las piezas del set de extracción limpias. Séquese las manos con una toalla limpia o con una toalla de un solo uso.



i Información

- Si el extractor ha estado funcionando durante 30 minutos sin ningún tipo de manipulación (por ejemplo, ajuste del vacío), el extractor de leche Symphony se apagará automáticamente.

Consulte la figura 1 en las páginas desplegadas.

- Pulse el botón de encendido/apagado  ( 1-01) para encender el extractor de leche.
→ Al pulsar el botón de encendido/apagado, el programa MAINTAIN se inicia automáticamente con la fase de estimulación.
- Ajuste el nivel de vacío máximo tolerable (consulte el **apartado 6.5**).
→ Las gotas  de la pantalla indican el nivel de vacío. Cuantas más gotas haya, más potente será el vacío.
- Transcurridos dos minutos, el extractor pasará automáticamente a la fase de extracción.
- Si la leche comienza a fluir antes, pulse el botón de bajada de la leche  ( 1-03) para cambiar a la fase de extracción.
- Ajuste el nivel de vacío máximo tolerable (consulte el **apartado 6.5**).
→ Las barras  de la pantalla indican el nivel de vacío. Cuantas más barras haya, más potente será el vacío.
- Continúe la extracción hasta que los pechos parezcan vacíos y blandos por toda su superficie (Medela recomienda un tiempo de extracción de 15 minutos como mínimo).
- Apague el extractor pulsando el botón de encendido/apagado  ( 1-01).

i Información

- Pulse el botón de bajada de la leche  ( 1-03) para volver de la fase de extracción a la fase de estimulación en caso necesario. Si la leche no ha empezado a fluir después de dos fases de estimulación consecutivas, la madre deberá tomarse un descanso e intentarlo de nuevo tras 15-30 minutos. Asimismo, puede probar a darse un masaje en el pecho y, a continuación, extraerse leche mediante la fase de extracción.

AVISO

- Después de la extracción, desconecte siempre el extractor de leche Symphony de la corriente.

6. Extracción (cont.)

6.5 Ajuste el nivel de vacío máximo tolerable

Ajuste el nivel de vacío máximo tolerable girando la rueda de ajuste del vacío ( 1-04).

1. Primero, gírela hacia la derecha para aumentar el vacío hasta que sienta una leve molestia.
2. Después, gírela hacia la izquierda para reducir el vacío hasta un nivel cómodo.

6.6 Extracción simple

Información








Medela recomienda la extracción doble.

- La extracción doble le permite ahorrar tiempo y mejora el contenido energético de la leche. La producción de leche se puede aumentar y prolongar en el tiempo.
- Para la extracción simple, puede omitirse el paso **7** del **apartado 6.7**.
- No doble el tubo durante la extracción.

1. Prepare un biberón y el set para la extracción.
2. Monte únicamente una tapa Symphony en el extractor de leche (consulte el **apartado 5.4**).
3. Continúe según lo indicado en el **apartado 6.7, paso 3**, para la extracción doble.

6.7 Extracción doble

Consulte las figuras  **1, 3, 4** en las páginas desplegadas.

1. Prepare dos biberones y sets de extracción para la extracción.
2. Monte las tapas Symphony en el extractor de leche (consulte el **apartado 5.4**) ( 3-07).
3. Coloque el embudo sobre el pecho de modo que el pezón se encuentre en el centro del túnel ( 4-01).
4. Sujete el embudo contra el pecho con ayuda del pulgar y el índice. Sujete el pecho con la palma de la mano ( 4-01).
5. Encienda el extractor de leche pulsando  ( 1-01).
6. Proceda a la selección del programa (consulte los **apartados 6.2, 6.3 y 6.4**).
7. Coloque el embudo del segundo biberón sobre el otro pecho de modo que el pezón se encuentre en el centro del túnel ( 4-02).
8. Utilice el extractor de la manera más adecuada para el programa seleccionado (consulte los **apartados 6.3 y 6.4**).
9. Al finalizar la extracción, coloque los biberones en la base o soporte para biberones para evitar que se vuelquen ( 4-03).
10. Cierre los biberones con la tapa.

7. Almacenamiento y descongelación de la leche materna

Consulte el sitio web www.medela.es para obtener una recomendación sobre el almacenamiento y la descongelación de la leche materna.

8. Resolución de problemas y códigos de error

Solución de problemas

Problema	Solución
El motor no funciona	<p>Compruebe que la toma de corriente/batería esté disponible.</p> <p>Compruebe que el aparato esté encendido.</p> <p>Compruebe que la tarjeta de programa esté insertada correctamente en el compartimento de la tarjeta situado en la parte trasera del extractor de leche.</p>
No succiona o succiona poco	<p>Monte el set de extracción de acuerdo con las instrucciones del apartado 5.3.</p> <p>Compruebe que todas las conexiones del set de extracción y del extractor de leche sean seguras. Realice la extracción conforme a las indicaciones del capítulo 6. Asegúrese de que el embudo quede bien ajustado alrededor del pecho.</p> <p>Compruebe que los componentes del set de extracción estén limpios y sin daños.</p> <p>Compruebe que el set de extracción esté correctamente montado conforme a los apartados 5.3 y 5.4:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Compruebe que los extremos de los tubos estén bien fijados. • No doble o apriete el tubo durante la extracción. • Todos los componentes deberán estar completamente secos antes de la extracción.
La leche se desborda	<p>Coloque el set de extracción en el soporte para biberones.</p> <p>Apague el extractor y desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.</p> <p>Utilice un paño húmedo (no mojado) para limpiar el extractor y la zona de la membrana.</p> <p>En caso de que haya restos de leche, condensación o residuos visibles en el tubo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si se trata de un kit de extractor desechable: Deseche el set de extracción y sustitúyalo por uno nuevo. • Si se trata de un kit de extractor reutilizable: Deseche el tubo de silicona y sustitúyalo por uno nuevo. <p>Vuelva a procesar las piezas restantes conforme a las indicaciones del apartado 4.</p> <p>Cuando todos los componentes estén completamente secos, vuelva a montar el extractor de leche y el kit de accesorios.</p>

Códigos de error

En la siguiente tabla, se describen los códigos de error que podrán mostrarse para indicar problemas con la unidad, sus posibles causas y los pasos necesarios para solucionar dichos problemas.

Pantalla	Problemas potenciales	Acciones
Tarjeta no válida	<p>La tarjeta de programa no es una tarjeta Symphony</p> <p>La tarjeta de programa está mal insertada</p> <p>La tarjeta de programa está dañada y no funciona</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe si se está usando la tarjeta de programa correcta • Compruebe que la tarjeta esté correctamente colocada • Sustituya la tarjeta de programa
Sin tarjeta	<p>La tarjeta de programa no está insertada</p> <p>La tarjeta de programa no está insertada en su totalidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Introduzca la tarjeta de programa • Empuje la tarjeta hasta el fondo
Batería baja	<p>La batería debe cargarse pronto; emitirá un pitido cada 20 segundos (quedarán 15 minutos de tiempo de extracción desde el inicio del aviso)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Asegúrese de que el cable de alimentación esté conectado a la parte trasera del extractor
Sobrecarga del motor	<p>El motor consume demasiada corriente</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Póngase en contacto con su representante local de Medela si esto sucede de forma repetida
Error	<p>Posible error electrónico en el control de velocidades</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Póngase en contacto con su representante local de Medela si esto sucede de forma repetida
Fallo eléctrico	<p>Posible error electrónico en la fuente de alimentación</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Póngase en contacto con su representante local de Medela si esto sucede de forma repetida

9. Garantía, seguridad eléctrica y mantenimiento

Garantía

La unidad tiene tres años de garantía a partir de la fecha de compra, a excepción del set de extracción y los accesorios. Las baterías tienen seis meses de garantía. El fabricante declina toda responsabilidad por cualquier daño o perjuicio consecuente causado por un uso incorrecto, un uso inadecuado o el uso por parte de personas no autorizadas. Solo el personal autorizado por Medela podrá llevar a cabo las tareas de mantenimiento, los controles rutinarios y el cambio de las baterías.

Seguridad eléctrica

La ingeniería del extractor de leche Symphony de Medela se ha sometido a pruebas realizadas por institutos independientes para verificar la conformidad con la norma EN/CEI 60601-1. Las copias de dichos certificados están disponibles previa solicitud. Gracias al método de construcción utilizado, Medela no prevé que la seguridad eléctrica se vea afectada en ningún momento a lo largo de la vida útil del producto, siempre que el extractor se utilice correctamente de acuerdo con la finalidad prevista y respetando estas instrucciones de uso, y que el mantenimiento y las reparaciones del dispositivo se realicen en centros de servicio técnico autorizados. No se prescribe ni recomienda ninguna revisión eléctrica de seguridad ni pruebas periódicas.

La información del fabricante se suministra conforme a la norma EN/CEI 62353 «Equipos electromédicos. Ensayos recurrentes y ensayos después de la reparación del equipo electromédico».

Mantenimiento

Aparte del procedimiento o procedimientos de limpieza descritos en el **capítulo 4** y de la carga de baterías en extractores con baterías opcionales, tal y como se describe en el **capítulo 5**, no será necesario realizar más tareas de mantenimiento. No se requerirán más inspecciones aparte de los procedimientos de inspección descritos en el **capítulo 1**, como la búsqueda de señales visuales de daños en el extractor o en el cable de alimentación, de caída del extractor o de inmersión de este en agua. Tal como se indica en el **capítulo 1**, el mantenimiento y las reparaciones deberán ser realizados por un centro de servicio técnico autorizado, de conformidad con el manual de mantenimiento de Symphony y utilizando los recambios originales de Medela que en él se mencionen. El manual de mantenimiento, los diagramas de cableado y las descripciones estarán disponibles previa solicitud a Medela.

Medela considera que las pruebas finales de producción sustituyen a las pruebas in situ del dispositivo antes de su puesta en servicio.

La vida útil del dispositivo es de siete años, incluida la vida útil de las baterías internas.

10. Eliminación

Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos

El extractor de leche Symphony está fabricado a base de metales y plásticos y deberá desecharse conforme a las directivas europeas 2011/65/UE y 2012/19/UE. Asimismo, también deberán respetarse las normativas locales. En las versiones CA/CC, los componentes electrónicos y la batería recargable deberán desecharse de forma separada, conforme a las normativas locales. Asegúrese de desechar el extractor Symphony y sus accesorios conforme a las normativas locales de gestión de residuos.



Información al usuario sobre la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos

Este símbolo indica que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con otros residuos urbanos sin clasificar. La correcta eliminación de este dispositivo previene y evita posibles daños para el medioambiente o la salud humana. Para obtener más información sobre la eliminación del dispositivo, póngase en contacto con el fabricante o con su médico o centro de salud. Este símbolo es válido en la Unión Europea, el Reino Unido y Suiza. Respete la legislación nacional y las normativas locales de su país en lo que se refiere a la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos.

11. Compatibilidad electromagnética (CEM)

La compatibilidad electromagnética del extractor de leche Symphony se ha comprobado con arreglo a los requisitos de la norma CEI 60601-1-2.

⚠ ADVERTENCIA

- El extractor de leche Symphony no debe usarse al lado de otros equipos ni apilado con estos. En caso de que sea necesario utilizarlo apilado o junto a otros equipos, deberá comprobarse que el extractor de leche eléctrico Symphony presente un funcionamiento normal en la configuración en la que vaya a usarse.
- Los equipos de comunicación inalámbricos, como los dispositivos domésticos por red inalámbrica, los teléfonos móviles, los teléfonos inalámbricos y su estación base, o los walkie-talkies, pueden afectar al extractor de leche eléctrico Symphony y deberán mantenerse a una distancia mínima de 30 cm del equipo.
- No utilice accesorios distintos de los recomendados o vendidos por el fabricante como recambios de los componentes internos. Esto podría causar un aumento de las emisiones o disminuir la inmunidad del dispositivo Symphony.

Para obtener los datos técnicos, consulte el apartado 13.1 del apéndice (solo en inglés).

12. Especificaciones técnicas



En vacío (aprox.)
-50 a -250 mmHg
-7 a -33 kPa
35 a 120 ciclos/min



100 a 240 V~
50 / 60 Hz
0,5 A



T 0,8 A, 250 V
(retardado)
5 x 20 mm L = Capacidad de desconexión baja



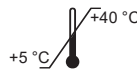
Adaptador para automóvil
12 V --- / 1,2 A
T 2,5 A
(retardado)



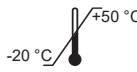
2 x 6 V, 1200 mAh
Pb (plomo)
Yuasa NP 1.2-6



2,841 kg 
2,241 kg 



Funcionamiento



Transporte/almacenamiento



Funcionamiento



Transporte/almacenamiento



Funcionamiento/transporte/
almacenamiento

1. Thông tin an toàn quan trọng

Đối với bệnh nhân/người sử dụng/các bên thứ ba tại Liên minh châu Âu và các quốc gia có chế độ pháp lý tương đồng (Quy định 2017/745/EU về Thiết bị y tế); nếu trong quá trình sử dụng thiết bị này hoặc do việc sử dụng thiết bị này có sự cố nghiêm trọng xảy ra, vui lòng báo cáo cho nhà sản xuất và/hoặc đại diện được ủy quyền của nhà sản xuất và cơ quan chức năng của quốc gia bạn.



Vui lòng đọc tất cả hướng dẫn trước khi sử dụng sản phẩm.
Hãy giữ lại hướng dẫn để tham khảo sau này.

Các cảnh báo giúp người dùng xác định mọi hướng dẫn an toàn quan trọng. Việc không tuân thủ các hướng dẫn này có thể dẫn đến thương tích cho người dùng hoặc làm hư hỏng sản phẩm. Các ký hiệu và từ tín hiệu sau đây cho thấy tầm quan trọng của các cảnh báo:



CẢNH BÁO

Có thể dẫn đến thương tích nghiêm trọng hoặc tử vong.



CẨN THẬN

Có thể gây thương tích nhẹ.

LƯU Ý

Có thể dẫn đến thiệt hại về vật chất (không gây thương tích thân thể).

! Thông tin

Thông tin hữu ích hoặc quan trọng không liên quan đến an toàn.



CẢNH BÁO

Đề giảm nguy cơ bị điện giật:

- Cắm dây nguồn vào máy hút sữa trước rồi mới cắm vào ổ cắm trên tường.
- Giữ cho thiết bị khô ráo. Tuyệt đối không nhúng thiết bị vào trong nước hoặc các chất lỏng khác.
- Không phun hoặc đổ chất lỏng trực tiếp lên máy hút.
- Không đặt hoặc cất thiết bị ở nơi dễ rơi hoặc dễ bị kéo vào bồn rửa hoặc bồn tắm.
- Không sử dụng máy hút sữa trong khi tắm bồn hoặc tắm vòi.
- Không với lấy bất kỳ thiết bị điện nào nếu thiết bị đã rơi xuống nước. Rút phích cắm ngay lập tức.

Đề tránh nguy cơ hỏa hoạn, điện giật hoặc bỏng nặng:

- Máy hút sữa Symphony là sản phẩm không chịu nhiệt: không để gần nguồn nhiệt và nơi có lửa cháy.
- Không để máy hút tiếp xúc trực tiếp với ánh mặt trời.
- Không vận hành máy hút sữa Symphony khi đang sử dụng các sản phẩm dạng xịt (phun) hoặc khi đang cung cấp oxy.
- Không sử dụng thiết bị khi có hỗn hợp gây mê dễ cháy với không khí, hay với oxy hoặc nitơ oxit.
- Không rã đông hoặc hâm nóng sữa mẹ trong lò vi sóng hay trong nồi nước sôi. Việc quay bằng lò vi sóng có thể gây bỏng nặng cho miệng bé do các điểm nóng phát triển trong sữa trong quá trình hâm nóng. Việc quay bằng lò vi sóng cũng có thể thay đổi thành phần trong sữa mẹ.
- Chỉ sử dụng dây nguồn đi kèm với máy hút sữa Symphony.
- Tuyệt đối không vận hành thiết bị điện trong các trường hợp như dây nguồn bị hỏng, thiết bị không hoạt động bình thường, bị rơi, hư hỏng hoặc rơi vào nước.
- Luôn kiểm tra dây nguồn trước khi sử dụng xem có bị hỏng hay hở điện không. Nếu phát hiện thấy bất kỳ hư hỏng nào, hãy ngừng sử dụng dây nguồn ngay lập tức. Hãy liên hệ với đại diện Medela tại địa phương.

1. Thông tin an toàn quan trọng (còn tiếp)

CẢNH BÁO

- Tuyệt đối không để máy hút sữa Symphony cắm vào nguồn điện khi không có sự giám sát.
- Chỉ có thể đảm bảo nguồn điện đã ngắt bằng cách rút dây nguồn khỏi ổ cắm trên tường.
- Đặt máy hút ở vị trí sao cho dễ dàng ngắt kết nối dây nguồn khỏi ổ cắm trên tường.
- Giữ dây nguồn cách xa các bề mặt nóng.

Để tránh những rủi ro về sức khỏe và giảm nguy cơ tổn thương:

- Nếu thấy đau hoặc có vấn đề, hãy tham khảo ý kiến của chuyên gia tư vấn về sữa mẹ hoặc chuyên gia cho con bú.
- Tuyệt đối không sử dụng trong khi mang thai, trừ khi được bác sĩ kê toa/tư vấn, vì hút sữa có thể gây chuyển dạ.
- Nếu mẹ bị nhiễm Viêm gan B, Viêm gan C hoặc vi-rút gây suy giảm miễn dịch ở người (HIV): việc hút sữa sẽ không làm giảm hoặc loại bỏ nguy cơ lây truyền vi-rút sang con qua sữa mẹ.
- Kiểm tra tất cả các linh kiện của máy hút sữa Symphony cũng như tất cả các bộ phận của bộ hút trước mỗi lần sử dụng.
- Tuyệt đối không sử dụng thiết bị, linh kiện hoặc bộ phận bị hư hỏng.
- Tuyệt đối không sử dụng thiết bị, linh kiện hoặc bộ phận nếu thấy bụi bẩn, nấm mốc hoặc tạp chất khác.
- Thay thế các bộ phận bị mốc, hư hỏng hoặc ăn mòn.
- Không có bộ phận nào bên trong máy hút Symphony mà người dùng có thể tự bảo dưỡng. Chỉ có cơ quan dịch vụ được ủy quyền mới được thực hiện sửa chữa. Không cố gắng tự sửa chữa máy hút hoặc các bộ phận của máy.
- Chỉ sử dụng máy hút sữa Symphony cho mục đích như được mô tả trong hướng dẫn sử dụng này.
- Chỉ sử dụng phụ kiện chính hãng của Medela.
- Không thay đổi bất kỳ bộ phận nào của máy hút hoặc bộ hút.
- Không sử dụng máy hút sữa Symphony khi đang vận hành xe cơ giới.
- Không lái xe trong khi đang hút rảnh tay.
- Tuyệt đối không thả hoặc chèn bất kỳ vật nào vào bất kỳ khe hở hoặc đường ống nào.
- Không sử dụng ngoài trời.
- Cần có sự giám sát khi sử dụng máy hút sữa Symphony gần trẻ em.
- Thiết bị liên lạc tần số vô tuyến di động và cầm tay có thể ảnh hưởng đến máy hút sữa Symphony.
- Máy hút sữa Symphony cần có biện pháp phòng ngừa đặc biệt liên quan đến EMC (Khả năng tương thích điện từ). Hãy lắp đặt máy và đưa vào sử dụng theo thông tin EMC được cung cấp trong hướng dẫn sử dụng này.

1. Thông tin an toàn quan trọng (còn tiếp)

CẢN THẬN

Để tránh nguy cơ nhiễm khuẩn:

- Rửa tay kỹ bằng xà phòng và nước trước khi chạm vào máy hút sữa, (các) bộ hút và bầu ngực. Tránh chạm vào bên trong bình đựng hoặc nắp đậy.
- Không sử dụng máy hút sữa Symphony khi đang ngủ hoặc buồn ngủ.
- Chỉ sử dụng nước lọc hoặc nước đóng chai để vệ sinh.
- Không cất các bộ phận ướt hoặc còn ẩm vì nấm mốc có thể phát triển.

Để tránh những rủi ro về sức khỏe và giảm nguy cơ tổn thương:

- Chỉ sử dụng máy hút sữa ở tư thế thẳng lưng.
- Việc ấn phễu vào ngực quá chặt có thể ảnh hưởng đến dòng sữa.
- Không cố vắt sữa bằng lực hút quá cao và khó chịu (đau đớn). Cơ đau, cùng với chấn thương tiềm ẩn ở vú và núm vú, có thể làm giảm lượng sữa.
- Không cố tháo phễu ra khỏi ngực trong quá trình hút. Tắt máy hút sữa và dùng ngón tay gỡ miếng đệm giữa vú và phễu hút, sau đó tháo phễu hút ra khỏi ngực.
- Nếu việc hút sữa không thoải mái hoặc gây đau, hãy tắt thiết bị, dùng ngón tay gỡ miếng đệm giữa vú và phễu hút, sau đó tháo phễu hút ra khỏi vú.
- Không rút ngắn đường ống giữa phễu hút và máy hút.
- Không sử dụng chất lỏng/chất tẩy rửa có tính mài mòn trong quá trình vệ sinh máy hút sữa, các linh kiện của máy hút hoặc bộ phận thuộc bộ hút.
- Tuyệt đối không để máy hút vào nước hoặc trong máy giặt vì điều này có thể làm hỏng máy hút sữa vĩnh viễn.
- Không sử dụng bộ hút sữa Medela Symphony cùng máy hút sữa không tương thích.
- Không sử dụng bộ hút sữa Medela Symphony cho bất kỳ mục đích nào khác ngoài hút sữa mẹ.

LƯU Ý

- Bình nhựa và các bộ phận linh kiện bị giòn khi đông lạnh và có thể vỡ khi rơi.
- Chai và các bộ phận có thể bị hỏng nếu xử lý sai cách, ví dụ: làm rơi, vặn quá chặt hoặc bị đổ.
- Hãy cẩn thận khi xử lý chai lọ và các bộ phận.
- Không sử dụng dụng cụ đựng sữa mẹ đựng trong bình sữa hoặc các bộ phận có dấu hiệu hư hỏng.

1. Thông tin an toàn quan trọng	99
2. Mục đích sử dụng/chỉ định và chống chỉ định	103
3. Mô tả sản phẩm	103
3.1 Máy hút sữa tiêu chuẩn bệnh viện Symphony và phụ kiện	103
3.2 Máy hút sữa sản khoa Symphony - bộ phận của sản phẩm	104
3.3 Bộ hút sữa có thể tái sử dụng và bộ hút sữa dùng một lần - các bộ phận sản phẩm (các bộ phận ứng dụng)	104
4. Vệ sinh máy	105
5. Chuẩn bị hút sữa	106
5.1 Lắp đặt thẻ chương trình. Lắp đặt thẻ và bộ bảo vệ dây (tùy chọn)	106
5.2 Thao tác với nguồn điện	107
5.3 Lắp bộ hút sữa Symphony	107
5.4 Lắp bộ hút sữa với vỏ máy	107
6. Vắt sữa	108
6.1 Chọn đúng kích cỡ phễu hút sữa Medela	108
6.2 Chọn chương trình phù hợp	108
6.3 Vận hành: Chương trình INITIATE	108
6.4 Vận hành: Chương trình MAINTAIN	109
6.5 Đặt mức hút thoải mái tối đa	110
6.6 Vắt sữa bằng cách hút một bên	110
6.7 Vắt sữa bằng cách hút hai bên	110
7. Bảo quản và rửa đồng sữa mẹ	110
8. Khắc phục sự cố và mã lỗi	111
9. Bảo hành, an toàn điện và bảo trì	112
10. Thái độ	112
11. Tương thích điện từ (EMC)	113
12. Thông số kỹ thuật	113
13. Appendix	114
13.1 EMC/technical description (English only)	114
14. Meaning of symbols	119

2. Mục đích sử dụng/chỉ định và chống chỉ định

Mục đích sử dụng

Máy hút sữa Symphony là máy hút sữa chạy bằng điện được phụ nữ đang cho con bú sử dụng để hút và thu sữa từ vú.

Chỉ định sử dụng

Máy hút sữa Symphony được chỉ định để hút sữa và lấy sữa mẹ đang cho con bú. Máy hút sữa này cũng được chỉ định để kích thích, xây dựng và duy trì nguồn cấp sữa mẹ để hỗ trợ việc cung cấp sữa mẹ cho trẻ sơ sinh không thể bú sữa mẹ trực tiếp hoặc bú không hiệu quả (ví dụ: các vấn đề về khả năng ngậm như núm vú phẳng hoặc ngược, hở hàm ếch và sinh non). Máy hút sữa sẽ loại bỏ sữa khỏi vú đang có bệnh để giảm bớt các triệu chứng căng sữa và ứ sữa cũng như hỗ trợ quá trình chữa bệnh liên quan đến đau hoặc nứt núm vú và viêm vú.

Chống chỉ định

Không có chống chỉ định đối với máy hút sữa Symphony.

3. Mô tả sản phẩm

3.1 Máy hút sữa tiêu chuẩn bệnh viện Symphony và phụ kiện

Máy hút sữa Symphony tiêu chuẩn bệnh viện của Medela là một máy hút sữa đa chức năng với các chương trình hút sữa dựa trên nghiên cứu được phát triển đặc biệt để hỗ trợ các bà mẹ sinh non và đủ tháng bắt đầu, xây dựng và duy trì tạo ra lượng sữa đầy đủ.

Máy hút sữa Symphony được cung cấp kèm theo thẻ chương trình Symphony PLUS, trong đó có hai chương trình hút sữa được cài đặt sẵn.



Chương trình INITIATE với công nghệ khởi đầu của Medela

Chương trình INITIATE mô phỏng quá trình bú và dừng bú không đều và nhanh hơn của trẻ sơ sinh đủ tháng trong vài ngày đầu cho con bú. Chương trình này được thiết kế để áp dụng trong vài ngày đầu sau khi sinh trước khi kích hoạt tiết sữa nhằm hỗ trợ các bà mẹ phụ thuộc vào máy hút sữa bắt đầu tạo ra sữa.



Chương trình MAINTAIN với công nghệ Hút 2 pha của Medela

Chương trình MAINTAIN mô phỏng quá bú của trẻ sơ sinh đủ tháng trong giai đoạn tiết sữa đã được thiết lập. Chương trình này được thiết kế để tối ưu hóa sản lượng sữa sau khi kích hoạt tiết sữa để hỗ trợ các bà mẹ xây dựng và duy trì việc tiết sữa.

Các phụ kiện bắt buộc

Chỉ vận hành máy hút sữa Symphony với bộ hút sữa và bình sữa Medela.

Bộ hút và bình sữa có sẵn dưới dạng các sản phẩm có thể tái sử dụng hoặc dùng một lần.

3. Mô tả sản phẩm (còn tiếp)

Các sản phẩm dùng một lần của Medela được thiết kế để sử dụng một lần hoặc một ngày trong bệnh viện mà không cần phải làm sạch trước khi sử dụng lần đầu tiên.

Các sản phẩm có thể tái sử dụng có sẵn:

- Symphony Hospital Multibox (25 bộ hút sữa có thể tái sử dụng với kích cỡ S hoặc M)

Các sản phẩm dùng một lần có sẵn:

- Bộ hút sữa Symphony vô trùng sử dụng một lần (kích cỡ M, L hoặc XL)
- Bộ hút sữa Symphony một ngày có thể sử dụng ngay (kích thước M, L hoặc XL)
- Bình sữa non (35 ml)
- Bình vô trùng dùng một lần (kích cỡ có sẵn: 80 và 150 ml)
- Bình một lần có thể sử dụng ngay (kích cỡ có sẵn: 80, 150 và 250 ml)

Các phụ kiện tùy chọn và các sản phẩm khác được sử dụng kết hợp

Giá đỡ di động cho máy hút sữa, khung cứng cho máy hút sữa, bộ bảo vệ thè và dây.

Sản phẩm có thể không hiện diện ở tất cả các quốc gia. Để biết thêm thông tin về các sản phẩm của Medela, hãy truy cập www.medela.com và tìm công cụ tìm kiếm địa điểm.

3.2 Máy hút sữa sản khoa Symphony - bộ phận của sản phẩm

Tham khảo hình  1 trên các trang gập.

Máy hút sữa:

- 1-01 Núm bật / tắt
- 1-02 Màn hình LCD
- 1-03 Núm nhấn xuống
- 1-04 Núm điều chỉnh chân không
- 1-05 Máy hút
- 1-06 Phần giữ bình
- 1-07 Thè và bộ bảo vệ dây nguồn
- 1-08 Ổ cắm cho cáp kết nối xe hơi
- 1-09 Dây nguồn
- 1-10 Thẻ chương trình Symphony PLUS

3.3 Bộ hút sữa có thể tái sử dụng và bộ hút sữa dùng một lần - các bộ phận sản phẩm (các bộ phận ứng dụng)

Tham khảo hình  2 trên các trang gập.

Bộ hút sữa có thể tái sử dụng:

- 2-01 Phễu hút sữa
- 2-02 Đầu nối và nắp đầu nối

3. Mô tả sản phẩm (tiếp theo)

- 2-03 Bình đựng sữa (150 ml)
- 2-04 Nắp
- 2-05 Gioăng
- 2-06 Ống
- 2-07 Nắp Symphony

Bộ hút sữa dùng một lần:

- 2-08 Phễu hút sữa
- 2-09 Ống và nắp Symphony
- 2-10 Đầu nối với nắp đầu nối
- 2-11 Gioăng
- 2-12 Bình sữa dùng một lần

! Thông tin

Tất cả hình ảnh chỉ mang tính chất minh họa. Sản phẩm thực tế có thể thay đổi do những cải tiến về sản phẩm. Tham khảo hướng dẫn sử dụng được cung cấp kèm theo bộ máy hút sữa Symphony để biết thêm về mô tả và hướng dẫn sử dụng sản phẩm.

4. Vệ sinh máy

⚠ CẨN THẬN

- Rút phích cắm của máy hút sữa trước khi vệ sinh máy.
- Những khuyến nghị này không thay thế cho các quy trình chính thức của bệnh viện do có thể có khác biệt giữa các cơ sở y tế. Hãy tham khảo chính sách của bệnh viện khi làm sạch các thiết bị được mua để dùng chung.
- Trong trường hợp có mâu thuẫn đối với các yêu cầu về vệ sinh và khử trùng thuộc quốc gia của bạn, các yêu cầu này sẽ được áp dụng thay cho các khuyến nghị của Medela.
- Các chất khử trùng bề mặt cho các thiết bị y tế sẽ không gây hư hỏng cơ học cho máy hút sữa Symphony.
- Làm theo hướng dẫn do nhà cung cấp chất khử trùng bề mặt cung cấp.
- Cung cấp phương tiện bảo vệ cá nhân cho người vận hành máy hút sữa theo hướng dẫn và bảng dữ liệu an toàn của nhà cung cấp.
- Kiểm tra tính phù hợp của các chất khử trùng bề mặt đối với thiết bị y tế bằng cách tham khảo thông tin và/hoặc xét nghiệm vật lý của nhà cung cấp.

4. Làm sạch máy (tiếp theo)

Máy hút sữa - làm sạch và khử trùng

Vệ sinh và khử trùng máy hút sữa khi cần thiết.

1. Để vệ sinh máy hút sữa, hãy lau sạch vỏ máy bằng một miếng vải sạch, ẩm (không ướt). Có thể sử dụng nguồn nước uống có chất lượng đảm bảo và chất tẩy rửa cơ bản hoặc chất tẩy rửa không mài mòn.
2. Để khử trùng máy hút sữa, hãy lau sạch vỏ bơm bằng một miếng vải sạch, ẩm (không ướt) được thấm chất khử trùng bề mặt cho các thiết bị y tế. Medela khuyến nghị sử dụng chất khử trùng bề mặt có chứa cồn.

Làm sạch bộ hút sữa

Tham khảo hướng dẫn sử dụng được cung cấp kèm theo bộ máy hút sữa Symphony để biết thêm về mô tả và hướng dẫn sử dụng sản phẩm.

5. Chuẩn bị hút sữa

Tham khảo hình  3 trên các trang gặp.

CẢNH BÁO

- Chỉ sử dụng dây nguồn đi kèm với máy hút sữa Symphony.
- Đảm bảo điện áp của dây nguồn tương thích với nguồn điện.

Thông tin

Tùy chọn cho máy bơm có pin:


- Pin tích hợp phải được sạc trong 12 giờ khi nhận thiết bị.
- Có thể hút sữa trong khi sạc.
- Nếu không sử dụng máy hút sữa trong một thời gian dài, hãy sạc pin hai tháng một lần (trong 12 giờ mỗi lần).
- Không để pin cạn thường xuyên hoặc sạc máy hút khi không sử dụng để tối ưu tuổi thọ của pin.

Thời gian hút (pin đã sạc đầy): khoảng 60 phút

Thời gian sạc (để sạc đầy): 12 giờ

5.1 Lắp đặt thẻ chương trình. Lắp đặt thẻ và bộ bảo vệ dây (tùy chọn)

Lắp đặt thẻ chương trình:

1. Cần phải lắp thẻ chương trình vào ngăn chứa thẻ ở mặt sau của máy hút sữa ( 3-01).
→ Để biết thêm thông tin về việc sử dụng thẻ chương trình và lựa chọn chương trình phù hợp, xem phần 6.2.

5. Chuẩn bị hút (tiếp theo)

Lắp đặt bộ bảo vệ dây và thẻ (tùy chọn):

1. Cuộn dây thành vòng quanh pin bên trong bộ bảo vệ thẻ và dây (❏ 3-02).
→ Đảm bảo dây đủ dài để cắm dây nguồn vào ổ cắm nằm phía sau máy hút.
2. Đẩy bộ bảo vệ thẻ và dây qua rãnh trượt ở mặt sau cho đến khi dừng lại và siết chặt vào vít (❏ 3-03).
3. Để tháo, gỡ bộ bảo vệ thẻ và dây và nắp trượt ra khỏi rãnh trượt (❏ 3-04).

5.2 Thao tác với nguồn điện

1. Cắm dây nguồn vào ổ cắm ở mặt sau của máy hút (❏ 3-05). Cắm dây nguồn vào ổ cắm điện.

5.3 Lắp bộ hút sữa Symphony

CẢN THẬN

- Rửa tay kỹ (trong vòng ít nhất một phút) bằng xà phòng và nước trước khi chạm vào vú, máy hút và các bộ phận của máy hút đã được làm sạch.
- Lau khô tay bằng khăn mới hoặc khăn giấy dùng một lần.

LƯU Ý

- Chỉ sử dụng phụ kiện chính hãng của Medela.
- Tham khảo hướng dẫn sử dụng được cung cấp kèm theo bộ hút sữa Symphony để biết thêm về mô tả và hướng dẫn xử lý bộ hút sữa.

5.4 Lắp bộ hút sữa với vỏ máy

1. Mở nắp máy hút sữa: nhấn nút hình bầu dục trên đỉnh máy hút sữa Symphony và nhấn tay cầm (❏ 3-06).
2. Đặt nắp Symphony khớp với gioăng của máy hút sữa để tạo thành một lớp đệm kín.
→ Đảm bảo nắp Symphony khớp vào và nằm ngang so với bề mặt (❏ 3-07).
3. Đặt đầu nối vào giữa hốc vỏ máy (❏ 3-07).

Thông tin

Luôn đóng nắp khi hút sữa. Nắp đẩy đẩy nắp chụp gioăng xuống để ngăn không khí tràn vào khi nắp chụp gioăng bị rơi ra.

4. Đóng nắp đẩy (❏ 3-08).

6. Vắt sữa

6.1 Chọn đúng kích cỡ phễu hút sữa Medela

Đảm bảo sử dụng phễu hút sữa đúng kích cỡ. Phễu hút là bộ phận không thể thiếu để có một quá trình hút sữa hiệu quả, giúp tối ưu hóa lưu lượng dòng sữa. Để biết thêm thông tin về kích cỡ phễu hút sữa và các kích cỡ hiện có khác, hãy truy cập www.medela.com/fittingguide.

6.2 Chọn chương trình phù hợp

Máy hút sữa Symphony được cài đặt cùng với thể chương trình Symphony PLUS, trong đó có hai chương trình hút sữa. Mục tiêu của chương trình INITIATE là bắt đầu quá trình kích thích sữa. Chương trình MAINTAIN được thiết kế để xây dựng và duy trì quá trình tiết sữa.

Cho đến khi kích hoạt tiết sữa (sữa về) hoặc tối đa là 5 ngày:

Sử dụng trực tiếp chương trình INITIATE sau khi sinh cho đến khi người mẹ bước vào giai đoạn kích hoạt tiết sữa:

• Đối với người mẹ hoàn toàn phụ thuộc vào máy hút:

Người mẹ được coi là hoàn toàn phụ thuộc vào máy hút nếu hút tổng cộng khoảng 20 ml trong mỗi ba lần hút cuối cùng. Nếu không thể lưu lại thể tích sữa đã hút, có thể nhận biết việc người mẹ được coi là hoàn toàn phụ thuộc vào máy hút hay không thông qua các dấu hiệu sinh lý khác về kích hoạt tiết sữa, chẳng hạn như căng tức ngực.

• Khi người mẹ đang cho con bú và hút sữa:

Việc này có thể được chỉ ra bởi các dấu hiệu sinh lý khác đối với kích hoạt tiết sữa, ví dụ như căng tức ngực

HOẶC

Trong suốt năm ngày đầu tiên. Nếu quá trình tiết sữa chưa bắt đầu sau năm ngày, hãy chuyển sang chương trình MAINTAIN.

Sau khi kích hoạt tiết sữa (sữa về):

Sử dụng chương trình MAINTAIN sau khi kích hoạt tiết sữa:



- Nếu người mẹ đã hút tổng cộng ít nhất 20 ml trong mỗi lần hút cuối cùng, HOẶC
- Bắt đầu vào ngày thứ sáu, tương ứng với một trong hai chương trình.

6.3 Vận hành: Chương trình INITIATE

⚠ CẢN THẬN

- Rửa tay kỹ (trong vòng ít nhất một phút) bằng xà phòng và nước trước khi chạm vào vú, máy hút và các bộ phận của máy hút đã được làm sạch. Lau khô tay bằng khăn mới hoặc khăn giấy dùng một lần.

Tham khảo hình 1 trên các trang gập.

1. Nhấn nút bật/tắt  (□ 1-01) để bật máy hút sữa.
→ Màn hình hiển thị dòng chữ "BẮT ĐẦU nhấn".
2. Nhấn nút "Xuống sữa"  (□ 1-03) trong mười giây.
→ Màn hình hiển thị sẽ đổi thành dòng chữ "BẮT ĐẦU chạy"

6. Vắt sữa (tiếp theo)

- Đặt mức chân không thoải mái tối đa (xem **phần 6.5**).
→ Các chấm tròn ●●●● trên màn hình hiển thị mức chân không. Càng nhiều chấm tròn thì chân không càng mạnh.
- Chương trình INITIATE chạy tự động trong 15 phút với các giai đoạn kích sữa, vắt sữa và tạm dừng.
→ Một tín hiệu âm sẽ cho biết khi chương trình kết thúc. Màn hình hiển thị "Chương trình hoàn tất". Máy hút sẽ tự động tắt. Cần phải hoàn tất toàn bộ chương trình INITIATE.

LƯU Ý

- Luôn ngắt kết nối máy hút sữa Symphony khỏi nguồn điện sau khi vắt sữa.

6.4 Vận hành: Chương trình MAINTAIN









⚠ CẢN THẬN

- Rửa tay kỹ (trong vòng ít nhất một phút) bằng xà phòng và nước trước khi chạm vào vú, máy hút và các bộ phận của máy hút đã được làm sạch. Lau khô tay bằng khăn mới hoặc khăn giấy dùng một lần.



! Thông tin

- Nếu máy hút sữa đã chạy được 30 phút mà không thực hiện bất kỳ thao tác nào (ví dụ: điều chỉnh chân không), máy hút sữa Symphony sẽ tự động tắt.

Tham khảo hình 1 trên các trang gập.

- Nhấn nút Bật/tắt  ( 1-01) để bật máy hút sữa.
→ Chương trình MAINTAIN sẽ tự động bắt đầu với giai đoạn kích sữa sau khi nhấn nút Bật/Tắt.
- Đặt mức chân không thoải mái tối đa (xem **phần 6.5**).
→ Các giọt  trên màn hình hiển thị mức chân không. Càng nhiều giọt thì chân không càng mạnh.
- Máy hút sẽ tự động chuyển sang giai đoạn vắt sữa sau hai phút.
- Nếu sữa bắt đầu chảy sớm hơn, hãy nhấn nút Xuống sữa  ( 1-03) để chuyển sang giai đoạn vắt sữa.
- Đặt mức chân không thoải mái tối đa (xem **phần 6.5**).
→ Các thanh  trên màn hình hiển thị mức chân không. Càng nhiều thanh thì chân không càng mạnh.
- Tiếp tục hút cho đến khi cảm thấy mềm và hết sữa trên toàn bộ bầu vú (Medela khuyến nghị nên hút ít nhất 15 phút).
- Tắt máy hút bằng cách nhấn nút bật/tắt  ( 1-01).

! Thông tin

- Nhấn nút "Kích thích xuống sữa"  ( 1-03) để chuyển từ giai đoạn vắt sữa sang giai đoạn kích thích nếu cần. Nếu sữa chưa bắt đầu chảy sau hai giai đoạn kích sữa liên tiếp, mẹ nên nghỉ ngơi và thử lại sau 15 đến 30 phút. Ngoài ra, mẹ có thể thử massage vú và hút bằng giai đoạn vắt sữa.

LƯU Ý

- Luôn ngắt kết nối máy hút sữa Symphony khỏi nguồn điện sau khi vắt sữa.

6. Vắt sữa (còn tiếp)

6.5 Đặt mức hút thoải mái tối đa

Đặt mức hút thoải mái tối đa bằng cách xoay núm điều chỉnh lực hút (☐ 1-04).

1. Đầu tiên xoay sang phải để tăng lực hút cho đến khi cảm thấy hơi khó chịu.
2. Sau đó xoay sang trái để giảm lực hút cho đến khi thấy thoải mái.

6.6 Vắt sữa bằng cách hút một bên

! Thông tin

Medela khuyến nghị vắt bằng hút hai bên.

- Hút hai bên giúp tiết kiệm thời gian và tăng hàm lượng năng lượng của sữa. Lượng sữa tiết ra có thể tăng lên và duy trì trong lâu dài.
- Đối với hút một bên, có thể bỏ qua bước 7 của **mục 6.7**.
- Không xoắn ống trong khi vắt sữa.

1. Chuẩn bị một chai và bộ hút sữa để vắt sữa.
2. Chỉ lắp một nắp Symphony lên máy hút sữa (xem **mục 5,4**).
3. Tiếp tục thực hiện như mô tả trong **mục 6.7 3** để hút hai bên.

6.7 Vắt sữa bằng cách hút hai bên

Tham khảo hình ☐1, 3, 4 trên các trang gập.

1. Chuẩn bị hai chai và bộ hút để vắt sữa.
2. Lắp nắp Symphony vào máy hút sữa (xem **mục 5.4**) (☐ 3-07).
3. Đặt phễu hút sữa lên vú sao cho phần núm vú được đặt đúng vào giữa ống hút (☐ 4-01).
4. Dùng ngón cái và ngón trỏ giữ chặt phễu hút trên vú. Đỡ vú bằng lòng bàn tay (☐ 4-01).
5. Bật máy hút sữa bằng ☉ (☐ 1-01).
6. Tiến hành lựa chọn chương trình (xem **mục 6.2, 6.3 và 6,4**).
7. Đặt phễu hút sữa của chai thứ hai lên vú còn lại sao cho núm vú được đặt đúng vào giữa ống hút (☐ 4-02).
8. Vận hành máy hút theo chương trình đã chọn (xem **mục 6.3 và 6,4**).
9. Khi dừng vắt sữa, đặt chai vào giá đỡ để ngăn chai không bị lật (☐ 4-03).
10. Đậy nắp chai lại.

7. Bảo quản và rã đông sữa mẹ

Tham khảo www.medela.com để biết khuyến nghị về việc bảo quản và rã đông sữa mẹ.

8. Khắc phục sự cố và mã lỗi

Khắc phục sự cố

Sự cố	Giải pháp
Nếu động cơ không hoạt động	<p>Kiểm tra xem nguồn điện/pin còn hoạt động không.</p> <p>Kiểm tra xem thiết bị đã bật chưa.</p> <p>Kiểm tra xem thẻ chương trình có được lắp chính xác vào ngăn chứa thẻ ở mặt sau của máy hút sữa không.</p>
Nếu lực hút thấp hoặc không có	<p>Lắp bộ hút sữa theo hướng dẫn trong mục 5.3.</p> <p>Kiểm tra để chắc chắn tất cả các bộ phận kết nối tới bộ hút sữa và máy hút sữa đã cố định.</p> <p>Hút sữa theo chương 6. Đảm bảo rằng phễu hút tạo thành vòng đệm kín hoàn toàn ôm xung quanh vú.</p> <p>Kiểm tra xem các bộ phận của bộ hút sữa có sạch và không bị hư hỏng không.</p> <p>Kiểm tra xem bộ máy hút có được lắp chính xác theo mục 5,3 và 5,4 không:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kiểm tra để đảm bảo các đầu ống được kết nối chắc chắn. • Không xoắn hoặc kẹt ống dẫn trong khi vắt sữa. • Tất cả các bộ phận phải khô hoàn toàn trước khi hút.
Nếu bị tràn sữa	<p>Đặt bộ hút sữa vào giá đỡ chai.</p> <p>Tắt máy hút và rút phích cắm dây nguồn ra khỏi ổ cắm.</p> <p>Sử dụng một miếng vải ẩm (không ướt) để lau sạch khu vực miệng hút và gioăng trắng.</p> <p>Nếu có sữa, chất ngưng tụ hoặc chất cặn có thể nhìn thấy trong ống:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Đối với bộ hút sữa dùng một lần: Tháo bộ hút sữa và thay thế bằng bộ hút mới • Đối với bộ hút sữa có thể tái sử dụng: Tháo ống silicon và thay thế bằng ống mới. <p>Tái xử lý các bộ phận còn lại theo mục 4.</p> <p>Khi các bộ phận khô hoàn toàn, lắp ráp lại máy hút sữa và các phụ kiện.</p>

Mã lỗi

Bảng sau mô tả các mã lỗi có thể hiển thị cho biết sự cố với thiết bị, nguyên nhân tiềm ẩn và các bước để khắc phục sự cố.

Hiển thị	Các vấn đề tiềm ẩn	Các thao tác
Thẻ không hợp lệ	<p>Thẻ chương trình không phải là thẻ Symphony</p> <p>Thẻ chương trình cắm không chính xác</p> <p>Thẻ chương trình bị hỏng và không hoạt động</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Kiểm tra xem có đang dùng đúng thẻ chương trình không • Đảm bảo rằng thẻ được đặt đúng vị trí • Thay thẻ chương trình
Không có thẻ	<p>Không lắp thẻ chương trình</p> <p>Thẻ chương trình chưa cắm vào hoàn toàn</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Lắp thẻ chương trình • Ấn thẻ vào hết cỡ
Pin yếu	<p>Khi pin sắp phải sạc, máy sẽ phát ra tiếng bip mỗi 20 giây (Thời gian hút sữa còn lại 15 phút tính từ lúc chỉ báo bắt đầu)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Đảm bảo rằng dây nguồn được cắm vào phía sau máy hút
Quá tải động cơ	<p>Động cơ đang nhận quá nhiều điện</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Liên hệ với đại diện Medela tại địa phương nếu tình trạng này xảy ra nhiều lần
Lỗi	<p>Lỗi tiềm ẩn trong mạch điện tử của bộ điều khiển bánh răng</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Liên hệ với đại diện Medela tại địa phương nếu tình trạng này xảy ra nhiều lần
Sự cố nguồn điện	<p>Lỗi tiềm ẩn trong thiết bị điện tử của nguồn điện</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Liên hệ với đại diện Medela tại địa phương nếu tình trạng này xảy ra nhiều lần

9. Bảo hành, an toàn điện và bảo trì

Bảo hành

Bảo hành ba năm cho thiết bị kể từ ngày mua, không bao gồm bộ hút sữa và phụ kiện. Bảo hành sáu tháng cho pin. Nhà sản xuất không chịu trách nhiệm về bất kỳ hư hỏng hoặc hậu quả do vận hành không chính xác, sử dụng không đúng cách hoặc sử dụng bởi người không được phép. Chỉ nhân viên được ủy quyền của Medela mới có thể tiến hành kiểm tra định kỳ, bảo dưỡng và thay pin.

An toàn điện tử

Kỹ thuật của máy hút sữa Medela Symphony đã được các viện thử nghiệm độc lập xác nhận về việc tuân thủ tiêu chuẩn EN/IEC 60601-1. Có thể lấy bản sao các chứng chỉ này theo yêu cầu. Medela không mong muốn tạo ra ảnh hưởng đối với an toàn điện do phương pháp thiết kế vào bất kỳ thời điểm nào trong suốt thời gian sử dụng sản phẩm – với điều kiện sử dụng sản phẩm đúng cách theo mục đích đã chỉ định cũng như các hướng dẫn sử dụng này, và bảo dưỡng cũng như sửa chữa thiết bị tại các trung tâm dịch vụ được ủy quyền. Không có quy định hoặc đề nghị thực hiện kiểm tra an toàn điện hoặc thử nghiệm định kỳ.

Thông tin của nhà sản xuất được cung cấp theo tiêu chuẩn EN/IEC 62353 "Thiết bị điện y tế - Kiểm tra định kỳ và thử nghiệm sau khi sửa chữa thiết bị điện y tế".

Bảo dưỡng

Bên cạnh (các) quy trình vệ sinh trong **chương 4** và sạc pin cho máy hút sử dụng pin tùy chọn như được mô tả trong **chương 5**, không cần bảo dưỡng thêm. Bên cạnh các quy trình kiểm tra được mô tả trong **chương 1**, ví dụ: dấu hiệu hư hỏng trực quan trên máy hút hoặc dây nguồn, máy hút bị rơi hoặc rơi xuống nước thì không cần thực hiện kiểm tra thêm. Như đã nêu trong **chương 1**, chỉ một cơ quan dịch vụ được ủy quyền (trung tâm) thực hiện bảo trì và sửa chữa toàn bộ theo Sách hướng dẫn bảo dưỡng Symphony, sử dụng các phụ tùng thay thế chính hãng của Medela được đề cập trong tài liệu này. Cung cấp sách hướng dẫn bảo dưỡng, sơ đồ nối dây và mô tả theo yêu cầu của Medela.

Medela cho rằng thử nghiệm sản xuất cuối cùng sẽ thay thế cho thử nghiệm thiết bị tại chỗ trước khi đưa vào sử dụng.

Tuổi thọ thiết bị là bảy năm, tính cả tuổi thọ pin bên trong.

10. Thải bỏ

Thải bỏ thiết bị điện và điện tử

Máy hút sữa Symphony được làm từ kim loại và nhựa và nên được thải bỏ theo các chỉ thị của Châu Âu 2011/65/EU và 2012/19/EU. Ngoài ra, cũng phải tuân thủ các hướng dẫn tại địa phương. Với phiên bản AC/DC, các linh kiện điện tử và pin sạc phải được thải bỏ riêng theo quy định của địa phương. Hãy cẩn thận khi thải bỏ Symphony và các phụ kiện theo hướng dẫn thải bỏ tại địa phương.



Thông tin người dùng thải bỏ thiết bị điện và điện tử

Ký hiệu này mang ý nghĩa không được thải bỏ thiết bị điện và điện tử cùng với rác thải đô thị chưa phân loại. Thải bỏ thiết bị này đúng cách để bảo vệ và ngăn ngừa các thiệt hại có thể xảy ra đối với môi trường hoặc sức khỏe con người. Để biết thêm thông tin về việc thải bỏ, hãy liên hệ với nhà sản xuất, người chăm sóc hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại địa phương. Ký hiệu này có giá trị tại Liên minh châu Âu, Vương quốc Anh và Thụy Sĩ. Vui lòng tuân thủ các luật và quy định có liên quan của tiểu bang tại quốc gia về việc thải bỏ thiết bị điện và điện tử.

11. Tương thích điện từ (EMC)

Máy hút sữa Symphony được thử nghiệm EMC theo các yêu cầu của IEC 60601-1-2.

⚠ CẢNH BÁO

- Không sử dụng máy hút sữa Symphony ngay cạnh hoặc xếp chồng lên nhau với các thiết bị khác. Nếu cần thiết phải sử dụng ngay cạnh hoặc xếp chồng lên nhau thì phải giám sát máy hút sữa điện Symphony để xác minh máy hoạt động bình thường trong trạng thái được sử dụng.
- Các thiết bị liên lạc không dây như thiết bị mạng gia đình không dây, điện thoại di động, điện thoại không dây và các trạm gốc, hay bộ đàm có thể ảnh hưởng đến máy hút sữa điện Symphony, vì thế nên giữ những thiết bị trên ở khoảng cách ít nhất 30 cm khỏi thiết bị.
- Không sử dụng các phụ kiện khác ngoài các phụ kiện do nhà sản xuất chỉ định hoặc bán làm phụ tùng thay thế cho các bộ phận bên trong vì có thể làm tăng lượng khí thải hoặc giảm khả năng kiểm soát nhiễm khuẩn của thiết bị Symphony.

Để biết chi tiết kỹ thuật (chỉ có tiếng Anh), hãy tham khảo phần 13.1 trong phụ lục.

12. Thông số kỹ thuật



Lực hút (khoảng)
- 50 đến 250 mmHg
- 7 đến 33 kPa
3 5 đến 120 cpm



100 đến 240 V ~
50/60 Hz
0,5 A



T 0,8 A, 250 V
(thời chậm)
5 x 20 mm L = Khả năng ngắt thấp



Bộ điều hợp xe
12 V / 1.2A
T 2.5A
(thời chậm)



2 x 6V, 1200 mAh
Pb (axít chì)
Yuasa NP 1,2-6



Vận hành



Vận chuyển/Lưu trữ



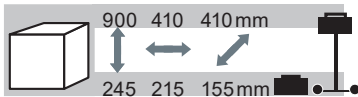
Vận hành



Vận chuyển/Lưu trữ



Vận hành/Vận chuyển/Lưu trữ



2,841 kg

2,241 kg



13. Appendix

13.1 EMC/technical description (English only)

The Symphony breast pump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic Compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use.

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

NOTICE

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation.

If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorientate or relocate the receiving antenna.
- Increase the distance between the equipment and receiver.
- Connect the equipment to a different outlet on the circuit than that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007 3rd Edition and IEC 60601-1-2:2014 4th Edition, Table 1)

Electromagnetic emissions		
<p>The Symphony electric breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.</p>		
Emission tests	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The Symphony electric breast pump uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The Symphony electric breast pump is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

13. Appendix (cont.)


Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)

116

Electromagnetic immunity			
The Symphony breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0.5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0.5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the Symphony electric breast pump requires continued operation during mains power interruptions, it is recommended that the Symphony electric breast pump be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
Note: U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level			

13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

Electromagnetic immunity			
The Symphony breast pump is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Symphony electric breast pump should ensure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the Symphony electric breast pump, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 0.35\sqrt{P}$ $d = 1.2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, ^a should be less than the compliance level in each frequency range. ^b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m	

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

^a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the Symphony electric breast pump is used exceeds the applicable RF compliance level above, the Symphony electric breast pump should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the Symphony electric breast pump.

^b Field strengths should be less than 10 V/m over the 150 kHz to 80 MHz frequency range.

13. Appendix (cont.)

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 6)

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the Symphony electric breast pump

The Symphony breast pump is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the Symphony electric breast pump can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the Symphony electric breast pump as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter M		
	150 kHz to 80 MHz $d = 0.35\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d = 2.3\sqrt{P}$
0.01	0.04	0.12	0.23
0.1	0.11	0.37	0.74
1	0.35	1.2	2.3
10	1.11	3.7	7.4
100	3.50	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

14. Meaning of symbols



General safety alert symbol, points to information related to safety • 一般的な安全警告のマークで、安全に関する情報を示しています • 일반적인 안전 경고 기호는 안전과 관련된 정보를 나타냅니다 • 一般安全警告符號，說明安全相關資訊 • 通用安全警示符号，传达安全相关的信息 • Símbolo de alerta general de seguridad. Indica información relacionada con la seguridad • Ký hiệu cảnh báo an toàn chung, biểu thị thông tin liên quan đến an toàn



Identifies the manufacturer • 製造元 • 제조업체를 나타냅니다 • 表示製造商 • 表示制造商 • Identifica al fabricante • Cho biết nhà sản xuất



Defines a temperature range (e.g. for operation, transport or storage) • 温度範囲を定義しています (例: 作動時、輸送時、保管時) • 온도 범위를 나타냅니다(예: 작동, 운송, 보관에 적합한) • 界定溫度範圍 (如操作、運送或貯藏) • 定义温度范围 (例如, 用于操作、运输或储存) • Define un intervalo de temperatura (por ejemplo, para el funcionamiento, transporte o almacenamiento) • Xác định phạm vi nhiệt độ (ví dụ: vận hành, vận chuyển hoặc bảo quản)



Defines a relative humidity range (e.g. for operation, transport or storage) • 相対湿度範囲を定義しています (例: 作動時、輸送時、保管時) • 온도 범위를 나타냅니다(예: 작동, 운송, 보관에 적합한) • 界定相對濕度範圍 (如操作、運送或貯藏) • 定义相对湿度范围 (例如, 用于操作、运输或储存) • Define un intervalo de humedad relativa (por ejemplo, para el funcionamiento, transporte o almacenamiento) • Xác định phạm vi độ ẩm tương đối (ví dụ: vận hành, vận chuyển hoặc bảo quản)



Defines an atmospheric pressure range (e.g. for operation, transport or storage) • 気圧範囲を定義しています (例: 作動時、輸送時、保管時) • 대기 압력 범위를 나타냅니다(예: 작동, 운송, 보관에 적합한) • 界定大氣壓力範圍 (如操作、運送或貯藏) • 定义大气压范围 (例如, 用于操作、运输或储存) • Define un intervalo de presión atmosférica (por ejemplo, para el funcionamiento, transporte o almacenamiento) • Xác định phạm vi áp suất không khí (ví dụ: vận hành, vận chuyển hoặc bảo quản)



Indicates compliance with the EU requirements concerning medical devices • 医療機器に関するEUの要件に適合していることを示します • 의료기기에 관한 EU 요건을 준수함을 나타냅니다 • 表示符合歐盟對醫療器材的要求 • 表示符合欧盟对医疗器械的要求 • Indica el cumplimiento de los requisitos de la UE relativos a los productos sanitarios • Cho biết sản phẩm tuân thủ các yêu cầu của EU liên quan đến thiết bị y tế

14. Meaning of symbols (cont.)



Vacuum level indicator, stimulation phase (MAINTAIN program) • 吸引圧レベル、刺激フェーズ (MAINTAIN (維持) 프로그램) • 압력 레벨 표시등, 자극 단계(MAINTAIN 프로그램) • 吸力大小符號 (刺激模式) (MAINTAIN 程式) • 负压水平标志, 刺激泌乳模式 — MAINTAIN (泌乳维持) 程序 • Indicador del nivel de vacío, fase de estimulación (programa MAINTAIN) • Chỉ báo mức chân không, giai đoạn kích thích (chương trình MAINTAIN)



Vacuum level indicator, expression phase (MAINTAIN program) • 吸引圧レベル、搾乳フェーズ (MAINTAIN (維持) 프로그램) • 압력 레벨 표시등, 유축 단계(MAINTAIN 프로그램) • 吸力大小符號 (吸乳模式) (MAINTAIN 程式) • 负压水平标志, 吸乳模式 — MAINTAIN (泌乳维持) 程序 • Indicador del nivel de vacío, fase de extracción (programa MAINTAIN) • Chỉ báo mức chân không, giai đoạn hút sữa (chương trình MAINTAIN)



Vacuum level indicator (INITIATE program) • 吸引圧レベル (INITIATE (開始) 프로그램) • 압력 레벨 표시등(INITIATE 프로그램) • 吸力大小符號 (INITIATE 程式) • 负压水平标志 — INITIATE (泌乳启动) 程序 • Indicador del nivel de vacío (programa INITIATE) • Chỉ báo mức chân không (chương trình INITIATE)



On/off button • 온/오프ボタン • 전원 버튼 • 開/關按鈕 • 开/关按钮 • Botón de encendido y apagado • Nút bật/tắt



Let-down button • 射乳反射ボタン • 사출 버튼 • 泌乳按鈕 • 泌乳鍵 • Botón «Bajada de la leche» • Nút kích thích xuống sữa



Read and follow the instructions for use • 使用説明書をよく読み、その内容に従ってください • 사용 지침을 읽고 따르십시오 • 請詳閱並遵循使用說明 • 请阅读并遵守使用说明书 • Lea y siga las instrucciones de uso • Đọc và làm theo hướng dẫn sử dụng



Do not dispose of electric/electronic devices together with unsorted municipal waste (dispose of the device in accordance with local regulations) • 電気/電子製品を分別していない一般廃棄物と一緒に廃棄しないでください (地域のルールに従って廃棄してください) • 전기/전자 기기를 일반쓰레기와 함께 폐기하지 마십시오 (현지 규정에 따라 장치 폐기) • 請勿將電氣/電子裝置與未分類的生活垃圾一起棄置 (請依照當地法規棄置本設備) • 废弃时不得将电气/电子设备与未分类的城市垃圾一起处理 (按照当地法规对设备进行废弃处理) • No elimine los dispositivos eléctricos o electrónicos junto con residuos urbanos no seleccionados (deseche los dispositivos conforme a la normativa local) • Không thải bỏ các thiết bị điện/điện tử cùng với rác thải đô thị chưa qua phân loại (thải bỏ thiết bị theo quy định của địa phương)

14. Meaning of symbols (cont.)



Indicates compliance with additional USA and Canada safety requirements for medical electrical equipment • 医療用電気製品に関する米国とカナダの付加的な安全要件に準拠していることを示しています • 의료 전자 기기에 대한 추가적인 미국 및 캐나다 안전 요건을 준수한다는 것을 나타냅니다 • 表示符合其他美國和加拿大醫療電氣設備安全規定 • 表示设备符合美国与加拿大的其他医用电气设备安全要求 • Indica la conformidad con los requisitos de seguridad adicionales de EE. UU. y Canadá para equipos eléctricos sanitarios • Cho biết sản phẩm tuân thủ các yêu cầu an toàn bổ sung của Hoa Kỳ và Canada đối với thiết bị điện thuộc lĩnh vực y tế

EC REP

Authorized representative in the European Community / European Union • 欧州共同体/欧州連合における正規代理店 • 유럽 공동체/유럽 연합 내 공인 대리점 • 歐洲共同體/歐盟中的授權代表 • 欧共同体/欧盟的获授权代表 • Representante autorizado en la Comunidad Europea / Unión Europea • Đại diện được ủy quyền tại Cộng đồng Châu Âu / Liên minh Châu Âu



Importer • 輸入業者 • 수입자 • 進口商 • 进口商 • Importador • Nhà nhập khẩu



Indicates compliance with international requirements for protection from electric shock (Type BF applied parts) • 感電からの保護について国際要件に準拠していることを示しています (BF形装着部) • 감전 예방에 대한 국제 요건을 준수한다는 것을 나타냅니다 (유형 BF 적용 부품) • 表示符合避免觸電的國際規定 (BF 類應用配件) • 表示符合国际防电击要求 (BF 型触身部件) • Indica la conformidad con los requisitos internacionales de protección contra descargas eléctricas (piezas aplicadas de tipo BF) • Cho biết sản phẩm tuân thủ các yêu cầu quốc tế về bảo vệ an toàn khỏi điện giật (Các bộ phận áp dụng bảo vệ Loại BF)

SN

Indicates the serial number of the device • 本製品のシリアル番号を示しています • 장치의 일련번호를 나타냅니다 • 表示本裝置的序號 • 表示设备的序列号 • Indica el número de serie del dispositivo • Cho biết số sê-ri của thiết bị

REF

Indicates the part number of the device • 本製品の部品番号を示しています • 장치 부품의 번호를 나타냅니다 • 表示本裝置的零件編號 • 表示设备的部件编号 • Indica la referencia del dispositivo • Cho biết mã số bộ phận của thiết bị

14. Meaning of symbols (cont.)

122

IP21

Indicates the degree of protection against ingress of foreign objects and moisture • 固形異物の混入および浸水に対する保護等級を示しています • 이물질과 습기 침투로부터 보호되는 정도를 나타냅니다 • 表示避免異物與水分入侵的防護等級 • 表示防止異物和水進入的防護等級 • Indica el grado de protección contra la entrada de objetos extraños y humedad • Cho biết mức độ bảo vệ khỏi sự xâm nhập của vật lạ và độ ẩm



Indicates the date of manufacturing • 製造日 • 제조일자를 나타냅니다 • 表示製造日期 • 表示製造日期 • Indica la fecha de fabricación • Cho biết ngày sản xuất



Indicates equipment meeting the safety requirements specified for Class II equipment according to IEC 61140 • IEC 61140 準拠クラスII機器に指定された安全要件を満たす機器であることを示しています • IEC 61140에 따라 Class II 장비에 대해 지정된 안전 요건을 충족하는 장비를 나타냅니다 • 指出符合 IEC 61140 規定之 II 類設備的安全要求 • 表示设备符合 IEC 61140 规定的 II 类设备安全要求 • Indica que el equipo cumple con los requisitos de seguridad especificados para equipos de clase II de acuerdo con lo establecido en la norma CEI 61140 • Cho biết thiết bị đáp ứng các yêu cầu an toàn được quy định đối với thiết bị Loại II theo IEC 61140



Indicates the fuse (to identify fuse boxes or their location) • ヒューズを示しています (ヒューズボックス自体またはその位置を識別するため) • 퓨즈를 나타냅니다 (퓨즈 상자 또는 그 위치를 확인하기 위함) • 表示保險絲 (用於辨識保險絲盒或其位置) • 表示保險絲 (用于辨识保险丝盒或其位置) • Indica el fusible (para identificar las cajas de fusibles o su ubicación) • Chỉ định cầu chì (để xác định hộp cầu chì hoặc vị trí của chúng)



Indicates that the fuse box is safety tested • ヒューズボックスが安全試験を受けていることを示しています • 퓨즈 상자가 안전 시험을 거쳤음을 나타냅니다 • 表示此保險絲盒已通過安全測試 • 表示保險絲盒已通過安全性測試 • Indica que se ha verificado la seguridad de la caja de fusibles • Cho biết hộp cầu chì đã được kiểm tra an toàn



Indicates that the cover of the mains socket should be opened • コンセントのカバーを開ける必要があることを示しています • 전원 콘센트의 덮개를 열어야 함을 나타냅니다 • 表示應開啟電源插座的外蓋 • 表示应打开电源插座盖 • Indica que se debe abrir la tapa de la toma de corriente • Cho biết nên mở nắp ổ cắm điện



Indicates a medical device • 医療機器であることを示しています • 의료기기를 표시함 • 表示醫療裝置 • 表示医疗器械 • Indica que se trata de un producto sanitario • Cho biết một thiết bị y tế

14. Meaning of symbols (cont.)



Indicates that the material is part of a recovery/recycling process • 回収/リサイクルが可能である素材を使用 • 소재가 회수/재활용 처리할 수 있는 소재임을 가리킵니다 • 表示此材料是資源回收的一部分 • 表示产品材料可进行回收/再利用 • Indica que el material es parte de un proceso de reciclaje/recuperación • Cho biết vật liệu là một phần của quy trình phục hồi/tái chế



Indicates that the package is made of cardboard • パッケージがボール紙でできていることを示しています • 카드보드로 포장되었음을 나타냅니다 • 表示此包裝由硬紙板製成 • 表示包装由紙板制成 • Indica que el embalaje es de cartón • Bao bì được làm bằng bìa cứng



Keep away from sunlight • 直射日光注意 • 직사광선을 피해 보관하십시오 • 請避免陽光直射 • 远离光照 • Mantener el producto alejado de la luz solar • Tránh ánh nắng mặt trời



Contains fragile goods. Handle with care • こわれもの注意。取扱注意 • 부서지기 쉬운 물품이 들어있습니다. 취급 시 주의하십시오 • 內含易碎品。請小心輕放 • 包含易碎品。小心輕放 • Contiene mercancía frágil. Manipular con cuidado • Chứa vật phẩm dễ vỡ. Xin nhẹ tay



Keep away from rain. Keep in dry conditions • 雨に当たらない場所で保管してください。湿気を避けて保管してください • 비에 젖지 않도록 하십시오. 건조한 상태로 보관하십시오 • 遠離雨水。請保持乾燥 • 远离雨水。保持干燥 • Mantener el producto alejado de la lluvia. Mantener seco • Để xa nước mưa. Đặt sản phẩm ở nơi khô ráo



Indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation (EC) No 1935/2004 • 規則 (EC) No 1935/2004 に準拠して、食品に接触することを意図された製品がパッケージに含まれていることを示しています • 이 포장 안에 (EC) No 1935/2004 규정에 따른 식품 접촉 용도의 제품이 포함되어 있음을 나타냅니다 • 表示包裝內含符合 (EC) 1935/2004 法規的產品，可以與食品接觸 • 表示包裝內含产品符合 (EC) No 1935/2004 法规要求，可以直接接触食品 • Indica que el envase contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos, conforme al Reglamento (CE) n.º 1935/2004 • Cho biết bao bì có chứa sản phẩm có thể tiếp xúc với thực phẩm theo quy định (EC) số 1935/2004



Indicates unique GSI Global Trade Item Numbers (GTIN) • 独自のGSIグローバルトレードアイテム番号 (GTIN) を示しています • 고유한 GSI 국제 거래 품목 식별 코드 (GTIN) 를 나타냅니다 • 表示本商品的 GSI 全球交易品項識別代碼 (GTIN) • 表示独有的 GSI 全球贸易产品编号 (GTIN) • Indica el código de barras (número mundial de un artículo comercial, GTIN) de GSI • Cho biết Mã số sản phẩm thương mại toàn cầu GSI duy nhất (GTIN)

